



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Woensdag

22-07-2015

Namiddag

Mercredi

22-07-2015

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be	www.lachambre.be
e-mail : publicaties@dekamer.be	e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Regeling der werkzaamheden	1	Ordre des travaux	1
<i>Sprekers: Jean-Marc Nollet</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Laurette Onkelinx , voorzitter van de PS-fractie, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Raoul Hedebouw , Denis Ducarme , voorzitter van de MR-fractie, Kristof Calvo , Koenraad Degroote , Hendrik Vuye , voorzitter van de N-VA-fractie, Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie		<i>Orateurs: Jean-Marc Nollet</i> , président du groupe Ecolo-Groen, Laurette Onkelinx , présidente du groupe PS, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Raoul Hedebouw , Denis Ducarme , président du groupe MR, Kristof Calvo , Koenraad Degroote , Hendrik Vuye , président du groupe N-VA, Patrick Dewael , président du groupe Open Vld	
Agenda	11	Ordre du jour	11
VOORSTELLEN	12	PROPOSITIONS	12
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft (1235/1-4)	12	Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 11 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et modifiant l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, en ce qui concerne l'entrée en vigueur (1235/1-4)	12
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Marcel Cheron</i>	12	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Marcel Cheron</i>	12
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 januari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testamenten, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972, met het oog op de invoering van de verplichting tot publicatie van bepaalde gegevens uit het centraal huwelijksovereenkomstenregister in het Belgisch Staatsblad (1237/1-3)	13	Proposition de loi portant modification de la loi du 13 janvier 1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972, et portant introduction d'un registre central des contrats de mariage au Moniteur belge (1237/1-3)	13
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh</i> , rapporteur	13	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh</i> , rapporteur	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (1238/1-3)	14	Proposition de loi portant des modification de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (1238/1-3)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (1239/1-3)	14	Proposition de loi portant modification de la loi du 1 ^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire (1239/1-3)	14
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de modaliteiten van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft (1236/1-4)	15	Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les modalités d'une mission d'intérêt général auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère (1236/1-4)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid (1208/1-4)	16	Proposition de loi visant à apporter des modifications à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine (1208/1-4)	16
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Carina Van Cauter, rapporteur</i>	16	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Carina Van Cauter, rapporteur</i>	16
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wat het Controleorgaan op de politionele informatie betreft (1240/1-5)	17	Proposition de loi visant à modifier la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel en ce qui concerne l'Organe de contrôle de l'information policière (1240/1-5)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/1-3)	18	Proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en oeuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/1-3)	18
- Voorstel van resolutie over een opdracht aan het Rekenhof om de follow-up van de beheersovereenkomsten tussen de NMBS, Infrabel en de Staat te onderzoeken (962/1-2)	18	- Proposition de résolution visant à charger la Cour des comptes d'enquêter sur le suivi des contrats de gestion conclus par la SNCB, Infrabel et l'État (962/1-2)	18
<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Isabelle Poncelet, rapporteur, Inez De Coninck, Marcel Cheron, David Geerts, Marco Van Hees</i>	18	<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Isabelle Poncelet, rapporteur, Inez De Coninck, Marcel Cheron, David Geerts, Marco Van Hees</i>	18
Voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/1-8)	22	Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/1-8)	22

- Voorstel van resolutie betreffende de genocide in 1915 van de in Turkije levende Armeniërs (389/1)	22	- Proposition de résolution relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915 (389/1)	22
- Voorstel van resolutie over de erkenning door België van de Armeense genocide (1201/1-2)	22	- Proposition de résolution relative à la reconnaissance par la Belgique du génocide arménien (1201/1-2)	22
- Voorstel van resolutie over de erkenning van de Armeense genocide naar aanleiding van de herdenking van de honderdste verjaardag ervan (1229/1)	22	- Proposition de résolution relative à la reconnaissance du génocide arménien à l'occasion de la commémoration de son centenaire (1229/1)	22
<i>Bespreking</i>	23	<i>Discussion</i>	23
<i>Sprekers:</i> Peter Luykx , rapporteur, Peter De Roover , Stéphane Crusnière , Denis Ducarme , voorzitter van de MR-fractie, Benoit Hellings , Georges Dallemagne , Sarah Claerhout , Jan Penris , Olivier Maingain , Marco Van Hees , Dirk Van der Maelen		<i>Orateurs:</i> Peter Luykx , rapporteur, Peter De Roover , Stéphane Crusnière , Denis Ducarme , président du groupe MR, Benoit Hellings , Georges Dallemagne , Sarah Claerhout , Jan Penris , Olivier Maingain , Marco Van Hees , Dirk Van der Maelen	
Voorstel van resolutie over conflictmineralen (1226/1-7)	42	Proposition de résolution relative aux minerais des conflits (1226/1-7)	42
- Voorstel van resolutie over de verantwoorde invoer van tin, wolfram, tantalium en goud (de zogeheten "conflictertsen") op de Europese markt (1056/1-2)	42	- Proposition de résolution relative à l'importation responsable d'étain, de tungstène, de tantale et d'or (dits "minerais des conflits") sur le marché européen (1056/1-2)	42
- Voorstel van resolutie over de invoering van een verplicht Europees traceerbaarheidssysteem voor de zogeheten "conflictertsen" (1091/1-4)	42	- Proposition de résolution relative à la mise en place d'un système obligatoire de traçabilité des "minerais des conflits" à l'échelle européenne (1091/1-4)	42
<i>Bespreking</i>	43	<i>Discussion</i>	43
<i>Sprekers:</i> Gwenaëlle Grovonius , Sarah Claerhout , Benoit Hellings , Peter Luykx , Georges Dallemagne , Jean-Jacques Flahaux , André Frédéric , Stéphane Crusnière , Denis Ducarme , voorzitter van de MR-fractie, Muriel Gerkens		<i>Orateurs:</i> Gwenaëlle Grovonius , Sarah Claerhout , Benoit Hellings , Peter Luykx , Georges Dallemagne , Jean-Jacques Flahaux , André Frédéric , Stéphane Crusnière , Denis Ducarme , président du groupe MR, Muriel Gerkens	
Voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/1-9)	59	Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/1-9)	59
- Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen sociale dumping op Europees niveau (225/1)	59	- Proposition de résolution relative à la lutte contre le dumping social au niveau européen (225/1)	59
- Voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (841/1-2)	59	- Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (841/1-2)	59
- Voorstel van resolutie over de aanpak van sociale dumping (886/1)	59	- Proposition de résolution visant à lutter contre le "dumping social" (886/1)	59
<i>Bespreking</i>	59	<i>Discussion</i>	59
<i>Sprekers:</i> Meryame Kitir , rapporteur, Wouter Raskin , Frédéric Daerden , Sybille de Coster-Bauchau , Nahima Lanjri , Jean-Marc Nollet , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Bart Tommelein , staatssecretaris voor		<i>Orateurs:</i> Meryame Kitir , rapporteur, Wouter Raskin , Frédéric Daerden , Sybille de Coster-Bauchau , Nahima Lanjri , Jean-Marc Nollet , président du groupe Ecolo-Groen, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Bart Tommelein , secrétaire d'État à la Lutte	

Bestrijding van de sociale fraude, Privacy en Noordzee		contre la fraude sociale, à la Protection de la vie privée et à la Mer du Nord	
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wat de uitbetaling van het loon betreft (314/1-10)	70	Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs en ce qui concerne le paiement de la rémunération (314/1-10)	70
<i>Algemene bespreking</i>	70	<i>Discussion générale</i>	70
<i>Sprekers: Stefaan Vercamer, Bart Tommelein, staatssecretaris voor Bestrijding van de sociale fraude, Privacy en Noordzee</i>		<i>Orateurs: Stefaan Vercamer, Bart Tommelein, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale, à la Protection de la vie privée et à la Mer du Nord</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	71	<i>Discussion des articles</i>	71
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven (325/1-10)	71	Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles (325/1-10)	71
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit voor wat betreft de verduidelijking van het overnamerecht (896/1)	71	- Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, afin de préciser le droit de reprise (896/1)	71
<i>Algemene bespreking</i>	71	<i>Discussion générale</i>	71
<i>Sprekers: Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie</i>		<i>Orateurs: Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen, Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	72	<i>Discussion des articles</i>	72

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 22 JULI 2015

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 22 JUILLET 2015

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.25 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Willy Borsus en Bart Tommelein.

Berichten van verhindering

Zwangerschapsverlof: Evita Willaert
Buitenslands: Véronique Caprasse

Federale regering

Kris Peeters, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel: ambtsplicht

01 Regeling der werkzaamheden

01.01 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Beste collega's, ik wil u allen op de hoogte brengen van wat er zojuist is voorgevallen in de Conferentie van voorzitters in verband met de ontvankelijkverklaring en het ronddelen van het voorstel van resolutie dat ik samen met mijn collega Kristof Calvo heb geredigeerd en dat ik meer dan een maand geleden bij de Kamervoorzitter heb ingediend.

Het is de eerste keer in de geschiedenis van de Kamer dat de voorzitter, gesterkt door het veto van collega Ducarme, op het punt staat het drukken en ronddelen van een voorstel van resolutie te weigeren. Nooit eerder werd er uiteindelijk geweigerd een door een parlamentslid ingediende tekst te laten drukken en ronddelen. Dit is

La séance est ouverte à 14 h 25 par M. Siegfried Bracke, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Willy Borsus et Bart Tommelein.

Excusés

Congé de maternité: Evita Willaert
À l'étranger: Véronique Caprasse

Gouvernement fédéral

Kris Peeters, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur: devoirs de mandat

01 Ordre des travaux

01.01 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Je m'adresse à chacun d'entre vous, chers collègues, par rapport à ce que nous venons de vivre en Conférence des présidents sur la recevabilité et la diffusion de la proposition de résolution que j'ai rédigée avec mon collègue Calvo et que j'ai déposée il y a plus d'un mois sur le bureau du président.

C'est la première fois, dans l'histoire de la Chambre, que le président, soutenu par un veto de notre collègue Ducarme, s'apprête à refuser la diffusion et l'impression d'une proposition de résolution. Jamais un texte déposé par un parlementaire n'avait fait l'objet, au final, d'un tel refus. C'est très grave.

buitengewoon ernstig.

Wij vragen niet wie voor dan wel tegen kernenergie is, en we willen evenmin oordelen over de opportuniteit van het sluiten van een conventie door de vorige regering, of kritiek leveren op het werk van de ministers; het gaat erom dat een parlamentslid via een voorstel van resolutie een mening moet kunnen uiten. Nooit eerder heeft een Kamervoorzitter de goedkeuring tot drukken geweigerd. Er zijn vier precedentes geweest, en telkens heeft de Conferentie van voorzitters er uiteindelijk mee ingestemd de teksten openbaar te maken.

Of een voorstel al of niet in overweging wordt genomen en wordt aangenomen, is een heel andere zaak. Vandaag wordt onze fractie een debat over een fundamentele kwestie ontzegd. Morgen zal úw vrijheid van handelen bedreigd zijn. Zal u morgen een voorstel van resolutie van de PS en de sp.a van de hand wijzen omdat er een woord in staat dat u niet bevalt?

Stel dat onze collega's van de N-VA op institutioneel vlak een nieuwe stap voorwaarts willen doen, dan zou een andere Kamervoorzitter eveneens kunnen weigeren dat dat aan de orde wordt gesteld. Het politieke debat zou zo onmogelijk gemaakt worden. Dat is machtsmisbruik.

Ik verzoek u dus ons de mogelijkheid te geven de collega's in te lichten over de situatie, over de communicatie daarover – ook de juridische aspecten van de zaak – en morgen een debat te organiseren over deze schending van artikel 58 van de Grondwet. (*Applaus bij Ecolo-Groen en bij de socialisten*)

01.02 **Laurette Onkelinx** (PS): Ik schaar me achter het verzoek van onze collega. Tot de hoekstenen van de democratie behoren de scheiding der machten, de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht, de persvrijheid en de controle van de uitvoerende macht door het parlement. Artikel 58 van de Grondwet biedt de parlementsleden de mogelijkheid alles te zeggen of te schrijven zonder vervolgd te worden. Volgens sommigen wordt die mogelijkheid beperkt door het hogere staatsbelang, maar volgens het Hof van Cassatie is dat recht absoluut.

We hebben de overeenkomst voor Tihange en de mogelijke aanwezigheid van een geheimhoudingsbeding onderzocht en zijn tot het besluit gekomen dat er geen is. Het betreft hier dus de loutere toepassing van artikel 58.

Il ne s'agit pas de savoir si l'on est pour ou contre le nucléaire, de juger le gouvernement précédent sur l'opportunité de conclure une convention ou de critiquer l'action des ministres, mais de la capacité d'un parlementaire d'exprimer une opinion par une proposition de résolution. Jamais un président de la Chambre n'a été jusqu'à refuser l'impression. Lors de quatre précédents, la Conférence des présidents a fini par accepter de rendre publics les textes.

C'est autre chose de savoir si l'on prend une proposition en considération, si on l'accepte ou non. Aujourd'hui, notre groupe se voit privé de débat sur un enjeu fondamental. Demain, votre propre liberté d'action sera menacée. Refuserez-vous demain une proposition de résolution au PS et au sp.a en raison d'un mot qui ne vous plaît pas?

Si nos confrères de la N-VA veulent évoquer une évolution institutionnelle, un autre président pourrait le refuser aussi. Le débat politique ne serait plus possible. Il s'agit d'abus de pouvoir.

Je vous demande donc de pouvoir informer nos confrères de la situation, de nos échanges, y compris juridiques et d'organiser un débat demain sur cette situation d'infraction à l'article 58 de la Constitution. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen et des socialistes*)

01.02 **Laurette Onkelinx** (PS): Je soutiens la demande de notre collègue. Parmi les éléments constitutifs de la démocratie, il y a la séparation des pouvoirs, l'indépendance de la justice, la liberté de la presse et le contrôle de l'exécutif par le Parlement. L'article 58 de la Constitution donne la possibilité aux parlementaires de tout dire ou écrire sans être passibles de poursuites. Certains estiment ce pouvoir limité par l'intérêt supérieur de l'État mais, pour la Cour de cassation, ce droit est absolu.

Nous nous sommes penchés sur la convention Tihange et l'existence éventuelle d'une clause de confidentialité et nous avons conclu qu'il n'y en avait pas. Nous sommes donc dans l'application pure et simple de l'article 58.

We debatteren hier niet over de vraag of de Ecolo-Groen-fractie al dan niet terecht een resolutie indient en ook niet over onze visie op kernenergie. De vraag is of artikel 58 van de Grondwet moet worden nageleefd en de parlementaire controle moet worden uitgeoefend.

Mijnheer de voorzitter, ik sta ervan verstuurd dat u de verantwoordelijkheid op zich neemt om op vraag van een enkele fractie in de Conferentie van voorzitters het drukken van die tekst te verbieden. Bij ontstentenis van juridische argumenten neigt uw optreden naar willekeur. Het verheugt me dat onze collega deze zaak voor het plenum heeft gebracht en ik steun hem opdat het Parlement zich over dit dossier zou kunnen buigen en onze democratie tegen dat soort willekeur zou kunnen verdedigen. *(Applaus bij de PS en Ecolo-Groen)*

01.03 Karin Temmerman (sp.a): Vandaag maken we geschiedenis mee. Voor het eerst zal een Kamervoorzitter beslissen dat een voorstel van resolutie niet in overweging mag worden genomen. Dat is nog gebeurd, maar om heel andere redenen, namelijk omdat een voorstel niet in overeenstemming was met de Grondwet.

In de conventie van Tihange 1 staat geen confidentialiteitsclausule. De argumenten die we keer op keer gehoord hebben in de Conferentie van voorzitters zijn geen juridische argumenten, maar politieke. Wij moeten ons hier als parlementsleden van meerderheid en oppositie tegen verzetten. Alles wat in de Conferentie werd besproken moeten wij hier kunnen aanhalen. Vanochtend werd daar een voorstel van resolutie niet aanvaard. We moeten ons afvragen waarom.

Waarom mag de inhoud op vraag van Electrabel niet worden bekendgemaakt? Waarom beschermt de regering, en zeker één partij, na de verlenging van Doel 1 en Doel 2 alweer de monopoliepositie van Electrabel?

Het gaat hier ook over ons parlementair werk. Dit aanvaarden schept een precedent. Dat precedent is niet de juiste oplossing en het is niet de manier waarop we onze democratie hebben opgebouwd. Het is een parlement onwaardig.

Ik vraag de Kamervoorzitter met nadruk om onze

Nous ne discutons pas de la pertinence pour le groupe Ecolo-Groen de déposer une résolution ou de notre avis sur le nucléaire: il s'agit de savoir si l'article 58 de la Constitution doit être respecté et le contrôle parlementaire exercé.

Je suis sidérée, Monsieur le président, de vous voir prendre la responsabilité d'interdire l'impression de ce texte à la demande d'un seul groupe en Conférence des présidents. Vu l'absence d'argument juridique, cet acte rentre dans le champ de l'arbitraire. Je suis heureuse que notre collègue ait porté l'affaire en plénière et je le soutiens pour que ce Parlement soit saisi du dossier et puisse défendre notre démocratie contre cet arbitraire. *(Applaudissements sur les bancs du PS et d'Ecolo-Groen)*

01.03 Karin Temmerman (sp.a): Cette journée fera date. C'est en effet la première fois qu'un président de la Chambre va refuser la prise en considération d'une proposition de résolution. Ce n'est pas une première dans l'histoire de notre Assemblée, mais les précédents refus étaient dictés par des raisons diamétralement différentes, à savoir l'incompatibilité de la proposition de résolution avec la Constitution.

La convention sur Tihange I ne comporte aucune clause de confidentialité et les arguments avancés à chaque fois à la Conférence des présidents ne sont pas de nature juridique, mais politique. Les parlementaires de la majorité et de l'opposition doivent les réfuter. Les différents éléments développés lors du débat en Conférence des présidents doivent pouvoir être évoqués dans l'hémicycle. Une proposition de résolution a été rejetée ce matin en Conférence des présidents. Nous devons nous interroger sur les raisons de ce refus.

Pourquoi, à la demande d'Electrabel, la convention ne peut-elle pas être publiée? Pourquoi le gouvernement, et en particulier un parti, protègent-ils une nouvelle fois le monopole d'Electrabel, après s'y être déjà employé par la prolongation de la durée de vie de Doel I et de Doel II?

Il s'agit également de notre travail de parlementaires. Si nous acceptons cette attitude, nous créons un précédent. Or ce dernier n'est pas la meilleure solution et il ne correspond pas à la manière dont nous avons construit notre démocratie. Cette attitude est indigne d'un parlement.

Je demande avec insistance au président de la

parlementaire democratie te vrijwaren en in te gaan op de vraag tot publicatie van dit voorstel van resolutie. (*Applaus bij sp.a, PS en Ecolo-Groen*)

01.04 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Ik steun het voorstel van de heren Nollet en Calvo. In het kader van het debat over de monopolistische positie op het gebied van de energieproductie heerst er een totaal gebrek aan transparantie. Het is onaanvaardbaar dat GDF SUEZ of EDF dit Parlement intimideren. Als men die chantage toelaat, zal u de macht van dit Parlement, dat op dit vlak al over zeer weinig hefboomen beschikt, nog verder beperken.

We vragen u uw besprekingen in de Conferentie van voorzitters openbaar te maken, opdat men zich een duidelijk idee zou kunnen vormen van de argumenten die de MR heeft aangevoerd om dit debat te verhinderen. Ik doe een beroep op uw verantwoordelijkheidsgevoel en vraag u het verzoek tot publicatie van dit voorstel van resolutie in te willigen, en zo bij te dragen aan een open debat over belangrijke aangelegenheden zoals de continuïteit van de energievoorziening en de energieproductie. (*Applaus bij de socialisten en Ecolo-Groen*)

01.05 Denis Ducarme (MR): Bravo voor dit stukje toneel! (*Geroep*)

Wij kennen het probleem, mijnheer de voorzitter. Er is voorgesteld het voorstel onontvankelijk te verklaren om redenen die niets te maken hebben met de vrijheid van meningsuiting van de parlementsleden. De heer Di Rupo heeft de overeenkomst mee ondertekend en wist dat ze vertrouwelijk was. Ik heb mij overigens zelf van een en ander kunnen vergewissen. Ook in briefwisseling tussen staatssecretaris Wathelet en Kamervoorzitter Flahaut werd het vertrouwelijke karakter van de tekst onderstreept. Als men niet consequent kan zijn, zou men toch ten minste oog moeten hebben voor de continuïteit in bestuurszaken.

Collega's Nollet en Calvo willen helemaal geen voorstel indienen. Zij willen gewoon de tekst van een vertrouwelijke overeenkomst publiceren.

Wij huldigen het voorzorgsprincipe en wensen tot een minnelijke oplossing te komen.

U geeft echter de voorkeur aan een clash, overlaadt ons met alle zonden van Israël en zegt dat we afbreuk willen doen van de *freedom of speech*. Dat

Chambre de préserver notre démocratie parlementaire et d'accéder à la demande de publication de cette proposition de résolution. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a, du PS et d'Ecolo-Groen*)

01.04 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): J'appuie la proposition de MM. Nollet et Calvo. Dans ce débat sur la position monopolistique dans la production d'énergie, il y a un manque total de transparence. Je ne puis accepter que GDF SUEZ ou EDF intimident ce Parlement. En acceptant ce chantage, vous réduirez encore le pouvoir de ce Parlement qui a déjà très peu de leviers en main dans le domaine.

Nous demandons la publicité de vos débats en Conférence des présidents afin de pouvoir disposer d'une idée claire des arguments avancés par le groupe MR pour interdire ce débat. J'invoque votre sens des responsabilités et vous demande d'accéder à la demande de publication de cette proposition de résolution pour contribuer à un débat ouvert sur des questions aussi importantes que la sécurité et la production énergétique. (*Applaudissements sur les bancs des socialistes et d'Ecolo-Groen*)

01.05 Denis Ducarme (MR): Bravo pour la mise en scène! (*Exclamations*)

La question n'est pas nouvelle, Monsieur le président. C'est pour des raisons qui n'ont rien à voir avec la liberté d'expression des parlementaires qu'il a été proposé de frapper d'irrecevabilité cette proposition. Signataire de cette convention, M. Di Rupo n'ignorait pas qu'elle était confidentielle. J'ai pu le constater moi-même. Un échange de courrier entre le secrétaire d'État Wathelet et le président Flahaut insiste sur cette confidentialité. Faute de suite dans les idées, il s'agit d'avoir le sens de la continuité dans les affaires de l'État.

MM. Nollet et Calvo ne veulent pas déposer de proposition mais publier le texte d'une convention confidentielle.

Nous privilégions le principe de précaution et souhaitons une solution à l'amiable.

Mais vous avez choisi d'en venir au "clash" en nous affublant de tous les maux, en indiquant que nous brisons le *freedom of speech*. Cette façon de faire

is een gevaarlijke manier van handelen!
(*Onderbrekingen*)

est dangereuse! (*Interruptions*)

U beroept zich op de vrije meningsuiting van parlementsleden en wentelt zich in een slachtofferrol, terwijl u een dossier in de media uitspeelt en het voorwerp van een voorstel van resolutie verdraait.

Vous avez invoqué la liberté d'expression des parlementaires en vous présentant comme une victime alors que vous utilisez un dossier de manière médiatique et que vous détournez l'objet d'une proposition de résolution.

Mijnheer Nollet, ik stel een oplossing voor die uitgaat van het voorstel dat in de Conferentie van voorzitters werd geformuleerd. Gelet op het treurspel dat u net hebt opgevoerd, betwijfel ik echter dat u een compromis wil sluiten. (*Applaus bij de MR*)

Monsieur Nollet, je vous propose une solution sur la base de la proposition faite en Conférence des présidents. Cependant, vu la tragédie que vous venez d'organiser, j'ai des doutes quant à votre volonté de compromis. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

01.06 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De heer Ducarme heeft het duidelijk nog altijd niet begrepen, want opnieuw herleidt hij deze discussie tot een fundamenteel verschil tussen deze en de vorige regering. Hier gaat het echter om het principe of een parlements lid al dan niet gebruik kan maken van zijn parlementaire vrijheid van spreken via artikel 58 van de Grondwet. Het gaat hier niet meer om de publicatie van de conventie, want die is al overal gepubliceerd, alleen niet daar waar dat werkelijk van tel is: op de website van de Kamer – waar engagementen van de Belgische Staat, wetgeving en resoluties horen te staan.

01.06 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De toute évidence, M. Ducarme n'a toujours pas compris puisqu'il réduit de nouveau ce débat à une différence cruciale entre ce gouvernement et le gouvernement précédent. Il s'agit toutefois en l'occurrence de la question fondamentale de savoir si un parlementaire peut ou non faire usage de sa liberté parlementaire conformément à l'article 58 de la Constitution. Il ne s'agit pas de la publication de la convention, puisqu'elle a déjà été publiée partout mais qu'elle ne l'a pas été là où cela compte: sur le site internet de la Chambre, là où les engagements de l'État belge, la législation et les résolutions ont leur place.

Wij zoeken al een maand naar een oplossing en hebben de voorzitter vruchteloos gevraagd om in het raam van onze parlementaire democratie te bemiddelen om de conventie bekend te maken. Wij hebben vervolgens een voorstel van resolutie ingediend, waartegen de voorzitter reageert met het aansprakelijkheidsrisico. Onze reactie daarop – niet minder dan tien pagina's – werd met één paragraafje beantwoord. Zo handelt niet een Kamervoorzitter, maar een partijdig iemand die rijdt voor de meerderheid en voor een Energieminister die het blijkbaar moeilijk heeft met transparantie.

Voilà un mois déjà que nous demandons une solution et nous avons demandé en vain au président d'intercéder dans le cadre de notre démocratie parlementaire pour que la convention soit rendue publique. Nous avons ensuite déposé une proposition de résolution, contre laquelle le président a invoqué le risque de responsabilité. Sa réponse à notre nouvelle réaction, qui était formulée en pas moins de dix pages, tient dans un petit paragraphe. Cette attitude n'est pas celle d'un président de la Chambre mais celle d'un partisan qui défend les intérêts de la majorité et d'une ministre de l'Énergie que la transparence dérange apparemment.

Zelfs nu blijkt dat er in de conventie geen sprake is van een confidentialiteitsclausule, weigert de voorzitter daaruit de juiste conclusie uit trekken. Onze vraag is nochtans heel legitiem en principieel en ze overstijgt dit specifieke dossier: kunnen wij onze job als parlementsleden doen?

Aujourd'hui encore, alors qu'il apparaît que la convention ne comporte pas de clause de confidentialité, le président refuse d'en tirer les conclusions qui s'imposent. Notre demande, qui est pourtant parfaitement légitime et fondamentale, dépasse ce dossier spécifique: pouvons-nous faire notre travail de parlementaire?

Het is ontluisterend dat we daarover een debat moeten vragen. De Kamervoorzitter zou hier zijn rol moeten spelen door te wijzen op het belang van artikel 58. Het gaat hier om een fundamenteel

C'est véritablement humiliant d'être obligé de demander un débat sur cette question. Le Président de la Chambre devrait jouer son rôle en la matière en soulignant l'importance de l'article 58. C'est un

principe in een democratie.

principe essentiel de la démocratie qui est ici remis en cause.

01.07 Koenraad Degroote (N-VA): Artikel 58 bepaalt dat geen lid kan worden vervolgd of aan een onderzoek onderworpen, wat heel wat anders is dan een aansprakelijkheid wegens het niet naleven van een verbintenis. Artikel 58 wordt hier dus misbruikt. Naar verluidt zouden sommigen de conventie zelf openbaar willen maken als de minister dit niet zou doen. Wel, dat men dat dan doet in plaats van hier bluffpoker te spelen.

01.07 Koenraad Degroote (N-VA): L'article 58 stipule qu'aucun membre ne peut être poursuivi ou faire l'objet d'une enquête, un principe fondamentalement différent de celui de la responsabilité pour non-respect d'un engagement. L'article en question est dès lors invoqué de manière abusive. Il semble que certains auraient même l'intention de publier le texte de la convention si la ministre refuse de le faire. Qu'ils passent donc à l'acte plutôt que jouer au poker menteur.

01.08 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, in mei jongstleden verspreidde u een brochure over de parlementaire onverantwoordelijkheid, waarin artikel 58 van de Grondwet wordt toegelicht en waarin wordt uitgelegd waarom het een absoluut recht is dat door het Hof van Cassatie werd bekrachtigd. In het voorwoord schreef u dat die nieuwe editie zal leiden naar meer en beter inzicht in de parlementaire onverantwoordelijkheid in de context van het vrije politieke debat. We vragen dat u uw woorden zou omzetten in daden en dat u een beslissing zou nemen die strookt met dat document, dat aan alle parlementsleden werd bezorgd.

01.08 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): En mai dernier, Monsieur le président, vous avez diffusé une brochure sur l'irresponsabilité parlementaire, qui explique en quoi consiste l'article 58 de la Constitution et en quoi il s'agit d'un droit absolu, validé par la Cour de cassation. Dans la préface, vous écrivez que cette nouvelle édition permettra de mieux comprendre l'irresponsabilité parlementaire dans le contexte du libre débat politique. Nous vous demandons de mettre vos propos en application, de prendre une décision en phase avec cet écrit, envoyé à l'ensemble des parlementaires.

De overeenkomst bevat geen artikel of clause die tot geheimhouding verplicht. En men stelt ons voor een nieuwe tekst in te dienen, zonder vermelding van de inhoud maar met een verwijzing naar een website!

Il n'y a pas d'article ou de clause, dans la convention, qui prévoit la confidentialité. Et l'on nous propose de re-déposer un nouveau texte dans lequel ne figurerait pas le contenu, mais renvoyant vers un site!

Hoe absurd zou het niet zijn mocht het Parlement aanvaarden dat de dingen niet meer in onze Assemblee maar erbuiten worden gezegd! Wat een aanfluiting voor de democratie zou dat niet zijn! Het debat moet in dit halfroond worden gevoerd, vandaag net zozeer als in 1830. Mijnheer de voorzitter, ik vraag dat u in de agenda van morgen ruimte zou laten voor een debat over die principekwestie.

Quelle absurdité pour le Parlement d'accepter de ne plus dire les choses dans notre Assemblée, mais à l'extérieur! Quel renversement de la démocratie! Aujourd'hui, comme en 1830, c'est dans cet hémicycle qu'il faut mener le débat. Monsieur le président, je vous demande d'inscrire à l'ordre du jour de demain un débat sur ce problème de principe.

Opdat dit debat naar behoren zou kunnen worden gevoerd, vraag ik u alle stukken te laten ronddelen. Indien u het niet doet, kunnen wij de fotokopieermachines aan het werk zetten!

Pour que le débat puisse être mené à bien, je vous demande de diffuser les documents. Si vous ne le faites pas, nous ferons tourner les photocopieuses!

Het zou eenvoudiger zijn als iedereen kennis zou kunnen nemen van de juridische gedachtewisseling daarover, die goed is samengevat in die brochure.

Il serait plus simple que chacun reçoive les échanges juridiques, bien résumés dans cette brochure.

Bent u bereid dat debat aan de agenda voor morgen toe te voegen?

Acceptez-vous d'introduire ce débat dans l'ordre du jour de demain?

De **voorzitter**: Op ontelijke beschuldigingen wil ik niet ingaan, maar wel wil ik benadrukken dat het

Le **président**: Je ne désire pas réagir à des accusations dénuées de tout fondement. En

Reglement zowel naar de geest als naar de letter is toegepast. Ik benaderde dit dossier onbevungen en baseerde mijn beslissing niet op willekeurige of louter politieke argumenten, maar op de adviezen van de juridische dienst van de Kamer. Die dienst heeft mij duidelijk gemaakt dat hier wel degelijk sprake is van aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid en ik wou vermijden dat de belastingbetaler een rekening van enkele miljoenen gepresenteerd zou krijgen, alleen maar om een of ander bevlogen principe. Het staat elk Kamerlid uiteraard vrij om zijn mening daarover publiek te uiten. *(De heren Nollet en Calvo uiten hun ongenoegen)* Als de heer Nollet dit debat wil toevoegen aan de vergadering van morgen, dan stel ik voor dat we zijn voorstel morgenmiddag bespreken tijdens een Conferentie van voorzitters. Ik meen dat we hiermee het debat kunnen afsluiten.

01.09 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Ik aanvaard uw voorstel om morgen een Conferentie van voorzitters te houden tijdens welke de werkzaamheden van morgennamiddag geregeld kunnen worden. Maar ik vraag u alle documenten aan alle collega's te bezorgen. Anders zullen we daar zelf voor zorgen...

Ik verwijs ook naar de nota van de juridische diensten die zegt dat de heren Calvo en Nollet, door voor de vorm van een resolutie te opteren, strikt genomen binnen de werkingssfeer van de parlementaire onverantwoordelijkheid (artikel 58 van de Grondwet) blijven en dat resoluties meningen behelzen die in de uitoefening van de parlementaire functie geformuleerd worden. Ik richt me tot degenen die ervoor gevochten hebben te allen tijde hun mening te kunnen uiten, ook wanneer het over de belangen van privébedrijven gaat. We moeten in deze instelling, die we respecteren, maar die u verhindert correct haar werk te laten doen, een democratisch debat kunnen voeren.

01.10 Denis Ducarme (MR): Er werd een voorstel van resolutie ingediend nadat parlementsleden, die die overeenkomst hebben kunnen inzien, de eed van geheimhouding hebben gebroken. Wat aansprakelijkheid van de parlementsleden betreft, kan dat tellen!

En ons vervolgens de les lezen over democratie, dat slaat alles!

01.11 Laurette Onkelinx (PS): Mijnheer Ducarme, wat u doet, slaat alles! We zijn van een debat over de bevoegdheden van de parlementsleden afgegleden naar een debat waarin u zich opstelt als een procureur die twee verkozenen uit dit Parlement aanvalt! U bent een uitvoerder, en

revanche, je tiens à souligner que l'esprit et la lettre du Règlement ont été appliqués. J'ai abordé ce dossier sans *a priori* et avant de prendre ma décision, je me suis basé, non pas sur des arguments arbitraires ou purement politiques mais sur les avis du Service juridique de la Chambre. Ce service m'a fait comprendre clairement qu'il est incontestablement question en l'occurrence de responsabilité et j'ai voulu éviter que le contribuable ait à payer une note de plusieurs millions d'euros, tout ça au nom de l'un ou l'autre principe enivrant. Il est évidemment loisible à tout membre de la Chambre de dire ce qu'il en pense. *(MM. Nollet et Calvo expriment leur mécontentement)* Si M. Nollet souhaite ajouter ce débat à la séance de demain, je propose d'examiner sa proposition demain après-midi lors d'une Conférence des présidents. Je crois que nous pouvons clore ce débat.

01.09 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): J'accepte votre proposition d'une Conférence des présidents demain pour organiser les travaux de l'après-midi. Mais je vous demande de diffuser l'ensemble des pièces à tous les collègues. Autrement, nous nous en chargerons nous-mêmes...

Je rappelle aussi la note des services juridiques: "MM. Calvo et Nollet ne sortent pas strictement parlant du périmètre de l'irresponsabilité parlementaire (article 58 de la Constitution) en optant pour la voie de la résolution: les résolutions expriment des opinions dans l'exercice de la fonction parlementaire." J'en appelle à ceux qui se sont battus pour qu'on puisse s'exprimer, en ce compris sur les intérêts d'entreprises privées. Il faut un débat démocratique dans cette instance que nous respectons, mais que vous empêchez de fonctionner correctement.

01.10 Denis Ducarme (MR): Une proposition de résolution est déposée suite au fait que des parlementaires, qui ont pu consulter cette convention, ont rompu le serment de confidentialité. Ce n'est pas rien en termes de responsabilité dans le chef de parlementaires!

Venir ensuite nous donner des leçons de démocratie, c'est incroyable!

01.11 Laurette Onkelinx (PS): Monsieur Ducarme, c'est ce que vous faites qui est incroyable! Nous sommes passés d'un débat sur les pouvoirs des parlementaires à un débat où vous vous faites procureur à charge contre deux élus de ce Parlement! Vous êtes un exécutant. Et les

uitvoerders zijn geneigd om eender wat te verdedigen!

Sommigen zijn in de Conferentie van voorzitters een inhoudelijke discussie aangegaan. Ik heb herhaaldelijk gezegd dat als een overeenkomst een geheimhoudingsclausule bevat, er omwille van het hogere belang van de Staat een uitzondering moet worden gemaakt op de absolute parlementaire onverantwoordelijkheid. Wat we nu weten, is dat die overeenkomst geen enkele geheimhoudingsclausule bevat.

Of u de resolutie goed vindt of niet heeft niet veel belang. Waar het hier om draait, is de mogelijkheid voor een parlamentslid om een tekst in te dienen met toepassing van artikel 58 van de Grondwet. Door uw toedoen, mijnheer de voorzitter, wordt de vrijheid van de parlementsleden op een onvoorstelbare wijze aan banden gelegd. Dat is onaanvaardbaar! (*Rumoer*)

Ik stem ermee in dit punt in de Conferentie van voorzitters te bespreken, maar ik zou willen dat er een ernstig debat kan worden gevoerd over de grenzen van de democratie, want u dreigt een gevaarlijk precedent te scheppen. (*Applaus bij de PS en Ecolo-Groen*)

01.12 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De heer Ducarme beweert dat wij de regels van het Huis met de voeten treden. De voorbije weken hebben collega's ons meermaals gevraagd om het document te lekken. De heer Vuye deed dat zelfs in de Conferentie van voorzitters. Het is net omdat wij de spelregels van het halfroond willen respecteren, dat wij vragen om de tekst op de website van de Kamer te publiceren. Die tekst hoort daar thuis en niet op een krantenwebsite. Ik heb de tekst al heel lang en in verschillende exemplaren. Ik had hem sinds 2013 al ettelijke keren kunnen lekken.

De liberalen hebben altijd de *freedom of speech* verdedigd. Ze gingen daar zo ver in dat zij het recht van collega's zoals Van Rossem, Louis en Dewinter verdedigden om bepaalde documenten te laten drukken. Wat is er nu veranderd? Vandaag staan de liberalen op de barricade om mensen de mond te snoeren en vragen zij ons om het debat buiten het Parlement te voeren.

01.13 Hendrik Vuye (N-VA): Ik heb in de Conferentie van voorzitters niet gevraagd om het document te lekken. Dat is onjuiste informatie.

exécutants sont susceptibles de défendre n'importe quoi!

Certains, en Conférence des présidents, ont dialogué sur le fond. J'ai dit et répété que, si une convention comporte des clauses de confidentialité, l'intérêt supérieur de l'État appelle une exception au caractère absolu de l'irresponsabilité parlementaire. Le fait nouveau, c'est que cette convention ne contient aucune clause de confidentialité.

Que vous estimiez la résolution bonne ou non importe peu. Ce qui importe, ici, c'est la possibilité pour un parlementaire de déposer un texte et d'être couvert. Or, Monsieur le président, par votre fait, vous imposez des limites incroyables à la liberté des parlementaires. C'est inadmissible! (*Brouhaha*)

Je marque mon accord pour une discussion en Conférence des présidents, mais je voudrais alors un débat sérieux au sujet des limites de la démocratie, car vous risquez de créer un précédent dangereux. (*Applaudissements sur les bancs du PS et d'Ecolo-Groen*)

01.12 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): M. Ducarme affirme que nous bafouons les règles de cette Maison. À plusieurs reprises ces dernières semaines, des collègues nous ont demandé de divulguer le document. M. Vuye nous y a même invités en Conférence des présidents. C'est précisément dans un souci de respect des règles du Parlement que nous demandons que le texte de la convention soit posté sur le site internet de la Chambre. C'est là qu'il doit l'être et pas sur le site de l'un ou l'autre organe de presse. Je dispose depuis très longtemps de plusieurs exemplaires de ce texte et j'aurais déjà pu le divulguer dans les médias un nombre incalculable de fois depuis 2013.

Les libéraux ont toujours défendu l'irresponsabilité parlementaire et ont poussé cette défense jusqu'à plaider pour que certains collègues comme Van Rossem, Louis et Dewinter aient le droit d'imprimer certains documents. Pourquoi ce revirement aujourd'hui? Les libéraux montent à présent aux barricades pour bâillonner certains d'entre nous et nous demandent de mener le débat en dehors de cet hémicycle.

01.13 Hendrik Vuye (N-VA): Je n'ai pas demandé en Conférence des présidents que l'on organise la fuite de ce document. Cette information est inexacte.

De **voorzitter**: We moeten het debat hier sluiten. We zullen het voorstel morgen in de Conferentie van voorzitters bespreken. We mogen het debat nu niet eindeloos voortzetten.

01.14 Patrick Dewael (Open Vld): Ik was niet van plan om tussen te komen, omdat ik ervan uit ging dat we het debat morgen in de Conferentie zouden voeren.

In welk kader voeren wij dit debat voorafgaandelijk aan onze werkzaamheden? Als men de agenda wil wijzigen, dan moeten er procedureregels worden gevolgd. Wij zijn nu al meer dan een uur aan het debatteren over een punt dat niet eens op de agenda staat.

De voorzitter stelt voor om het debat morgen in de Conferentie te voeren. Vervolgens herneemt het debat hier met dezelfde argumenten. Daar ben ik het niet mee eens.

De **voorzitter**: Ik ook niet.

01.15 Patrick Dewael (Open Vld): Op die manier ga ik niet meer naar de Conferentie. Zeker niet omdat er voortdurend geciteerd wordt uit een besloten vergadering. Ik vraag dat de pers morgen op de Conferentie wordt uitgenodigd, om te voorkomen dat de heer Calvo erna weer allerhande uitspraken gaat doen.

01.16 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Dat de heer Dewael maar eens verdedigt dat hij de *freedom of speech* op de helling zet!

01.17 Patrick Dewael (Open Vld): Al decennia lang regelen wij onze werkzaamheden in de Conferentie van voorzitters. Ik heb het nooit meegemaakt dat men naar de plenaire vergadering komt en aan zijn laars lapt wat daar werd afgesproken. De agenda werd in de Conferentie goedgekeurd en we zijn die afspraak nu al meer dan een uur aan het negeren. De oppositie maakt misbruik van het Reglement.

Het gaat hier over de ontvankelijkheid van een voorstel, niet over een inoverwegingneming. In het verleden weigerde de PS om voorstellen over amnestie in overweging te nemen. Ik ben steeds van het principe geweest dat zelfs als ik een mening verafschuw, ik mijn leven zou geven zodat die mening geuit kan worden. De vrijheid van meningsuiting is onbegrensd.

Het principe van de aansprakelijkheid is een moeilijke juridische discussie. De vraag is of de overeenkomst vertrouwelijk is. In de conventie staat

Le **président**: Il nous faut clore ici ce débat. Nous le reprendrons demain en Conférence des présidents. Nous ne pouvons poursuivre indéfiniment cette discussion ici.

01.14 Patrick Dewael (Open Vld): Je n'avais pas l'intention d'intervenir étant donné que j'étais convaincu que ce débat aurait lieu demain en Conférence des présidents.

Dans quel cadre menons-nous ce débat préalablement à nos travaux? Une modification de l'ordre du jour doit respecter certaines règles de procédures. Voilà plus d'une heure que l'on discute d'un point qui n'est pas inscrit à l'ordre du jour.

Le président propose que cette discussion ait lieu demain en Conférence des présidents et voilà qu'on la reprend en utilisant les mêmes arguments. Je ne suis pas d'accord.

Le **président**: Moi non plus.

01.15 Patrick Dewael (Open Vld): Dans ce cas, je n'assisterai pas à cette Conférence, d'autant que l'on cite sans arrêt des propos qui ont été tenus à huis clos. Je demande que la presse soit invitée demain à cette Conférence, rien que pour éviter que M. Calvo vienne ensuite à nouveau faire toutes sortes de déclarations.

01.16 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Que M. Dewael se défende plutôt par rapport à sa remise en cause de l'irresponsabilité parlementaire!

01.17 Patrick Dewael (Open Vld): Nous arrêtons l'ordre de nos travaux en Conférence des présidents depuis des décennies. Il n'est encore jamais arrivé, à ma connaissance, que des membres aillent en séance plénière et ne respectent pas ce qui y a été convenu. L'ordre du jour a été adopté en Conférence des présidents et cela fait maintenant plus d'une heure qu'il est remis en question. L'opposition abuse du Règlement.

Il est ici question de la recevabilité d'une proposition, et non de sa prise en considération. Le PS a déjà refusé, par le passé, de prendre en considération des propositions sur l'amnistie. Je suis toujours parti du principe que je donnerais ma vie pour qu'un avis puisse être exprimé, même si j'y suis farouchement opposé. La liberté d'expression ne connaît aucune limite.

Le principe de la responsabilité fait l'objet d'une discussion juridique complexe. La question est de savoir si la convention est confidentielle. Elle ne

geen confidentialiteitsclausule. De vorige regering heeft echter gevraagd aan de voorzitter om die conventie niet openbaar te maken om de vertrouwelijkheid te garanderen, maar ze wel te laten inkijken door de Kamerleden.

Deze regering doet niet anders dan de vorige regering. Het enige dat zogenaamd veranderd is, is dat de conventie al op verschillende websites werd gepubliceerd. Ik vraag mij ook af waarom een tekst eerst wordt gelekt aan de media. Het is echter geen argument om de vertrouwelijkheid opzij te schuiven. Als het ooit zo ver zou komen dat de discussie in de rechtbank wordt uitgevochten, dan zullen advocaten de vraag stellen of het Parlement de vrijheid van meningsuiting niet heeft misbruikt om iets wat confidentieel is te publiceren.

De heer Calvo mist de politieke moed om de conventie zelf naar buiten te brengen. Hij zoekt hier een vrijgeleide om het niet zelf te moeten doen. Hij speelt de bal in het kamp van de voorzitter. Ik betreur dat.

De *freedom of speech* is een fundamenteel principe. De ontvankelijkheidsbeoordeling moet in dat licht bekeken worden, maar er moet ook rekening gehouden worden met de juridische analyses over de aansprakelijkheid van de overheid.

De Conferentie van voorzitters kan daar niet over beslissen, omdat er geen consensus is. Het is niet de voltallige Kamer die over de ontvankelijkheid moet oordelen, het is de voorzitter.

Ik stel voor dat de heren Nollet en Calvo, die deze Kamer nu al een maand gijzelen, de politieke moed tonen om zelf met die conventie naar buiten te komen. Zij doen dat echter niet.

Ik zal tot morgen wachten om mijn definitieve oordeel mee te delen.

De **voorzitter**: Morgen zal de Conferentie van voorzitters hierover beslissen.

01.18 **Patrick Dewael** (Open Vld): Zonder consensus in de Conferentie van voorzitters is er geen beslissing. Dan dreigt het debat toch in de plenaire vergadering te worden gehouden, terwijl dat volgens het Reglement niet kan. Ik sluit mij aan bij de heer Verherstraeten en zijn pleidooi voor informeel overleg tussen de fracties.

contient aucune clause de confidentialité. Le gouvernement précédent a néanmoins demandé au président de ne pas la publier afin d'en garantir la confidentialité, mais il a accepté de laisser les membres de la Chambre en consulter le texte.

Le gouvernement actuel ne s'écarte pas de la politique mise en place en la matière par le précédent. La publication de la convention sur divers sites constitue entre-temps le seul élément nouveau. Je me demande d'ailleurs pourquoi le texte a d'abord été divulgué dans les médias. Il ne s'agit cependant pas d'un argument pour estimer que la confidentialité est devenue sans objet. Si la discussion devait être portée devant les tribunaux, les avocats demanderaient si le Parlement n'a pas abusé de sa liberté d'expression pour publier un texte confidentiel.

M. Calvo n'a pas le courage politique de divulguer lui-même la convention. Il voudrait qu'on lui donne carte blanche pour ne pas devoir s'y employer lui-même et il renvoie la balle au président. Je déplore cette attitude.

Si l'évaluation de la recevabilité d'un texte doit être considérée sous l'angle de l'irresponsabilité parlementaire, qui constitue un principe fondamental, il convient également de prendre en considération les analyses juridiques relatives à la responsabilité de l'État.

La Conférence des présidents ne peut se prononcer à ce sujet étant donné que la question ne fait pas l'objet d'un consensus. Le président, et non la Chambre au complet, doit statuer sur la recevabilité.

Je propose que MM. Nollet et Calvo, qui prennent la Chambre en otage depuis un mois, fassent preuve du courage politique nécessaire pour dévoiler eux-mêmes cette convention. Mais ils se gardent bien de le faire.

J'attendrai jusqu'à demain pour vous faire connaître mon jugement définitif.

Le **président**: La Conférence des présidents se prononcera demain.

01.18 **Patrick Dewael** (Open Vld): Sans consensus en Conférence des présidents, il n'y aura pas de décision. Le débat risque alors de se tenir en séance plénière, alors que le Règlement ne le permet pas. Je me rallie à la proposition de M. Verherstraeten qui préconise une concertation officieuse entre les groupes politiques.

De **voorzitter**: In elk geval zal de uitspraak van de Conferentie moeten worden gerespecteerd en zal het debat desgevallend niet worden hernomen. We moeten nu afronden.

01.19 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Politieke moed bestaat er dus in een plenair debat te durven voeren hoewel sommigen de bespreking binnenskamers zouden willen houden, in de Conferentie van voorzitters.

Als er morgen in de Conferentie van voorzitters geen consensus wordt gevonden, mogen wij dit onderwerp dus niet aankaarten. In een arrest van het Hof van Cassatie van 2006 staat echter dat een en ander zaak is van de Kamer, voor de bescherming van de parlementsleden én van de Staat. Door een voorstel van resolutie in te dienen, respecteren wij dus de democratische instellingen.

Als u ons morgen ertoe dwingt de tekst via het internet beschikbaar te maken, dan zou dat een parlementaire ontsporing zijn! Het is dus beter een plenair debat over de kwestie te organiseren.

Provocaties van het genre "regel dat maar buitenshuis", zijn echt 19^{de} eeuws. In 1866 had een van uw voorgangers er eens toe opgeroepen het debat buiten het Parlement te voeren, zoals collega Vuye al in herinnering bracht, maar dat voorstel werd van tafel veveegd.

Mijnheer Dewael, richt u zich dus op de toekomst en overtuigt u de meerderheid ervan dat dit debat in de plenaire vergadering moet worden gehouden.

Ik zou nog een laatste juridisch argument willen toevoegen. (*Nieuwe onderbrekingen*)

De **voorzitter**: De heer Nollet voegt niets nieuws toe. Ik roep hem voor de eerste keer tot de orde. De discussie wordt gesloten.

01.20 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): De laatste overweging is van juridische aard: de Belgische regering moest het Europees Hof voor de Rechten van de Mens antwoorden dat die onschendbaarheid, die geldt voor handelingen die een inbreuk vormen op de burgerrechten... (*Rumoer, de microfoon van de spreker wordt uitgeschakeld, applaus bij Ecolo-Groen*)

02 Agenda

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 juli 2015, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering

Le **président**: La décision de la Conférence des présidents devra en tout état de cause être respectée et, le cas échéant, une reprise du débat n'aura pas lieu. Nous devons clore la discussion maintenant.

01.19 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Le courage politique consiste à oser un débat en plénière alors que certains souhaitent le confiner dans un lieu clos, la Conférence des présidents.

Si demain celle-ci n'aboutit pas à un consensus, nous ne pourrions pas évoquer ce sujet. Or, un arrêt de la Cour de cassation de 2006 énonce que cela est du ressort de la Chambre à la fois pour la protection des parlementaires et celle de l'État. Nous respectons donc les institutions démocratiques par le dépôt d'une proposition de résolution.

Si demain vous nous forcez à publier sur internet, quelle dérive parlementaire! Plutôt que cela, nous devons tenir débat en plénière.

Laissons pour le XIX^e siècle toute provocation d'en discuter à l'extérieur. Déjà en 1866, un de vos prédécesseurs avait réclamé de déplacer le débat à l'extérieur du Parlement, mais cela lui fut refusé, comme l'a évoqué M. Vuye.

Monsieur Dewael, tournez-vous vers l'avenir en faisant accepter par la majorité un débat en séance plénière.

Je voudrais ajouter un élément d'ordre juridique. (*Nouvelles interruptions*)

Le **président**: M. Nollet n'apporte aucun élément nouveau au débat. Je lui adresse un premier rappel à l'ordre. La discussion est close.

01.20 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Un dernier élément, donc, qui est d'ordre juridique: le gouvernement belge dut répondre à la Cour européenne des droits de l'homme que l'immunité couvrant les actes portant atteinte aux droits du citoyen... (*Brouhaha, le micro de l'orateur est coupé, applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

02 Ordre du jour

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 juillet 2015, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la

van deze namiddag het wetsvoorstel (de heren Vincent Scourneau, Philippe Goffin, Gilles Foret en Denis Ducarme) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, nrs. 1208/1 tot 4, in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Voorstellen

03 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft (1235/1-4)

Voorstel ingediend door:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Algemene bespreking

De **voorzitter**: de heer Brotcorne, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

03.01 **Marcel Cheron** (Ecolo-Groen): We zullen dit wetsvoorstel, dat de inwerkingtreding van de strafuitvoeringsrechtbanken waarop al zo lang wordt gewacht nog maar eens uitstelt, niet goedkeuren.

Ten aanzien van een onhoudbare situatie hebben we een duidelijke boodschap: we wachten op het wetsontwerp dat deze hele kwestie haar beslag zal geven.

Als lid van de oppositie doen we geen toegevingen, maar we zijn rechtvaardig. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1235/4)

séance plénière de cet après-midi la proposition de loi (MM. Vincent Scourneau, Philippe Goffin, Gilles Foret et Denis Ducarme) modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, n^{os} 1208/1 à 4.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Propositions

03 Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 11 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et modifiant l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, en ce qui concerne l'entrée en vigueur (1235/1-4)

Proposition déposée par:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Discussion générale

Le **président**: M. Brotcorne, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

03.01 **Marcel Cheron** (Ecolo-Groen): Nous ne voterons pas cette proposition de loi. Il est ici question d'un nouveau report concernant la mise en œuvre d'un tribunal de l'application des peines attendu depuis trop longtemps.

Notre message est clair face à une situation ne pouvant pas perdurer: nous attendons le projet réglant toute la question.

Étant dans l'opposition, nous ne faisons aucune concession, mais sommes justes. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1235/4)

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in “wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft”.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 januari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testamenten, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972, met het oog op de invoering van de verplichting tot publicatie van bepaalde gegevens uit het centraal huwelijksovereenkomstenregister in het Belgisch Staatsblad (1237/1-3)**

Voorstel ingediend door:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Algemene bespreking

04.01 **Kristien Van Vaerenbergh**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1237/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in “wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 januari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testamenten, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972 en tot invoering van een centraal

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en “wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft”.

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Proposition de loi portant modification de la loi du 13 janvier 1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972, et portant introduction d'un registre central des contrats de mariage au Moniteur belge (1237/1-3)**

Proposition déposée par:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Discussion générale

04.01 **Kristien Van Vaerenbergh**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1237/3)

L'intitulé a été modifié par la commission en “proposition de loi modifiant la loi du 13 janvier 1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972 et portant introduction d'un registre central des contrats de

huwelijksovereenkomstenregister".

mariage".

Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

La proposition de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (1238/1-3)

05 Proposition de loi portant des modification de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (1238/1-3)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Algemene bespreking

Discussion générale

Mevrouw Sarah Smeyers, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mme Smeyers, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1238/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1238/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 272 van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 272 la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse".

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (1239/1-3)

06 Proposition de loi portant modification de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire (1239/1-3)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Raf Terwingen

Raf Terwingen

Algemene bespreking**Discussion générale**

De heer Egbert Lachaert, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

M. Egbert Lachaert, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1239/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1239/3)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 145 de la loi du 1er décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire".

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de modaliteiten van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft (1236/1-4)

07 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les modalités d'une mission d'intérêt général auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère (1236/1-4)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Raf Terwingen, Sonja Becq, Gilles Foret, Philippe Goffin, Carina Van Cauter, Servais Verherstraeten

Algemene bespreking**Discussion générale**

Mevrouw Sarah Smeyers, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Mme Sarah Smeyers, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1236/4)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1236/4)

Het opschrift in het Nederlands werd door de

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la

commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de nadere regels van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft".

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid (1208/1-4)

Voorstel ingediend door:

Vincent Scourneau, Philippe Goffin, Gilles Foret, Denis Ducarme

Algemene bespreking

08.01 Carina Van Cauter, rapporteur: De heer Vincent Scourneau heeft een wetsvoorstel ingediend om twee knelpunten op te lossen die zich manifesteerden na de inwerkingtreding van de wet van 17 maart 2013 over de hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid.

Een eerste knelpunt is dat veel artsen niet voldoende vertrouwd zijn met de nieuwe verplichtingen van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de verzoekschriften en de omstandige geneeskundige verklaringen die aan het inleidende verzoekschrift moeten worden toegevoegd. Om artsen voldoende tijd te geven, wordt in dit wetsvoorstel de inwerkingtreding van de verplichting uitgesteld tot 1 september 2017.

Een tweede knelpunt heeft betrekking op artikel 228 van voornoemde wet. Daarin wordt een bijzonder korte overgangstermijn bepaald voor voorlopige bewindvoeringen die zijn toegekend vóór de inwerkingtreding van de wet. Daarom wordt in dit wetsvoorstel de overgangstermijn tot vijf jaar verlengd.

Er waren uiteenzettingen van de heer Massin, mevrouw Uyttersprot, mevrouw Gerkens, de heer Brotcorne, mevrouw Becq en van mijzelf. Er

commission en "wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de nadere regels van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Proposition de loi visant à apporter des modifications à la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine (1208/1-4)

Proposition déposée par:

Vincent Scourneau, Philippe Goffin, Gilles Foret, Denis Ducarme

Discussion générale

08.01 Carina Van Cauter, rapporteur: M. Vincent Scourneau a déposé une proposition de loi visant à résoudre deux problèmes apparus après l'entrée en vigueur de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité.

Un premier problème réside dans le fait que de très nombreux médecins ne maîtrisent pas encore suffisamment les nouvelles prescriptions du Code judiciaire relatives aux requêtes et aux déclarations médicales circonstanciées qui doivent être annexées à la requête introductive. La présente proposition de loi reporte l'entrée en vigueur de cette obligation au 1^{er} septembre 2017, pour donner aux médecins le temps nécessaire pour se familiariser avec ces nouvelles dispositions.

Le second problème concerne l'article 228 de la loi précitée qui fixe une période transitoire extrêmement brève pour les administrations provisoires réglées avant l'entrée en vigueur de la loi. La proposition de loi porte dès lors ce régime transitoire à cinq ans.

Il y a eu des interventions de M. Massin, Mmes Uyttersprot, Gerkens, M. Brotcorne, Mme Becq et moi-même. Cinq amendements

werden vijf juridisch-technische amendementen ingediend, die eenparig werden goedgekeurd. Het geamendeerde voorstel werd eveneens eenparig goedgekeurd. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1208/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid".

Het wetsvoorstel telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wat het Controleorgaan op de politionele informatie betreft (1240/1-5)

Voorstel ingediend door:

Brecht Vermeulen, Franky Demon, Katja Gabriëls, Philippe Pivin

Algemene bespreking

De **voorzitter**: de heer Thiébaut, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1240/5)

Het wetsvoorstel telt 7 artikelen.

technico-juridiques ont été présentés et adoptés à l'unanimité. La proposition amendée a également été adoptée à l'unanimité. (*Applaudissements*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1208/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine".

La proposition de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Proposition de loi visant à modifier la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel en ce qui concerne l'Organe de contrôle de l'information policière (1240/1-5)

Proposition déposée par:

Brecht Vermeulen, Franky Demon, Katja Gabriëls, Philippe Pivin

Discussion générale

Le **président**: M. Thiébaut, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1240/5)

La proposition de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 **Voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/1-3)**

- **Voorstel van resolutie over een opdracht aan het Rekenhof om de follow-up van de beheersovereenkomsten tussen de NMBS, Infrabel en de Staat te onderzoeken (962/1-2)**

10 **Proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en oeuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/1-3)**

- **Proposition de résolution visant à charger la Cour des comptes d'enquêter sur le suivi des contrats de gestion conclus par la SNCB, Infrabel et l'État (962/1-2)**

Voorstellen ingediend door:

Propositions déposées par:

- 1225: Inez De Coninck, Jef Van den Bergh, Jean-Jacques Flahaux, Wouter Raskin, Gilles Foret, Nele Lijnen, Peter Dedecker, Sabien Lahaye-Battheu
- 962: Marcel Cheron, Stefaan Van Hecke, Kristof Calvo, Jean-Marc Nollet, Georges Gilkinet, Evita Willaert, David Geerts

- 1225: Inez De Coninck, Jef Van den Bergh, Jean-Jacques Flahaux, Wouter Raskin, Gilles Foret, Nele Lijnen, Peter Dedecker, Sabien Lahaye-Battheu
- 962: Marcel Cheron, Stefaan Van Hecke, Kristof Calvo, Jean-Marc Nollet, Georges Gilkinet, Evita Willaert, David Geerts

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de résolution. (*Assentiment*)

Bespreking

Discussion

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1225/3)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1225/3)

10.01 **Isabelle Poncelet**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

10.01 **Isabelle Poncelet**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

10.02 **Inez De Coninck** (N-VA): Ons voorstel van resolutie gaat over de evaluatie die het Rekenhof zou moeten maken over de mate waarin Infrabel en de NMBS hun beheerscontracten verwezenlijken. In het najaar starten immers onderhandelingen over nieuwe beheersovereenkomsten. Daarom wilden wij graag weten of de publieke middelen efficiënt werden aangewend en of de doelstellingen uit de vorige beheersovereenkomsten bereikt zijn.

10.02 **Inez De Coninck** (N-VA): Notre proposition de résolution porte sur l'évaluation par la Cour des comptes de la mesure dans laquelle Infrabel et la SNCB mettent en oeuvre leurs contrats de gestion. En effet, des négociations sur les nouveaux contrats de gestions seront entamées cet automne. Dès lors, nous souhaiterions savoir si les moyens publics ont été utilisés à bon escient et si les objectifs des contrats de gestion précédents ont été atteints.

De heer Cheron, die het initiatief nam voor deze resolutie, was vooral kritisch voor de besparingen, terwijl wij de nadruk op de evaluatie willen leggen. Meer nog, wij vragen een fundamentele doorlichting en een versterking van de interne controlemechanismen. Wij vragen ook of onze parlementaire bevoegdheid versterkt kan worden zodat we onregelmatigheden en afwijkingen van het

M. Cheron, initiateur de cette résolution, s'est montré particulièrement critique concernant les économies, alors que nous souhaitons insister sur l'évaluation. Nous demandons en outre une analyse fondamentale et un renforcement des mécanismes de contrôle interne. Nous demandons également s'il est possible de renforcer notre compétence parlementaire afin que nous puissions corriger les

beheerscontract recht kunnen zetten.

Ecolo-Groen heeft zich constructief achter onze resolutie geschaard en na protest hebben ook sp.a en de PS ze goedgekeurd op twee punten na.

Het gaat alleen over de beheerscontracten, wij vragen het oordeel van het Rekenhof over de aanwending van 3 miljard euro publieke middelen.

10.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Voor een keer wil ik de meerderheid bedanken, omdat ze de opportuniteit van onze tekst erkent en hem voor 90 à 95 procent heeft overgenomen. Ik ben verheugd dat de Kamer het Rekenhof verzoekt om een grootschalige audit van de beheerscontracten van de NMBS en Infrabel, zoals we op 17 maart 2015 hadden gevraagd. De meerderheid geeft blijk van politieke wijsheid door ons voorstel te volgen en het op haar eigen palmares bij te schrijven. Zoals de heer Miller maar al te goed weet, schemert de originele tekst op een palimpsest nog door.

Wat telt is dat deze audit een inkijk zal geven in het beleid dat de spoorweggroep voert aan de hand van het beheerscontract, dat een fundamenteel document is.

Volgens de minister mogen we dat beheerscontract in de eerste helft van 2016 verwachten. Het toekomstige beheerscontract is bepalend voor de toekomst van het spoor en moet blijk geven van de bereidheid om duurzaam in mobiliteit te investeren.

In de 5 procent van onze tekst die niet werd goedgekeurd, herinneren we eraan dat de regering van bij het begin heeft beslist om drastisch in de dotatie van de NMBS te snoeien. Mevrouw Galant heeft zelf erkend dat er gedurende deze legislatuur 3 miljard euro niet voor het spoorbeleid zal worden bestemd.

In de tekst voorziet u in een eventuele opdracht voor het Rekenhof met betrekking tot het beheer van de dochterondernemingen van de NMBS-Groep. Zo een studie zou zeker nuttig zijn, want uit interne audits is gebleken dat er ten aanzien van die dochters vermoedens van corruptie zijn gerezen in verband met de bouw van stations.

Het zal ook nuttig zijn om na te gaan hoe de verplichting tot het uitvoeren van de beheerscontracten kan worden aangescherpt.

De precedënten leren ons dat het Rekenhof de gevraagde audit in vier maanden tijd kan

irrégularités et les anomalies du contrat de gestion.

Ecolo-Groen s'est montré constructif en approuvant notre résolution. Après maintes protestations, le sp.a et le PS ont suivi le même exemple, à deux points près.

Il est seulement question des contrats de gestion, nous demandons l'avis de la Cour des comptes sur l'utilisation de 3 milliards d'euros de moyens publics.

10.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Je tiens, une fois n'est pas coutume, à remercier la majorité, qui a reconnu l'opportunité de notre texte et en a repris 90 à 95 %. Je me réjouis que la Chambre demande à la Cour des comptes de procéder à un audit important des contrats de gestion concernant la SNCB et Infrabel, comme nous l'avions demandé le 17 mars 2015. La majorité a eu cette intelligence politique de nous suivre en s'attribuant la paternité du texte. M. Miller sait bien que sous le palimpseste, on retrouve l'original.

Ce qui compte avec cet audit, c'est d'avoir un regard sur les politiques menées par le groupe ferroviaire sur la base du contrat de gestion, un texte fondamental.

Ce contrat de gestion trouvera sa place, d'après la ministre, au premier semestre de l'année 2016. L'enjeu du futur contrat de gestion touche à l'avenir du rail et représente la traduction d'une volonté d'investir durablement dans la mobilité.

Les 5 % de notre texte qui n'ont pas été approuvés rappellent que ce gouvernement a, dès le début, décidé d'opérer des coupes budgétaires drastiques dans les dotations allouées à la SNCB. Mme Galant elle-même l'a reconnu: sur l'ensemble de la législature, trois milliards d'euros ne seront pas affectés à la politique ferroviaire publique.

Vous avez introduit dans le texte une mission éventuelle de la Cour des comptes concernant la gestion des filiales du Groupe SNCB. Elle ferait œuvre utile en s'y intéressant, des audits internes ayant montré qu'il y avait dans ces filiales des soupçons de corruption en ce qui concerne la construction de gares.

Déterminer comment renforcer le caractère obligatoire de la réalisation des contrats de gestion sera également utile.

Les précédents nous apprennent que la Cour des comptes peut produire l'audit demandé dans un

overleggen. Los van de aangename vaststelling dat een voorstel van een kleine fractie voor 95 procent kan worden overgenomen door de meerderheid, staan we op het punt een cruciale beslissing te nemen voor de toekomst van een overheidsbedrijf in ons land. We hopen dat het Rekenhof na de goedkeuring van dit voorstel verzocht zal worden een audit uit te voeren en dat de regering bij het opstellen van de beheerscontracten met die audit rekening zal houden. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

10.04 David Geerts (sp.a): Twee weken geleden hebben wij in de commissie de resolutie mee goedgekeurd, omdat de audit van het Rekenhof een meerwaarde kan hebben.

Dat wil niet zeggen dat we het eens zijn met de wijze waarop de meerderheid de gek houdt met de oppositie. Een inhoudelijk goed voorstel van de heer Cheron mocht niet worden besproken. Op een bepaald ogenblik wordt in de commissie gevraagd om even te wachten en wil men in de plaats van amenderen opnieuw een tekst indienen, met urgentie. Amenderen kon niet, omdat men eigenlijk niets fundamenteels durfde zeggen over de besparing van 2,1 miljard euro.

Zo heeft CD&V de mond vol over mobiliteit, maar bespaart daar fors op. Daarom mocht de resolutie-Cheron absoluut niet worden besproken.

Wij hebben als oppositie belangrijke bemerkingen bij de tekst.

Inzake het plan-Galant sprak de minister over een strategische visie, terwijl het enkel strategische communicatie was. De reden was waarschijnlijk dat er binnen de regering geen akkoord was en dat de bedrijven absoluut niet weten hoe ze de besparing moeten realiseren.

Het is maar de vraag of dit een realistische aanpak is.

Er werd een onderzoeksrechter aangesteld in het kader van mogelijke corruptie. Wij zullen dat onderzoek moeten afwachten. Het zijn absoluut verwerpelijke dingen. Of het juridisch strafbaar is, is echter een groot vraagteken. Het is misschien goed dat het Rekenhof dit onderzoekt, maar is het wel bevoegd om alle filialen te controleren? Ik heb in de commissie geen duidelijke antwoorden gekregen op mijn vraag wat de indieners concreet verwachten van de audit en wat ze er achteraf mee willen doen.

délai de quatre mois. Au-delà du plaisir de voir une proposition d'un petit groupe reprise à 95 % par la majorité, nous allons prendre une décision capitale pour l'avenir d'une entreprise publique de notre pays. En confiant par ce vote le travail d'audit à la Cour des comptes, nous espérons que le gouvernement tiendra compte de cet audit dans l'élaboration des contrats de gestion. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

10.04 David Geerts (sp.a): Il y a deux semaines, nous avons adopté avec d'autres cette résolution parce que nous avons estimé qu'un audit par la Cour des comptes peut représenter une plus-value.

Cela ne signifie pas que nous approuvons la manière dont la majorité mène en bateau l'opposition. Une proposition intellectuellement valable de M. Cheron n'a pas pu être examinée. À un moment donné, la majorité a demandé en commission d'attendre un peu car elle voulait déposer un nouveau texte en urgence au lieu d'amender le texte existant. La majorité ne pouvait amender car elle n'osait pas émettre d'objection fondamentale à une économie de 2,1 milliards d'euros.

Ainsi, le CD&V n'a que le mot mobilité à la bouche mais réalise des économies drastiques au détriment de la mobilité. Voilà pourquoi il était hors de question d'examiner la résolution Cheron.

En tant qu'opposition, nous avons des observations majeures à formuler à l'égard de ce texte.

En ce qui concerne le plan Galant, la ministre a évoqué sa vision stratégique alors qu'il n'a été question de sa part que de communication stratégique. La raison en est évidemment l'absence d'accord au sein du gouvernement et l'ignorance des entreprises quant à la façon dont elles sont censées réaliser lesdites économies.

On peut vraiment se demander si cette approche est réaliste.

Un juge d'instruction a été désigné dans le cadre d'une enquête pour présomption de corruption et nous devons attendre les résultats de cette instruction. Ces faits sont absolument condamnables, mais n'est pas du tout certain qu'ils sont punissables d'un point de vue juridique. Un examen de la question par la Cour des comptes est peut-être opportun, mais cette institution est-elle réellement compétente pour exercer un contrôle sur la totalité des filiales? En commission, les auteurs de la proposition n'ont pas été en mesure de

De conclusie is dat de regering 2,1 miljard euro bespaart bij de NMBS en Infrabel en ervoor verantwoordelijk is dat studenten, werknemers en gepensioneerden binnenkort fors meer zullen moeten betalen. In landelijke gebieden zal treinaanbod worden afgeschaft. De regering waagt het intussen om een audit te vragen.

Wij zijn voor deze audit, maar dan willen wij van deze regering horen hoe men die besparingen zal realiseren. Men moet stoppen de reizigers een rad voor de ogen te draaien. (*Applaus bij sp.a, PS en Ecolo-Groen*)

10.05 Marco Van Hees (PTB-GO!): Dit voorstel van resolutie is een goede zaak, want de kritieke situatie van de NMBS vereist een analyse van het management, maar het is ook een slechte zaak, want die analyse zou een voorwendsel kunnen zijn om de problemen toe te schrijven aan mismanagement, in plaats van aan de herhaaldelijke budgettaire bezuinigingen.

De reden voor het slechte functioneren van de spoorwegen en voor de vertragingen van de treinen in het bijzonder moet echter worden gezocht in het gebrek aan investeringen in en aan onderhoud van het rollend materieel, de infrastructuur en de signalisatie, en in de vermindering van het rijdend personeel en het aantal technici. Uit een rapport blijkt dat de stiptheid bij de splitsing van de NMBS is begonnen te verslechteren.

Er wordt al jaren, dus ook onder de vorige regeringen, systematisch te weinig in het spoor geïnvesteerd.

10.06 Inez De Coninck (N-VA): Verschillende sprekers halen de besparingen aan om zich kritisch op te stellen tegenover ons voorstel van resolutie. Ons voorstel heeft helemaal niets te maken met de begroting of met de besparingen. Ons voorstel gaat over de beheerscontracten. Voor de jaarlijkse 3 miljard euro mogen wij van de NMBS toch een goede dienstverlening verwachten. Er blijken heel wat problemen te zijn. Wij willen nagaan hoe de middelen werden aangewend, want de dienstverlening voor de reiziger is niet optimaal.

De besparingen hebben niets te maken met het aflopen van de beheerscontracten. Die besparingen moeten wij doen om de puinhoop van het

répondre précisément à ma question sur ce qu'ils attendaient concrètement de cet audit et du sort qu'ils comptaient réserver à ses résultats.

En conclusion, cela signifie que le gouvernement réalise 2,1 milliards d'euros d'économies à la SNCB et chez Infrabel et oblige ce faisant les étudiants, les travailleurs et les pensionnés à bientôt déboursier nettement plus pour un ticket de train. L'offre de trains sera supprimée dans les zones rurales. Entre-temps, le gouvernement se hasarde à demander un audit.

Nous sommes favorables à cet audit, tout en demandant alors au gouvernement de préciser comment il entend réaliser ces économies. Il faut cesser de leurrer les voyageurs. (*Applaudissements sur les bancs sp.a, PS et Ecolo-Groen*)

10.05 Marco Van Hees (PTB-GO!): Cette proposition de résolution est bienvenue parce que la situation critique de la SNCB requiert une analyse de sa gestion, mais elle est aussi malvenue car elle pourrait être prétexte à voir la source des problèmes dans une mauvaise gestion et non dans les coupes budgétaires récurrentes.

Or les causes des disfonctionnements du rail, en particulier des retards des trains, sont à chercher dans le manque d'investissements et d'entretien du matériel roulant, de l'infrastructure et de la signalisation, dans la diminution du personnel roulant ou du nombre de dépanneurs. Selon un rapport, la ponctualité a commencé à se détériorer depuis la scission de la SNCB.

Ce sous-investissement est structurel et ne date pas de ce gouvernement.

10.06 Inez De Coninck (N-VA): Différents orateurs évoquent les mesures d'économie pour critiquer notre proposition de résolution. Or cette proposition n'a aucun lien avec le budget ou les mesures d'économie. Elle porte sur les contrats de gestion. L'on peut tout de même attendre une prestation de service correcte en contrepartie des trois milliards d'euros que la SNCB reçoit annuellement. Il semble que de très nombreux problèmes se posent. Nous voulons examiner comment les moyens ont été affectés, parce que le service offert aux voyageurs n'est pas optimal.

Les mesures d'économie n'ont rien à voir avec l'expiration des contrats de gestion. Ces économies doivent être réalisées pour débayer les décombres

socialistische beleid op te ruimen en bij de NMBS heeft men er echt wel een puinhoop van gemaakt. *(Applaus bij de N-VA)*

10.07 David Geerts (sp.a): De naam van de heer Descheemaecker heb ik niet in het ledenbestand van de partij zien staan.

10.08 Marco Van Hees (PTB-GO!): Ik heb de besparingen bij de spoorwegen aan de kaak gesteld, maar deze regering legt de lat nog hoger! Het fundamentele probleem is dat de NMBS-dotatie wordt ingekrompen.

Ik verwijt dit voorstel van resolutie dat het zich blindstaart op het beheersaspect, en geen oog heeft voor de andere problemen waarmee de spoorbedrijven af te rekenen hebben. Met mijn amendement vraag ik dat er in de resolutie zou worden gevraagd dat het Rekenhof zou nagaan welk deel van de problemen bij de NMBS te wijten is aan beheerproblemen, de gevolgen van de liberalisering en een onvoldoende federale financiering.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediend amendement:

Punt 4/1/Point 4/1

- 1 – Marco Van Hees cs (1225/4)

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

11 Voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/1-8)

- Voorstel van resolutie betreffende de genocide in 1915 van de in Turkije levende Armeniërs (389/1)

- Voorstel van resolutie over de erkenning door België van de Armeense genocide (1201/1-2)

- Voorstel van resolutie over de erkenning van de Armeense genocide naar aanleiding van de herdenking van de honderdste verjaardag ervan (1229/1)

Voorstellen ingediend door:

- 1207: Peter De Roover, Denis Ducarme, Tim Vandemput, Sarah Claerhout, Jean-Jacques Flahaux, Peter Luykx, Els Van Hoof

- 389: Filip Dewinter, Barbara Pas, Jan Penris

laissés par la gestion socialiste et, à la SNCB, il s'agit d'un véritable champ de ruines. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

10.07 David Geerts (sp.a): Je n'ai pas vu le nom de M. Descheemaecker sur la liste des membres du parti.

10.08 Marco Van Hees (PTB-GO!): J'ai dénoncé les économies dans les chemins de fer, mais ce gouvernement-ci met la barre encore plus haut! Le problème fondamental est celui des coupes dans la dotation de la SNCB.

Je reproche à cette proposition de résolution de ne voir que l'aspect gestion et non les autres problèmes des sociétés ferroviaires. Mon amendement propose d'ajouter à la résolution une demande à la Cour des comptes pour examiner, dans les difficultés de la SNCB, la part qui incombe aux problèmes de gestion, aux effets de la libéralisation et à une insuffisance du financement fédéral.

Le **président**: La discussion est close.

Amendement déposé:

Punt 4/1/Point 4/1

- 1 – Marco Van Hees cs (1225/4)

Le vote sur l'amendement est réservé.

Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

11 Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/1-8)

- Proposition de résolution relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915 (389/1)

- Proposition de résolution relative à la reconnaissance par la Belgique du génocide arménien (1201/1-2)

- Proposition de résolution relative à la reconnaissance du génocide arménien à l'occasion de la commémoration de son centenaire (1229/1)

Propositions déposées par:

- 1207: Peter De Roover, Denis Ducarme, Tim Vandemput, Sarah Claerhout, Jean-Jacques Flahaux, Peter Luykx, Els Van Hoof

- 389: Filip Dewinter, Barbara Pas, Jan Penris

- 1201: Georges Dallemagne, Catherine Fonck, Benoît Lutgen, Olivier Maingain
 - 1229: Stéphane Crusnière, Özlem Özen, Philippe Blanchart, Gwenaëlle Grovonius

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1207/6)

11.01 Peter Luykx, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

11.02 Peter De Roover (N-VA): Menselijk geweld is en blijft helaas van alle tijden, zoals het recente drama in Suroç nogmaals aantoonde. Morgen wordt die pijnlijke waarheid wellicht elders weer bevestigd. Zelfs het uitroeien van geweld draagt de kiemen van geweld in zich. Geweld roept wraakgevoelens en nieuw geweld op en het doorbreken van dat perverse mechanisme vraagt heel veel moed van de slachtoffers of hun afstammelingen, maar nog meer moed van de daders en hun nakomelingen. Hoe moeilijk dat proces is, bleek onlangs nog bij de herdenking van het drama in Srebrenica.

Bewindvoerders moeten steeds de eerste aanzet geven tot verzoening. Deze resolutie verwijst naar een tragedie van een eeuw geleden. Op 18 juni heeft de regering, bij monde van premier Michel, deze genocide eindelijk formeel erkend hier op de tribune. De regering verdient daarvoor alle lof.

Door die formele erkenning is de resolutie nu zonder inhoud, want de Armeense genocide is inmiddels al onomwonden erkend. Met deze resolutie snijden wij vandaag dan ook het thema van de verzoening aan, want zonder stappen naar verzoening vergiftigen dergelijke drama's opeenvolgende generaties. Daarom moet de Turkse overheid de genocide op het Armeense volk vanaf 1915 in het toenmalige Ottomaanse Rijk ondubbelzinnig erkennen, wat tot op heden nog niet is gebeurd. Veel Turken hebben dat al wel gedaan.

Wij willen niet met een beschuldigende vinger wijzen naar mensen of instellingen wegens hun Turkse origine, maar wel naar al diegenen – ongeacht hun afkomst of nationaliteit – die de genocide ontkennen of verantwoorden, omdat zij

- 1201: Georges Dallemagne, Catherine Fonck, Benoît Lutgen, Olivier Maingain
 - 1229: Stéphane Crusnière, Özlem Özen, Philippe Blanchart, Gwenaëlle Grovonius

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1207/6)

11.01 Peter Luykx, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

11.02 Peter De Roover (N-VA): La violence des hommes est malheureusement intemporelle, comme le montre une fois de plus le drame qui s'est déroulé récemment à Suroç. Demain, cette douloureuse vérité trouvera peut-être une nouvelle confirmation ailleurs. Même l'éradication de la violence porte en elle le germe de la violence. La violence fait naître un désir de vengeance et davantage de violence. Enrayer ce mécanisme pervers nécessite une patience infinie de la part des victimes et de leurs descendants, mais encore plus de la part des bourreaux et de leurs descendants. Nous avons pu constater à nouveau la difficulté de ce processus lors de la récente commémoration du massacre de Srebrenica.

Les dirigeants politiques doivent toujours amorcer la réconciliation. La tragédie dont traite cette résolution a un siècle. Le 18 juin, à la tribune, Charles Michel a enfin reconnu officiellement ce génocide au nom du gouvernement, lequel mérite tous nos éloges pour cet acte.

Cette reconnaissance officielle rend sans objet toute résolution appelant à une reconnaissance. En effet, le génocide arménien a été reconnu expressément dans l'intervalle. Notre résolution vise à aborder le thème de la réconciliation, sans laquelle ces drames empoisonneront encore plusieurs générations. C'est pourquoi les autorités turques doivent reconnaître sans aucune ambiguïté le génocide du peuple arménien qui a été perpétré à partir de 1915 dans l'Empire ottoman. Or jusqu'à ce jour, la Turquie n'a pas accompli cette démarche, au contraire de nombreux Turcs.

Loin de vouloir dénoncer des personnes ou des institutions en raison de leur origine turque, nous avons la volonté d'accuser tous ceux qui nient ou justifient le génocide arménien, indépendamment de leur origine ou de leur nationalité, parce qu'ils

zich hierdoor moreel scharen aan de zijde van de verantwoordelijken.

In een brief verwoordde een Armeniër het als volgt: "De nakomeling van de beul is geen beul. De nakomeling van het slachtoffer blijft slachtoffer. Maar het kind van de beul die de moorden ontkent, besmeurt zijn waardigheid, die van de slachtoffers en die van de kinderen van de slachtoffers." Deze resolutie mag enkel in die geest worden gelezen en begrepen. In dezelfde periode werden ook andere volkeren het slachtoffer van een bewuste massamoord. Zij worden in de verantwoording vermeld.

Over de exacte formuleringen in een resolutie kan altijd worden gediscussieerd en ook de oppositie heeft inhoudelijk zeer waardevolle voorstellen ingediend, maar de kernboodschap in deze resolutie wint alleen maar aan kracht als we die zo breed mogelijk steunen. Partijpolitieke overwegingen mogen de boodschap niet vertroebelen: Met deze resolutie roepen we de Turkse overheid op om via een erkenning de stap te zetten naar verzoening.

Een zoon van een Armeense inwijkeling gaf me deze speld met een afbeelding van de bloem die wij kennen als een vergeet-mij-nietje. Laten we niet vergeten, opdat men ook zo snel mogelijk zou kunnen vergeven. (*Applaus bij de meerderheid*)

11.03 Stéphane Crusnière (PS): We herdenken de honderdste verjaardag van de Armeense genocide. Onze Assemblee kon die kans niet laten liggen om die gebeurtenis formeel te erkennen.

De PS heeft ter zake altijd een duidelijk standpunt ingenomen en heeft die genocide, die een historische realiteit is, steeds erkend.

Het levendig houden van de herinnering begint bij het benoemen van de feiten, want op die manier kunnen we aan de toekomst bouwen en een herhaling van dergelijke drama's voorkomen. De geschiedenis in herinnering brengen is niet nutteloos, achterhaald of stigmatiserend!

Toen ik samen met mijn fractie de tekst heb opgesteld, hebben we de stigmatisering van gemeenschappen die niet gelinkt kunnen worden aan feiten die honderd jaar geleden in het Ottomaanse Rijk gepleegd werden willen voorkomen.

rejoignent ainsi moralement le camp des responsables.

Dans un courrier, un Arménien l'exprime en ces termes: "Le descendant d'un bourreau n'est pas un bourreau. Le descendant d'une victime demeure une victime. Mais l'enfant du bourreau qui nie les crimes commis souille sa dignité, celle des victimes et de leurs enfants". C'est uniquement dans cet esprit qu'il convient de lire et d'interpréter la présente résolution. D'autres peuples ont, à la même époque, également été victimes d'une extermination de masse délibérée et ils sont cités dans les développements de la proposition de résolution.

Les termes précis d'une résolution peuvent évidemment toujours être remis en question et l'opposition a également déposé des propositions dignes d'intérêt, mais la force du message véhiculé par la présente résolution sera proportionnelle à l'adhésion qu'il recueille. Des considérations partisans ne doivent pas brouiller le message. Par la présente résolution, nous appelons le gouvernement turc à faire un pas vers la réconciliation en reconnaissant le génocide arménien.

Le fils d'un immigrant arménien m'a remis cet insigne reproduisant un myosotis, qui symbolise le souvenir. N'oublions pas afin de pouvoir laisser rapidement la place au pardon. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

11.03 Stéphane Crusnière (PS): Nous commémorons le centenaire du génocide arménien. Notre Assemblée ne pouvait manquer cette occasion de reconnaître formellement ce dernier.

Le PS a toujours tenu un discours clair sur la question, en reconnaissant ce génocide, qui est une réalité historique.

Nommer les faits est la condition d'un travail de mémoire pour construire l'avenir et empêcher qu'une telle tragédie se répète. Rappeler l'histoire n'est pas vain, passéiste ou stigmatisant!

Lorsqu'avec mon groupe, nous avons rédigé le texte, nous avons voulu refuser la stigmatisation des communautés qui ne peuvent être associées à des faits commis, il y a cent ans, au sein de l'empire ottoman.

Maar het volstaat niet dat de herinnering levendig wordt gehouden. Er moet tegelijkertijd werk worden gemaakt van verzoening en toenadering tussen de volkeren.

Dat herinneringswerk is niet nieuw. De tekst van mijn fractie ligt in het verlengde van de werkzaamheden die vanaf 1998 op initiatief van Philippe Mahoux in de Senaat werden verricht, van de resolutie van 2003 die door Patrick Moriau werd medeondertekend maar ook van de recente resolutie van het Europees Parlement. Onze tekst werd ingegeven door een proactief streven naar overleg en verzoening veeleer dan confrontatie. Mijn fractie wou een duidelijk signaal geven. In tegenstelling tot de tekst die ons in de commissie door de meerderheid werd opgedrongen, verwijst de PS in vraag 1 van haar tekst immers duidelijk en ondubbelzinnig naar het begrip 'genocide'.

11.04 Denis Ducarme (MR): Volgens u is het voorstel van de PS totaal ondubbelzinnig. Met betrekking tot punt 1 ontgaat er mij nochtans iets.

Uw voorstel telt negen punten, maar de verzoeken aan de regering beginnen pas bij punt 6. Het punt waarin u de kwalificatie als genocide vraagt, kan niet worden beschouwd als een verzoek aan de regering, want die kwalificatie is al een feit.

11.05 Stéphane Crusnière (PS): Ik vraag dat ze uitgaat van de Kamer.

11.06 Denis Ducarme (MR): Een resolutie behelst een verzoek aan de regering.

11.07 Stéphane Crusnière (PS): Niet altijd. Niets verhindert dat de Kamer een dergelijke resolutie aanneemt. Men mag het Reglement niet altijd gebruiken als een schaamdoekje, zoals u doet. Wij hebben onze verantwoordelijkheden genomen. We zullen opnieuw een amendement indienen waarin we om die erkenning vragen. We hopen dat eenieder zijn verantwoordelijkheid zal nemen.

11.08 Denis Ducarme (MR): U bevestigt dat enkel de punten 6 tot 9 formele verzoeken aan de regering vormen. De andere punten zijn dus aan de Kamer gericht. U bent veeleer degene die een schaamdoekje draagt.

11.09 Stéphane Crusnière (PS): We hebben nota genomen van de belangwekkende verklaringen van de eerste minister op dit spreekgestoelte, maar niettemin is de formele en plechtige erkenning van de Armeense genocide een zaak voor onze Assemblée.

Mais le travail de mémoire doit s'accompagner d'un travail de réconciliation et de rapprochement des peuples.

Ce travail de mémoire n'est pas neuf. C'est dans la continuité du travail effectué dès 1998 au Sénat à l'initiative de Philippe Mahoux, de la résolution de 2003 cosignée par Patrick Moriau mais, aussi, de la récente résolution du Parlement européen, que mon groupe présente son texte, inspiré par une volonté proactive de dialogue et de réconciliation plutôt que de confrontation. Mon groupe entendait donner un signal clair. Car, contrairement au texte de la majorité qui nous a été imposé en commission, la demande 1 du texte PS se réfère clairement et sans ambiguïté à la notion de génocide.

11.04 Denis Ducarme (MR): Vous indiquez que la proposition du PS ne souffre d'aucune ambiguïté. Cependant, par rapport au point 1, quelque chose m'échappe.

Votre proposition comporte neuf points mais les demandes au gouvernement ne commencent qu'au point 6. La qualification de génocide ne peut être considérée comme une demande au gouvernement car cette qualification a déjà été faite.

11.05 Stéphane Crusnière (PS): Je demande que ce soit un geste de la Chambre.

11.06 Denis Ducarme (MR): Une résolution est une demande faite au gouvernement.

11.07 Stéphane Crusnière (PS): Pas toujours. Rien n'empêche la Chambre de prendre ce type de décision. Il ne faut pas toujours utiliser le Règlement en guise de cache-sexe comme vous le faites. Nous avons pris nos responsabilités. Nous allons déposer à nouveau un amendement redemandant cette reconnaissance. Nous espérons que chacun prendra ses responsabilités.

11.08 Denis Ducarme (MR): Vous me confirmez que seuls les points 6 à 9 constituent des demandes formelles au gouvernement. Vous adressez les autres à la Chambre. C'est plutôt vous qui portez le cache-sexe.

11.09 Stéphane Crusnière (PS): Si nous avons pris acte des déclarations importantes du premier ministre à cette même tribune, il n'en reste pas moins que c'est bien à notre institution qu'il revient de reconnaître formellement et solennellement le génocide arménien.

Zo zouden we elke onduidelijkheid over het standpunt van België kunnen wegnemen.

11.10 Denis Ducarme (MR): Op 18 juni erkent de eerste minister namens België de Armeense genocide. En u vraagt dat men elke onduidelijkheid zou wegnemen!

11.11 Stéphane Crusnière (PS): De onduidelijkheid wordt niet veroorzaakt door de verklaringen van de eerste minister, maar door de afwezigheid van de premier en de minister van Buitenlandse Zaken bij officiële herdenkingen. De onduidelijkheid ligt niet in de verklaringen maar in de acties en handelingen.

11.12 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Mijnheer Ducarme, u heeft een resolutie ingediend om sommige kamerleden, die ten aanzien van hun gemeenschap van oorsprong in een delicate situatie zouden kunnen verzeilen, in nauwe schoentjes te brengen. Wanneer men u echter doet opmerken dat de minister van Buitenlandse Zaken enkele maanden geleden niet in Jerevan aanwezig was en dat uw resolutie onder druk van de Turkse ambassade werd afgezwakt, vallen de maskers af. Uw resolutie is het schaamlapje! (*Applaus bij de oppositie*)

11.13 Peter De Roover (N-VA): De premier heeft in zijn verklaring de Armeense genocide erkend. Wij willen met deze resolutie niet in de plaats van die verklaring komen, maar we willen erop verder bouwen. Voortbouwend op die verklaring zetten wij bijkomende stappen, onder meer in de richting van de Turkse overheid.

Ik dring aan op respect voor ieders interpretatie, zodat de debatten sereen gevoerd kunnen worden. Niemand is vrij van partijpolitieke spelletjes, ook wij niet. Toen de premier zijn verklaring aflegde, kreeg hij de steun van het voltallige Parlement. In die geest zou ik de bespreking van deze resoluties verder willen zien gaan. (*Applaus bij de meerderheid*)

11.14 Stéphane Crusnière (PS): We hebben de uitspraken van de eerste minister unaniem toegejuicht, maar moeten tevens onze verantwoordelijkheid opnemen. De meerderheid heeft ervoor gekozen om onze tekst te verwerpen en de hare op te dringen, waarmee de Armeense genocide niet officieel erkend kan worden.

Cela permettrait de lever toute ambiguïté dans le chef de la Belgique.

11.10 Denis Ducarme (MR): Le 18 juin, au nom de la Belgique, le premier ministre reconnaît le génocide arménien. Et vous, vous demandez qu'on lève toute ambiguïté!

11.11 Stéphane Crusnière (PS): L'ambiguïté ne réside pas dans les déclarations du premier ministre mais bien dans ses absences et celles du ministre des Affaires étrangères lors des commémorations officielles. L'ambiguïté n'est pas dans les déclarations mais bien dans les actions et dans les actes.

11.12 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Monsieur Ducarme, vous avez déposé une résolution pour mettre en difficulté certains députés peut-être potentiellement en indélicatesse avec leur communauté d'origine. Mais, quand on vous fait remarquer que le ministre des Affaires étrangères n'était pas à Erevan il y a quelques mois, et que votre résolution a été mâtinée sous les pressions de l'ambassade de Turquie, vous vous dévoilez. Le cache-sexe, c'est votre résolution! (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

11.13 Peter De Roover (N-VA): Dans sa déclaration, le premier ministre a reconnu le génocide arménien. Nous ne voulons pas substituer à cette déclaration la présente résolution dont la finalité est simplement d'approfondir la teneur de la déclaration de Charles Michel en faisant quelques pas de plus, notamment en direction des autorités turques.

Je demande instamment que le point de vue de chacun soit respecté afin de pouvoir débattre de cette question dans la sérénité. On peut reprocher à tout le monde de se livrer à des manœuvres politiques, on peut également nous adresser ce reproche. Lorsque Charles Michel a fait cette déclaration, il a été soutenu par le Parlement au complet. Dans cet esprit, je voudrais que l'examen de ces résolutions franchisse de nouvelles étapes. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

11.14 Stéphane Crusnière (PS): Nous avons salué à l'unanimité les propos du premier ministre mais nous avons aussi le devoir de prendre nos responsabilités. La majorité a choisi de rejeter notre texte et d'imposer le sien, qui ne permet pas une reconnaissance formelle de ce génocide.

Hoewel het niet de rol van de Kamer is om zich in de plaats te stellen van een gerechtelijke instantie en zich uit te spreken over de juridische kwalificatie van die gebeurtenis, moet onze Assemblée de herinnering in stand houden en de passende bewoordingen gebruiken. Daarom heb ik, samen met mijn collega's, een amendement in die zin ingediend waarin ons eerste en ons tweede verzoek is overgenomen.

Mijn fractie staat, tot slot, volledig achter elk initiatief dat de dialoog en de verzoening in de hand kan werken.

Hoewel de herinnering essentieel is voor onze democratische samenlevingen, voeren we onze handelingen uit in het heden en de toekomst. We veroordelen dan ook elke vorm van stigmatisering en we steunen de geest van vriendschap jegens Turken en Armeniërs. Mijn fractie vraagt dat er een internationale herdenkingsdag wordt ingesteld om eraan te herinneren dat alle volkeren recht hebben op vrede en waardigheid.

Het levendig houden van de herinnering moet ertoe leiden dat de spanningen worden verminderd. Ondanks de zwaktes ervan, zullen we de tekst van de meerderheid goedkeuren, maar we hopen dat zij onze twee amendementen steunt. *(Applaus bij de PS)*

11.15 Denis Ducarme (MR): Hier namens een van 's lands grote politieke partijen beweren dat de verklaringen van de premier op dit spreekgestoelte geen echte erkenning inhielden...

België heeft de Armeense genocide wel degelijk erkend. En samen met de meerderheid heeft de Mouvement réformateur een aantal vragen willen koppelen aan die erkenning.

11.16 Stéphane Crusnière (PS): Als de regering de genocide heeft erkend, waarom kan de Kamer dat dan niet doen? *(Rumoer)* Waarom wilt u niet stemmen over de erkenning van de genocide? *(Applaus bij de PS)*

11.17 Denis Ducarme (MR): Ik ben ontstemd door uw ontkenning van een daad die de eerste minister heeft gesteld en waarvoor ik al jaren strijd voer.

Uw argumenten blijven steken in het partijpolitieke. *(Reactie bij de PS)*

U kunt geen debat op niveau verwachten als u de erkenning van de genocide bij monde van de eerste minister namens België op 18 juni loochent.

Si la Chambre n'a pas vocation à se substituer à une instance judiciaire pour se prononcer sur la qualification juridique, notre Assemblée a le devoir d'assurer le travail de mémoire et d'utiliser les mots qui s'imposent. C'est en ce sens que j'ai redéposé, avec mes collègues, un amendement qui reprend nos première et deuxième demandes.

Enfin, mon groupe soutient pleinement toute initiative pouvant contribuer au dialogue et à la réconciliation.

Si la mémoire est essentielle pour nos sociétés démocratiques, nous inscrivons nos actes dans le présent et dans le futur. Aussi condamnons-nous toute stigmatisation et soutenons-nous un esprit d'amitié à l'égard des Turcs et des Arméniens. Mon groupe demande la création d'une journée internationale de commémoration des génocides pour rappeler le droit de tous les peuples à la paix et à la dignité.

Le travail de mémoire doit conduire à résorber les tensions. Malgré ses faiblesses, nous voterons le texte de la majorité mais espérons son soutien à nos deux amendements. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

11.15 Denis Ducarme (MR): Indiquer ici au nom d'un grand parti politique du pays que les déclarations du premier ministre à cette tribune ne valaient pas reconnaissance...

Donc, oui, la Belgique, a reconnu le génocide arménien. Et, avec la majorité, le Mouvement réformateur a voulu l'accompagner de demandes liées à la reconnaissance.

11.16 Stéphane Crusnière (PS): Si le gouvernement a reconnu le génocide, qu'est-ce qui en empêche la Chambre? *(Brouhaha)* Pourquoi ne voulez-vous pas voter que la Chambre reconnait le génocide? *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

11.17 Denis Ducarme (MR): Je suis ennuyé par votre négation d'un acte du premier ministre pour lequel je me bats depuis des années.

Vos arguments sont un peu politiques. *(Réactions sur les bancs PS)*

Vous ne pouvez vous attendre à un débat un peu relevé si vous niez la reconnaissance par le chef du gouvernement au nom de la Belgique, le 18 juin.

11.18 Georges Dallemagne (cdH): Ik betreur uw polemische houding in dit debat over de genocide van anderhalf miljoen mensen.

Mijn fractie en ik zijn van mening dat België de Armeense genocide heeft erkend via de verklaring van de eerste minister. Niets houdt het Parlement echter tegen zich daarbij aan te sluiten, aangezien het – door de gekozenen – de natie vertegenwoordigt.

Wij begrijpen niet waarom de meerderheid zich weigert te scharen achter de uitspraken van de eerste minister. (*Applaus bij de oppositie*)

11.19 Stéphane Crusnière (PS): Ik daag de heer Ducarme uit een verklaring te vinden waarin een lid van mijn fractie de woorden van de eerste minister ontkent. We hebben ons juist altijd verheugd over zijn uitspraken. Alleen vragen we een krachtig gebaar van de Kamer. (*Applaus bij de PS*)

11.20 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): De erkenning van de Armeense genocide door de regering en door ons land werd hier op 18 juni unaniem positief onthaald. De Kamer moet de genocide erkennen, want het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in een arrest geoordeeld dat alle parlementen van een lidstaat de genocide moeten erkennen, wil de lidstaat een wet kunnen aannemen waarbij de ontkenning van die genocide strafbaar wordt gesteld. Daarom moet de Kamer zich uitspreken over de Armeense genocide. (*Applaus bij de oppositie*)

11.21 Peter De Roover (N-VA): Dit is een semantische discussie, want iedereen vraagt een duidelijk signaal. De vraag is dan: wat is een duidelijk signaal? De formulering van de oppositie is absoluut duidelijk, maar dat is ons voorstel van resolutie ook. Wij vragen dat de Turkse autoriteiten de Armeense genocide erkennen. De Kamer heeft de premier niet tegengesproken toen hij hier zijn verklaringen aflegde en dus heeft de Kamer ze de facto gesteund. Ik aanvaard dus niet dat ons voorstel van resolutie een gebrek aan duidelijkheid wordt aangewreven.

11.22 Stéphane Crusnière (PS): In het voorstel van resolutie van de meerderheid wordt enkel in de consideransen gewag gemaakt van een erkenning. Voor het overige wordt daar nergens naar verwezen. Ik hoop dat u ons amendement zult goedkeuren, waarin duidelijk om een erkenning wordt gevraagd.

11.18 Georges Dallemagne (cdH): Je regrette votre ton polémique pour un débat portant sur le génocide d'un million et demi de personnes.

Pour mon groupe et moi-même, la Belgique a reconnu le génocide arménien par le biais de la déclaration du premier ministre. Mais tout autorise le Parlement à s'y associer car il incarne l'ensemble de la nation à travers ses élus.

Nous ne comprenons pas pourquoi la majorité refuse de s'associer aux déclarations du premier ministre. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

11.19 Stéphane Crusnière (PS): Je défie M. Ducarme de trouver une seule déclaration d'un membre de mon groupe niant les propos du premier ministre. Au contraire, nous les avons toujours salués. Nous demandons seulement un geste fort de la Chambre. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

11.20 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): La reconnaissance du génocide arménien par le gouvernement et la Belgique est un fait unanimement salué ici le 18 juin. Il faut que la Chambre le reconnaisse parce qu'un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme estime qu'il faut que tous les parlements d'un État aient reconnu le génocide pour que l'État vote une loi pénalisant le négationnisme de ce génocide. C'est la raison pour laquelle la Chambre doit se prononcer sur le génocide arménien. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

11.21 Peter De Roover (N-VA): Il s'agit d'une discussion sémantique puisque chacun demande un signal clair. Reste donc à savoir en quoi devrait consister ce signal clair. La formulation choisie par l'opposition est tout à fait claire, mais notre résolution présente les mêmes qualités. Nous demandons que les autorités turques reconnaissent le génocide arménien. La Chambre n'a pas contredit les déclarations prononcées par le premier ministre ici au Parlement et les a dès lors soutenues *de facto*. Je n'accepte donc pas qu'on prétende que notre proposition de résolution manque de clarté.

11.22 Stéphane Crusnière (PS): Dans la proposition de résolution de la majorité, le seul endroit où on parle de reconnaissance, c'est dans les considérants. Pour le reste, il n'y est jamais fait référence. J'espère donc que vous approuverez notre amendement qui demande clairement une reconnaissance.

11.23 Sarah Claerhout (CD&V): Dat is niet correct. De heer Crusnière verwijst naar één considerans, maar ook in consideransen D en H en punt 7 in het dispositief wordt aan Turkije gevraagd om de genocide te erkennen.

11.24 Denis Ducarme (MR): Ik dank de heer Dallemagne, die erkent dat de verklaring van de eerste minister op 18 juni gelijkstaat met de erkenning door België van de Armeense genocide. Wij hadden het debat in de commissie liever serener gezien. De heer Crusnière stelt de effectieve erkenning van de genocide door de eerste minister en in ons voorstel van resolutie ter discussie. Ik protesteer tegen dit gebrek aan respect ten aanzien van die zo belangrijke erkenning.

Het gaat erom een volk recht te doe en hulde te brengen aan diegenen die werden uitgeroeid in opdracht van een regering, omdat ze Armeniërs waren.

Ik had uiteraard veel liever gehad dat de erkenning er sneller was gekomen, al onder een vorige regering. Dat was echter niet het geval!

In het kader van het voorstel van resolutie dat we indienen, willen we de belangrijke daad begeleiden die door België en zijn regering werd gesteld. We vragen dat Turkije die genocide zou erkennen teneinde de dialoog tussen Turkije en Armenië te herstellen en de sereniteit terug te brengen. Wij die dit dossier hebben gevolgd, weten hoe gevoelig die kwestie voor beide zijden blijft. Onze rol bestond er niet in te scheidsrechteren maar een daad te stellen zonder iemand te brandmerken of uit te sluiten.

We leggen de verantwoordelijkheid voor de Armeense genocide niet bij het Turkse volk of de Belgische Turken maar bij het ten onder gaande Ottomaanse Rijk.

Ik heb aandachtig het amendement van de heer Maingain gelezen over de eventuele noodzaak van een herziening van de wet van 1995. De Franse beslissing werd vernietigd omdat de Armeense genocide tot op heden nog niet is erkend door een internationaal gerechtshof.

We hadden deze erkenning kunnen uitbreiden naar andere gemeenschappen, maar dat zou de zaken nog ingewikkelder hebben gemaakt.

We hebben jarenlang de kwestie van de Armeense genocide niet kunnen aansnijden door het communautarisme binnen onze politieke partijen.

11.23 Sarah Claerhout (CD&V): Ce n'est pas correct. M. Crusnière fait référence à un seul considérant, or il est également demandé à la Turquie de reconnaître le génocide dans les considérants D et H ainsi qu'au point 7 du dispositif.

11.24 Denis Ducarme (MR): Je remercie M. Dallemagne qui reconnaît que la déclaration du 18 juin du premier ministre vaut, pour la Belgique, reconnaissance du génocide arménien. Nous aurions souhaité un débat plus serein en commission. M. Crusnière, remet, lui, en cause l'effectivité de la reconnaissance du génocide par le premier ministre et dans notre proposition de résolution. Je m'insurge contre ce manque de respect envers cette reconnaissance importante.

Il s'agit de rendre justice à un peuple, de rendre hommage à des personnes qui ont été exterminées sur ordre d'un gouvernement, parce qu'elles étaient arméniennes.

J'aurais bien entendu préféré que cette reconnaissance ait lieu plus tôt, sous les majorités précédentes, mais cela n'a pas eu lieu!

Dans le cadre de la proposition de résolution que nous déposons, notre volonté est d'accompagner l'acte majeur posé par la Belgique et son gouvernement. Nous demandons que la Turquie reconnaisse ce génocide pour ramener le dialogue et la sérénité entre la Turquie et l'Arménie. Nous qui avons suivi ce dossier savons combien la sensibilité reste exacerbée. Notre rôle n'était pas d'arbitrer mais de poser un acte sans stigmatiser ni ostraciser.

Nous ne désignons pas comme responsable du génocide arménien le peuple turc, ni les Turcs de Belgique, mais un Empire ottoman finissant.

J'ai lu attentivement l'amendement de M. Maingain sur le fait qu'il fallait peut-être revoir la loi de 1995. La décision française a été cassée parce que le génocide arménien n'a, à ce jour, pas encore été reconnu par une cour internationale.

Nous aurions pu élargir cette reconnaissance à d'autres communautés, mais cela aurait encore compliqué les choses.

Si nous n'avons pas pu aborder franchement, pendant des années, la question du génocide arménien, c'est aussi à cause du

Dat is jammer, maar het verklaart waarom het zo lang geduurd heeft om deze politieke daad te stellen.

Het is wellicht om die reden dat het debat niet zo sereen is verlopen. Maar de daad is nu gesteld, en dat is het belangrijkste.

11.25 Sarah Claerhout (CD&V): De genocide op de Armeniërs in de nadagen van het Ottomaanse Rijk is een gebeurtenis waarbij we moeten stilstaan. Wij willen herinneren, herdenken en blijven oproepen tot dialoog en verzoening. Het behoort tot de kern van het Europese project van vrede en solidariteit om dergelijke gebeurtenissen hun plaats te geven en te streven naar verzoening tussen naties.

In 1998 werd in de Senaat een resolutie over de Armeense genocide goedgekeurd. In het kader van de honderdjarige herdenking werden in 2015 ook in het Europees Parlement en in het Vlaams Parlement resoluties goedgekeurd, die onder andere aan Turkije vragen om de Armeense genocide te erkennen en te gedenken. Onze eerste minister heeft op 18 juni 2015 opnieuw de positie van ons land verwoord en heeft de gebeurtenissen een genocide genoemd.

Met ons voorstel van resolutie willen we de dialoog en verzoening tussen Armenië en Turkije centraal plaatsen. Wij vragen aan de regering zich aan te sluiten bij de herdenking van de Armeense genocide in de geest van Europese solidariteit en rechtvaardigheid. Wij vragen om Turkije aan te moedigen om de genocide te erkennen en verdere stappen te zetten in de richting van een verzoening tussen het Turkse en Armeense volk. Wij vragen ook aan beide naties om de relaties te normaliseren, om de protocollen over het instellen van diplomatieke betrekkingen te ratificeren en uit te voeren, alsook om samen te werken.

Het laatste decennium is er toenadering tussen Armenië en Turkije. De eerste stappen om de diplomatieke betrekkingen tussen de twee naties te normaliseren, werden al gezet, al bleef de ratificatie van dit protocol tot nu toe uit. De oprichting van een Turks-Armeense verzoeningscommissie leidde tot het aannemen van een reeks aanbevelingen. Zowel de Turkse president als de Turkse eerste minister hebben hun medeleven met de Armeniërs betuigd en de begane wreedheden erkend.

Met deze resolutie willen we een nieuwe stap

communautarisme qui traverse nos partis politiques. C'est regrettable mais c'est ce qui explique qu'il ait fallu autant de temps pour poser cet acte politique.

C'est sans doute pour cette raison que ce débat n'était pas serein. Mais l'acte est posé, c'est l'essentiel.

11.25 Sarah Claerhout (CD&V): Le génocide arménien perpétré au crépuscule de l'Empire ottoman est un événement sur lequel il convient de nous attarder. Nous voulons nous souvenir, commémorer et continuer à appeler au dialogue et à la réconciliation. Le projet européen de paix et de solidarité se doit de donner une place centrale à de tels événements tout en aspirant à la solidarité entre les nations.

Dès 1998, le Sénat avait adopté une résolution relative au génocide arménien. Dans le cadre du centenaire de la commémoration de cet événement en 2015, le Parlement européen et le Parlement flamand ont également adopté des résolutions qui demandent notamment à la Turquie de reconnaître et de commémorer le génocide arménien. Notre premier ministre a réitéré la position de notre pays le 18 juin 2015, qualifiant ces faits de génocide.

Avec notre proposition de résolution, nous entendons essentiellement œuvrer au dialogue et à la réconciliation entre l'Arménie et la Turquie. Nous demandons au gouvernement de se joindre à la commémoration du centenaire du génocide arménien, et ce, dans un esprit de solidarité européenne et de justice, d'encourager la Turquie à reconnaître le génocide arménien et d'ouvrir ainsi la voie à une véritable réconciliation entre les peuples turc et arménien, d'exhorter la Turquie et l'Arménie à normaliser leurs relations en ratifiant et en exécutant les protocoles sur l'établissement de relations diplomatiques, et à coopérer entre elles.

Au cours de la dernière décennie, une politique de rapprochement entre l'Arménie et la Turquie a été menée. Les premières étapes visant à normaliser les relations diplomatiques entre les deux nations ont déjà été franchies même si à ce jour ce protocole n'a pas encore été ratifié. La création d'une commission de réconciliation turco-arménienne a permis l'adoption d'une série de recommandations. En Turquie, tant le président que le premier ministre ont adressé leurs condoléances aux Arméniens et ont reconnu les atrocités commises par l'Empire ottoman.

Cette résolution entend encourager les uns et les

voorwaarts stimuleren in het proces van verzoening.

11.26 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Met deze resolutie worden er twee doelen nagestreefd. In de eerste plaats gaat het om de formele erkenning door de Kamer van de wandaden in het Ottomaanse Rijk jegens Armeniërs, Oud-Syriërs, Chaldeeërs en Assyriërs van 1915 tot 1917: het gaat hier over een genocide.

Het is belangrijk dat er een historische consensus bereikt wordt over het feit dat het een genocide betreft en dat die gebeurtenissen overal ter wereld op nationaal politiek niveau erkend worden, omdat die misdaden begaan werden voordat het concept 'genocide' in 1948 formeel werd erkend door de VN. Ooit zal een internationale gerechtelijke instantie dan wellicht erkennen dat er in 1915 inderdaad een genocide op de Armeniërs werd gepleegd.

Dat is de strekking van het amendement dat we opnieuw indienen: de Armeense genocide moet formeel erkend worden door de Kamer, zoals het Vlaams Parlement trouwens al heeft gedaan. Volgens het arrest-Perinçek van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens kan de Zwitserse wet waarbij het ontkennen van de Armeense genocide strafbaar wordt gesteld, vernietigd worden, omdat het Zwitserse Parlement die genocide niet formeel erkend heeft.

De tweede doelstelling is Turkije zelf te helpen de Armeense genocide te erkennen. Dat zal geen sinecure zijn. Van Atatürk tot Erdoğan is de ontkenning van de genocide in de Turkse geschiedschrijving verankerd. In geen enkel geschiedenisboek wordt die episode vermeld. Het is een vorm van staatsnegationisme.

In Turkije dreigen democraten die willen zeggen wat er werkelijk tussen 1915 en 1917 gebeurd is in de gevangenis terecht te komen. De nakomelingen van de genocideslachtoffers leven onder een valse naam en hebben een andere godsdienst moeten aannemen. We moeten ook aan hen denken.

Als u de amendementen van de oppositie goedkeurt, zal u iedereen die overal ter wereld, soms met gevaar voor zijn eigen fysieke integriteit, voor de waarheid en waardigheid vecht ondersteunen.

De Turken van vandaag zijn niet verantwoordelijk voor deze feiten. Nochtans was het onhandig om als eerste punt van deze resolutie te stellen dat het huidige Turkije niet verantwoordelijk mag worden gesteld voor de genocide. De bevolking is daar

autres à franchir une nouvelle étape dans le processus de réconciliation.

11.26 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Cette résolution poursuit deux objectifs. Il s'agit d'abord d'une reconnaissance formelle par la Chambre des exactions commises dans l'Empire ottoman contre les Arméniens, les Syriaques, les Chaldéens et les Assyriens de 1915 à 1917: c'est un génocide.

S'il faut bâtir un consensus historique sur la réalité de ce génocide, s'il faut que des reconnaissances politiques nationales se succèdent partout dans le monde, c'est que ces crimes ont été commis avant de voir le concept de génocide consacré formellement par l'ONU en 1948. Cela poussera peut-être un jour une instance juridique internationale à dire qu'en effet, il y a eu un génocide des Arméniens en 1915.

C'est le sens de l'amendement que nous redéposons: le génocide doit être formellement reconnu par la Chambre, comme il l'a d'ailleurs été par le Parlement flamand. Selon l'arrêt Perinçek de la Cour européenne des droits de l'homme, la loi suisse réprimant la négation du génocide arménien peut être annulée parce que le Parlement suisse n'a pas reconnu formellement ce génocide.

Le deuxième objectif est d'aider la Turquie elle-même à reconnaître le génocide arménien. Ce ne sera pas une tâche facile: depuis Atatürk jusqu'à Erdogan, la négation de ce génocide est inscrite dans l'historiographie turque. Pas un seul manuel d'histoire ne fait mention de cet épisode. Il s'agit d'un négationnisme d'État.

En Turquie, nombre de démocrates qui veulent dire ce qui s'est passé entre 1915 et 1917 risquent la prison. Les descendants des victimes du génocide vivent sous un nom et une religion d'emprunt. Nous devons aussi songer à eux.

En votant les amendements des groupes de l'opposition, vous aiderez tous ceux qui partout dans le monde luttent pour la vérité et la dignité, parfois au péril de leur intégrité physique.

Les Turcs d'aujourd'hui ne sont pas responsables de ces faits. Cependant, inscrire en premier lieu des attendus de cette résolution que la Turquie contemporaine n'est pas responsable du génocide était maladroit: si la population n'y est pour rien, les

inderdaad niet verantwoordelijk voor, maar de Turkse overheid is de erfgenaam van het Ottomaanse Rijk en moet in die hoedanigheid de fouten van haar voorgangers erkennen, zoals Duitsland dat ook voor de misdaden van het naziregime heeft gedaan. U hebt deze fout gecorrigeerd.

11.27 Peter De Roover (N-VA): Ik sluit mij volkomen aan bij de interpretatie van de heer Hellings. Ik ben daarop zelf uitgebreid ingegaan, precies om die eventuele misverstanden van een bepaalde negationistische interpretatie weg te werken.

11.28 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Met deze bespreking wordt een reeks incidenten afgesloten die begon met de afwezigheid van de regering in Jerevan, een faux pas die de eerste minister op 18 juni rechtzette, en de weigering van de socialistische fractie en van de voorzitter van het Brusselse parlement om een minuut stilte in acht te nemen.

België heeft met Turkije een akkoord inzake gerechtelijke en politieele samenwerking gesloten, zonder daaraan voorwaarden te verbinden in verband met de werking van de Turkse justitie en politie of inzake de historische erkenning.

De groenen beschouwen Turkije als een Europees land, maar om tot de Europese Unie te kunnen toetreden moet het land eerst de journalisten en mensenrechtenactivisten met meer respect behandelen en de Armeense genocide erkennen. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

11.29 Georges Dallemagne (cdH): Ik wil eerst de feiten in herinnering brengen. Daarna wil ik zeggen waarom het belangrijk is dat die feiten als genocide zouden worden gekwalificeerd en waarom het belangrijk is dat België die genocide op 18 juni bij monde van de eerste minister heeft erkend.

In 1915, iets meer dan een eeuw geleden, begint men in de grote steden in Turkije vooraanstaande Armeniërs te arresteren en te vermoorden. Die doelgerichte, georganiseerde moordpartijen vormen het startsignaal van een genocide die het leven kostte aan 1,5 miljoen Armeniërs, aan ruim 500.000 Arameeërs (Oud-Syriërs, Chaldeeërs en Assyriërs), en aan bijna 500.000 Pontische Grieken.

Op het einde van de 19^e eeuw waren er al 200.000 Ottomaanse Armeniërs gedood – dat is ongeveer even veel als het aantal doden in Syrië in vier jaar tijd – en honderdduizenden anderen werden tijdens de zogeheten Hamidische

autorités turques sont héritières de l'Empire ottoman et à ce titre doivent assumer les fautes de leurs prédécesseurs, comme l'Allemagne l'a fait pour les crimes nazis. Vous avez rattrapé cette erreur.

11.27 Peter De Roover (N-VA): Je fais totalement mienne l'interprétation de M. Hellings. Je me suis moi-même longuement attardé sur ce point, précisément pour couper l'herbe sous le pied aux éventuels malentendus d'une certaine interprétation négationniste.

11.28 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Cette discussion signe la fin d'une séquence qui avait commencé par l'absence du gouvernement à Erevan, faux pas rattrapé par le premier ministre le 18 juin, et par le refus du groupe socialiste et du président du Parlement bruxellois qui ont refusé une minute de silence.

La Belgique a signé un accord de collaboration judiciaire et policière avec la Turquie, sans exiger de contreparties sur le mode de fonctionnement de la justice et de la police turques ou en termes de reconnaissance historique.

Pour les Verts, la Turquie est européenne mais le chemin vers l'Union européenne passe par un traitement plus respectueux des journalistes et des défenseurs des droits de l'homme et par une reconnaissance du génocide arménien. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

11.29 Georges Dallemagne (cdH): Je souhaiterais d'abord rappeler les faits. Je dirai ensuite pourquoi il est important de qualifier ces faits de génocide et pourquoi il est important que la Belgique ait reconnu ce génocide à travers la voix de son premier ministre le 18 juin dernier.

Il y a un peu plus d'un siècle, en 1915, débutent les arrestations et le massacre des notables arméniens dans les grandes villes de Turquie. Ces assassinats ciblés et programmés donnent le signal d'un génocide qui allait coûter la vie à 1,5 million d'Arméniens, ainsi qu'à plus de 500 000 Arméniens (Syriaques, Chaldéens et Assyriens) et à près de 500 000 Grecs pontiques.

À la fin du XIX^{ème} siècle, 200 000 Arméniens sujet ottomans – cela correspond à peu près au nombre de morts qu'il y a eu en quatre ans en Syrie – avaient déjà été tués, et des centaines de milliers d'autres spoliés, chassés de leurs terres, lors des

bloedbaden beroofd en verjaagd van hun grond.

massacres connus sous le nom de "massacres hamidiens".

Die slachtpartij werd door de Jong-Turkse regering georganiseerd om de christelijke minderheden in het Ottomaanse Rijk uit te roeien en de etnische en culturele homogeniteit van Turkije te grondvesten, meer bepaald in de context van de nederlagen van het Turkse leger tegen de Russen. De Turkse machthebbers en media beschuldigen de 2 miljoen Ottomaanse Armeniërs ervan ten dienste te staan van de Russen. Dat geeft de stoot aan een lange opeenvolging van methodisch uitgevoerde massamisdaden.

Cette tuerie est exécutée par le gouvernement Jeune-Turc dans le but d'éliminer les minorités chrétiennes de l'Empire ottoman pour asseoir l'homogénéité ethnique et culturelle de la Turquie, en particulier dans le contexte des défaites de l'armée turque face aux Russes. Pouvoir et médias turcs accusent les deux millions d'Arméniens ottomans d'être au service des Russes. C'est l'élément déclencheur d'une longue succession de crimes de masse exécutés avec méthode.

Deze dodenmarsen leiden door woestijnachtige gebieden, zonder levensmiddelen of water. De gedeporteerden worden geveeld door deze omstandigheden, door politieagenten of door Koerdische stammen en andere militieleden. Andere gedeporteerden worden per trein weggeleid, in oververhitte beestenwagens. Honderdduizenden onder hen overleven de tocht niet.

Ces marches de la mort se déroulent dans des zones désertiques, sans vivres ni eau. Les déportés sont décimés par ces conditions, par les gendarmes ou par des tribus kurdes et autres miliciens. D'autres déportés voyagent en train, dans des wagons à bestiaux surchauffés. Des centaines de milliers d'entre eux n'y survivent pas.

Vanaf 24 mei 1915 waarschuwt de Triple Entente – tevergeefs – de Turkse overheid, en stellen zij degenen die opdracht hebben gegeven tot deze misdaden persoonlijk aansprakelijk. Tot in oktober 1915 worden 1,2 miljoen Armeniërs met geweld naar de Syrische en Mesopotamische woestijnen gestuurd.

Dès le 24 mai 1915, la Triple Entente met en garde – en vain – les autorités turques, tenant pour personnellement responsables ceux qui ont ordonné ces crimes. Jusqu'en octobre 1915, 1,2 million d'Arméniens auront été envoyés de force vers les déserts de Syrie et de Mésopotamie.

De tweede fase van het plan van de regering van de Jong-Turken is de uitroeiing van 700.000 overlevende gedeporteerden die in concentratiekampen in Syrië leven. Talaat Pacha geeft opdracht tot hun executie met zijn telegram van 15 september 1915: "De regering heeft beslist om alle Armeniërs die in Turkije verblijven te vernietigen. Er moet een einde gemaakt worden aan hun bestaan, zonder rekening te houden met leeftijd of geslacht." De concentratiekampen worden omgevormd tot uitroeiingskampen. De beulen van de Speciale Organisatie gaan er over tot het gebruik van blanke wapens.

La deuxième phase du plan du gouvernement Jeune-Turc est l'extermination des 700 000 déportés survivants dans les camps de concentration en Syrie. Talaat Pacha ordonne la liquidation par son télégramme du 15 septembre 1915: "Le gouvernement a décidé de détruire tous les Arméniens résidant en Turquie. Il faut mettre fin à leur existence, sans tenir compte ni de l'âge ni du sexe." Les camps de concentration se transforment en camps d'extermination. Les bourreaux de l'Organisation spéciale procèdent à l'arme blanche.

Van juli tot december 1916 werden er 192.000 gedeporteerden afgeslacht. Op 24 oktober 1916 werden er 2.000 wezen in de Eufraat geworpen. Bij hun aankomst in 1917 troffen de Britse strijdkrachten er slechts 100.00 overlevenden aan. Daarbij kwamen er nog 300.000 Armeniërs die door de Russische opmars gered werden en 200.000 inwoners van Constantinopel en Smyrna.

De juillet à décembre 1916, 192 000 déportés sont massacrés. Le 24 octobre 1916, 2 000 orphelins sont jetés dans l'Euphrate. À leur arrivée en 1917, les Forces britanniques n'y découvriront que 100 000 rescapés, auxquels s'ajoutent 300 000 Arméniens sauvés par l'avancée russe et 200 000 habitants de Constantinople et de Smyrne.

De misdaad van de Jong-Turkse regering, de planning ervan, de modus operandi, het feit dat ze een volledige nationale, etnische of religieuze groep

Le crime du gouvernement Jeunes-Turcs, sa planification, son mode opératoire, le fait qu'il vise l'ensemble d'un groupe national, ethnique ou

viseerde komen overeen met de wezenskenmerken van genocide, zoals die door Raphael Lemkin in 1944 gedefinieerd werd. Die Amerikaanse professor in de rechten heeft dat neologisme in 1944 uitgevonden om de misdaden die tijdens de Eerste Wereldoorlog tegen de Armeniërs en tijdens de Tweede Wereldoorlog door de nazi's tegen de joden en zigeuners begaan werden te definiëren. Die definitie werd in 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in haar Handvest en het Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide en in 1998 in het Statuut van Rome, de oprichtingsakte van het Internationaal Strafhof, overgenomen.

Die misdaad wordt als zo speciaal en gevaarlijk voor de mensheid beschouwd dat ze niet kan verjaren en de internationale gemeenschap er zich met alle middelen tegen moet verzetten. Elke menselijke samenleving en alle Europese landen bestempelen die misdaad als genocide om die beter te kunnen voorkomen en te verhinderen en de slachtoffers eer te bewijzen en genoegdoening te bieden.

Alle volkeren op aarde vormen samen de mensheid. Als er een ontbreekt, of wordt uitgeroeid, heeft dat repercussies voor de hele mensheid.

We weten hoe het vandaag staat. Het zijn de afstammelingen van overlevenden van de Armeense genocide, die samen met andere christenen in het Oosten, nu opnieuw moeten vluchten voor de wreedheden en massamisdaden in Syrië en Irak.

Onze fractie had al in maart jongstleden in het kader van de herdenkingen van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide besloten een colloquium te organiseren over de erkenning van de Aramese genocide. De Arameeërs ondergingen namelijk hetzelfde lot als de Armeniërs. En wij hebben dan ook een voorstel van resolutie ingediend dat ertoe strekt de erkenning van de genocide uit te breiden tot Arameeërs, Oud-Syriërs, Chaldeeërs en Assyriërs en Pontische Grieken. Het kwam ons toen voor dat de erkenning van de Armeense genocide een vaststaand feit was.

Er werden in de loop van de jongste twintig jaar in dit Parlement al twaalf teksten over deze kwestie ingediend. Zo was er onder meer een tekst van de Senaat, maar in 2003 (kort voor de ontbinding van de Kamers) werd ook in de Kamercommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen een resolutie daarover goedgekeurd. Wat in 1998 mogelijk was in de Senaat en in 2003 in de Kamer lijkt vandaag

religieus correspond au crime de génocide, théorisé par Raphaël Lemkin en 1944. Ce professeur de droit américain invente en 1944 ce néologisme pour définir les crimes à l'égard des Arméniens pendant la Première Guerre mondiale, et des nazis à l'encontre des juifs et des tsiganes pendant la Seconde Guerre. Cette définition est reprise par l'Assemblée générale des Nations Unies lorsqu'elle rédige sa Charte et sa Convention pour la prévention des crimes de génocide en 1948, et en 1998 dans le Statut de Rome, acte fondateur de la Cour pénale internationale.

Ce crime est considéré comme si particulier et dangereux pour l'humanité qu'il est à la fois imprescriptible et oblige la communauté internationale à s'y opposer par tous les moyens. Toute société humaine et tous les pays européens qualifient ce crime pour mieux le prévenir, l'empêcher et rendre hommage et réparation aux victimes.

Chaque peuple de la terre fait l'humanité, et si un seul manque ou est éliminé, l'humanité est en danger.

Nous connaissons l'actualité. Ce sont notamment les descendants des Arméniens et des autres chrétiens d'Orient survivants du génocide qui fuient, à nouveau, l'horreur et les crimes de masse en Syrie et en Irak.

Dans le cadre des commémorations du centenaire du génocide arménien, notre groupe avait décidé, dès mars dernier, d'organiser un colloque sur la question de la reconnaissance du génocide des Araméens, eux aussi visés par la même politique. Et nous avons déposé une proposition de résolution visant à étendre la reconnaissance du génocide aux Araméens, Syriaques, Chaldéens, Assyriens et Grecs pontiques. Il nous semblait, à l'époque, que la reconnaissance du génocide des Arméniens était un fait acquis.

Dans notre Parlement, douze textes se sont déjà penchés sur cette question ces vingt dernières années, dont celui du Sénat, mais aussi la résolution adoptée par la commission des Relations extérieures de la Chambre en 2003 (peu avant la dissolution des Chambres). Mais ce qui était possible en 1998 au Sénat et en 2003 à la Chambre semble devenu plus compliqué.

echter niet meer zo eenvoudig.

Het antwoord dat de minister van Buitenlandse Zaken tijdens de plenaire vergadering van 23 april gaf op de vraag betreffende de herdenking van de Armeense genocide, bleef zeer afzijdig.

Duidelijkheid was geboden na zo een stap achterwaarts ten opzichte van de tekst van de Senaat uit 1998 en die van de Kamer uit 2003. De cdH-fractie heeft een nieuw voorstel van resolutie over de erkenning door België van de Armeense genocide ingediend (28 staten of nationale parlementen hebben die stap al gezet, net als het Europees Parlement 28 jaar geleden).

We hebben ons oorspronkelijke voorstel dat ertoe strekte de erkenning van de genocide uit te breiden tot de Arameeërs, geamendeerd om er de voorafgaande erkenning van de Armeense genocide door België in op te nemen. Alle oppositiepartijen, PS, sp.a, Ecolo-Groen en FDF, hebben erin toegestemd die belangrijke amendementen mede te ondertekenen, maar de meerderheidsfracties niet.

Twee dagen na de indiening van die amendementen in de commissie stelden twee leden van de meerderheid de eerste minister vragen tijdens de plenaire vergadering.

De eerste minister antwoordt dat zijn standpunt bekend en ondubbelzinnig is en dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917, waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk de verantwoordelijkheid draagt, als genocide moeten worden aangemerkt.

Hij acht het helaas noodzakelijk tevens te verduidelijken dat nationale of internationale rechtscolleges zich over die onderwerpen zullen moeten uitspreken. Men weet echter maar al te goed dat geen enkele nationale rechtbank ooit bevoegd zal zijn om te oordelen over een genocide die een eeuw geleden heeft plaatsgevonden. In werkelijkheid hoeft het gerecht zich niet over die misdaden uit te spreken opdat ze als genocide zouden kunnen worden aangemerkt. De 28 lidstaten die die genocide hebben erkend, hebben geen rechterlijke uitspraak nodig gehad om de eensluidende conclusies van de geschiedkundigen, die zelf op een veelheid aan bewijzen en getuigenissen stelen, over te nemen.

Bovendien, zoals professor David van het Centre de droit international van de ULB uitlegt, belet het feit dat het Genocideverdrag pas in 1948 werd goedgekeurd niet dat oude feiten in het licht van

La réponse donnée en séance plénière du 23 avril par le ministre des Affaires étrangères sur la commémoration du génocide arménien à Erevan était très en retrait.

Face à une telle marche arrière par rapport au texte du Sénat de 1998 et à celui de la Chambre de 2003, il était indispensable de clarifier les choses. Le cdH a déposé une nouvelle proposition de résolution relative à la reconnaissance du génocide arménien par la Belgique (vingt-huit États ou parlements nationaux ont déjà fait cette démarche comme l'a fait il y a 28 ans le Parlement européen).

Nous avons déposé des amendements à notre proposition initiale d'extension de la reconnaissance du génocide aux Araméens, pour y insérer la reconnaissance préalable par la Belgique du génocide arménien. L'ensemble des groupes de l'opposition, PS, sp.a, Ecolo-Groen et FDF, ont accepté de cosigner ces amendements essentiels, mais pas les groupes de la majorité.

Deux jours après le dépôt de ces amendements en commission, deux membres de la majorité questionnent le premier ministre en séance plénière.

Le premier ministre répond que sa position est connue et sans équivoque: "Les événements tragiques entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide".

Il croit hélas nécessaire de préciser aussi qu'il appartiendra à des juridictions nationales ou internationales de se prononcer sur ces sujets. Or, on sait bien qu'aucune juridiction nationale ne sera jamais compétente pour juger d'un génocide qui s'est passé il y a un siècle. En réalité, il n'est pas nécessaire que des juridictions se prononcent pour que ces crimes puissent être qualifiés de génocide. Les vingt-huit États qui ont reconnu ce génocide n'en ont pas eu besoin pour s'approprier les conclusions de l'ensemble des historiens, elles-mêmes basées sur une multitude de preuves et de témoignages.

Par ailleurs, comme l'explique le professeur David, du Centre de droit international de l'ULB, le fait que la Convention contre le génocide ait été adoptée en 1948 n'empêche pas de qualifier des faits anciens

een actuele omschrijving worden gekwalificeerd. Volgens hem was de Bartholomeusnacht van 1572 een genocide aangezien de protestanten werden vermoord omdat ze protestanten waren.

Vanaf 1919 werden er in Constantinopel processen gevoerd voor de krijgsraad. De Turkse liberale regering die de unionistische regering opvolgde, besliste tot de oprichting van onderzoekscommissies die de verantwoordelijken voor de Armeense genocide moesten opsporen en berechten en moesten nagaan wie de aanzet tot het conflict had gegeven.

Het verdrag uit 1920 tussen de geallieerden en de nieuwe regering van het Ottomaanse Rijk voorzag ook in de berechting van de verantwoordelijken voor de genocide. De processen werden echter opgeschort na de overwinning van de Kemalistische strijdkrachten en in 1923 werd er een algemene amnestie getekend. Sindsdien is er sprake van een staatsnegationisme.

Voortbouwend op de uitspraken van de eerste minister komt er nu echter een voorstel van resolutie op onze banken terecht. Turkije zou de in dat voorstel gebruikte bewoordingen fors hebben beïnvloed. Deze tekst is een ontgoocheling. De tekst die in het Vlaams Parlement werd aangenomen is veel duidelijker.

11.30 Peter De Roover (N-VA): De tekst in het Vlaams Parlement werd voor de verklaring van de premier op 18 juni goedgekeurd, dus voor de erkenning van de Armeense genocide. Puur om chronologische redenen mag de Vlaamse resolutie dus niet vergeleken worden met deze.

11.31 Georges Dallemagne (cdH): U zult niemand kunnen overtuigen. In tal van landen hebben zowel het parlement als de regering deze genocide erkend. Dat gebaar zou veel krachtiger zijn geweest.

Ook verbazend is dat in het dispositief staat dat het huidige Turkije niet verantwoordelijk mag worden gesteld voor het drama. Nakomelingen van de slachtoffers zijn gechoqueerd door die zinsnede, die inhoudt dat de Turkse Staat wordt vrijgesproken van alle verantwoordelijkheid. Vragen dat Turkije zijn verantwoordelijkheden zou opnemen, betekent niet dat de Turken van vandaag verantwoordelijk zijn. De kinderen van de beulen zijn zelf geen beulen.

Het voorstel van de meerderheid strekte ertoe de erkenning door België van de genocide op de

au regard d'une définition contemporaine. D'après lui, "le massacre de la Saint-Barthélémy en 1572 était un génocide puisque les protestants ont été tués en tant que tels".

Dès 1919, des procès en cour martiale se sont tenus à Constantinople. Le gouvernement libéral turc qui succéda au gouvernement unioniste décida la création de commissions d'enquête pour l'instruction et le jugement des massacres des Arméniens et la recherche des responsabilités d'entrée en guerre.

Le traité signé en 1920 entre les Alliés et le nouveau gouvernement de l'empire ottoman prévoyait aussi le jugement des responsables du génocide, mais les procès furent suspendus après la victoire des forces kémalistes et une amnistie générale fut signée en 1923. Depuis lors, nous assistons à un négationnisme d'État.

Mais voilà qu'arrive sur nos bancs, en écho aux propos du premier ministre, une proposition de résolution, dont Ankara aurait influencé fortement les éléments de langage. Ce texte est décevant. Le texte du Parlement flamand est beaucoup plus clair.

11.30 Peter De Roover (N-VA): Au Parlement flamand, le texte a été adopté avant la déclaration du 18 juin du premier ministre et, dès lors, avant la reconnaissance du génocide arménien. La chronologie pure et simple ne nous permet pas, dès lors, de comparer la proposition de résolution flamande à ce texte.

11.31 Georges Dallemagne (cdH): Vous ne convaincrez personne. Beaucoup de pays ont, à la fois à travers leur parlement et leur gouvernement, reconnu ce génocide. Un tel geste aurait eu beaucoup plus de force.

Un autre élément étonnant est le dispositif qui prévoit que la Turquie actuelle ne saurait être tenue pour responsable. Cette déclaration revenant à absoudre l'État turc de toute responsabilité a choqué des descendants des victimes. Or, demander à la Turquie d'assumer ses responsabilités ne signifie pas que les citoyens turcs actuels soient responsables. Les enfants des bourreaux ne sont pas des bourreaux.

La proposition de la majorité prévoyait d'étendre aux Araméens, Syriaques, Chaldéens, Assyriens et

Armeniërs ruimer op te vatten en ook de genocide op de Arameeërs, Oud-Syriërs, Chaldeeërs, Assyriërs en Pontische Grieken te erkennen.

Maar uiteindelijk heeft de meerderheid, om redenen die me niet duidelijk zijn, er de voorkeur aan gegeven verstek te laten gaan.

Voor ons is de uitbreiding van de erkenning van de genocide noodzakelijk om de historiciteit van de feiten te respecteren, de historische kennis te bevorderen en oprecht hulde te brengen aan de onschuldige slachtoffers.

Mevrouw Matz heeft amendementen ingediend, maar de meerderheid heeft besloten die allen te verwerpen, omdat ze het zwakke akkoord dat ze moeizaam bereikt had niet wilde wijzigen.

Tegelijkertijd heeft het cdH zich aangesloten bij het initiatief van de heer Maingain, die in zijn wetsvoorstel over de ontkenning van de nazimisdaden de ontkenning van de genocide op de Armeniërs en de Tutsi's wilde opnemen.

We hebben ook in de commissie een medeondertekend amendement ingediend, dat verworpen werd.

We dienen derhalve in de plenaire vergadering drie van onze amendementen in om de resolutie op essentiële punten te verduidelijken en de draagwijdte ervan te preciseren.

De genocide op de Armeniërs en de Arameeërs was de eerste volkerenmoord van de 20^e eeuw. Onder meer door de straffeloosheid werd de deur opengezet voor de volgende genocides. Het is onder meer omdat Duitsland zijn meest donkere verleden onder ogen heeft gezien, dat het land vandaag een gerespecteerde grote mogendheid is. Ik hoop dat het hele debat van de afgelopen weken het huidige Turkije zal helpen zijn verleden te zien zoals het is, en dat de Armeniërs en de andere minderheden die het slachtoffer werden van die genocide, niet langer zullen moeten ondergaan dat de genocide vergeten of ontkend wordt; dat de Turken en de Armeniërs opnieuw de dialoog zullen aangaan; en dat België en Europa verder zullen werken aan instrumenten voor preventie en repressie.

We mogen vooral niet vergeten dat we ten tijde van de volkerenmoord in Rwanda in 1994 en in ex-Joegoeslavië in 1995 al te lang aan de zijlijn zijn blijven staan. We wisten allemaal wat er gebeurde, en we hebben die moordpartijen niet op tijd een halt toegeeroepen.

Greco pontiques la reconnaissance par la Belgique du génocide des Arméniens.

Mais, finalement, pour des raisons que je ne comprends pas, la majorité a préféré se dérober.

Pour nous, l'extension de la reconnaissance du génocide est nécessaire afin de respecter la réalité des faits historiques, de faciliter la pédagogie et de rendre véritablement hommage aux victimes.

Mme Matz a déposé des amendements, mais la majorité a préféré les rejeter en bloc, ne souhaitant pas modifier le difficile et faible accord auquel elle était arrivée.

Parallèlement, le cdH s'est joint à la démarche initiée par M. Maingain qui entend inclure à sa proposition de loi sur la négation des crimes nazis, la négation du génocide des Arméniens et des Tutsi.

Nous avons également déposé en commission un amendement cosigné, qui a été rejeté.

Nous déposons donc en séance plénière trois de nos amendements qui apportent une clarté essentielle à la résolution et en précisent la portée.

Le génocide des Arméniens et des Araméens fut le premier génocide du XX^{ème} siècle. Notamment parce qu'il est resté impuni, il a ouvert la voie aux suivants. Si l'Allemagne est aujourd'hui une grande puissance respectée, c'est aussi parce qu'elle a pu regarder en face ses heures les plus sombres. J'espère que tout le débat de ces dernières semaines permettra à la Turquie actuelle de regarder son passé tel qu'il est et que cela permettra aux Arméniens et aux autres minorités victimes de ce génocide de ne plus être victimes de cette double peine qu'est l'oubli ou la négation. Que cela permettra aux Turcs et aux Arméniens de renouer le dialogue. Que cela permettra à la Belgique et à l'Europe de continuer à consolider nos instruments préventifs et répressifs.

N'oublions surtout pas que nous sommes restés trop longtemps inactifs face aux génocides au Rwanda en 1994 et en ex-Yougoslavie en 1995. Nous savions tous ce qui se passait alors et nous n'avons pas arrêté ces massacres à temps.

Mevrouw Matz en ikzelf zullen ons namens de cdH-fractie om die redenen bij de stemming onthouden. De cdH-fractie zal echter voor het voorstel van resolutie van de meerderheid stemmen, om duidelijk te maken dat er voor ons geen enkele twijfel kan bestaan over de erkenning door België van de Armeense genocide.

Bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden zullen we de bepalingen uit het voorliggende voorstel van resolutie proberen aan te vullen. Daartoe zullen we met alle democratische politieke fracties overleggen. Massamisdaden, en zeker genocides, verdienen dat we de krachten bundelen om ze te voorkomen. (*Applaus*)

11.32 Jan Penris (VB): Onze fractie heeft al op 1 oktober 2014 een resolutie over de Armeense genocide ingediend. Die werd niet behandeld, tot de meerderheid een gelijkaardige resolutie indiende. Deze problematiek ligt dan ook nogal gevoelig bij sommige partijen en bovendien spelen er ook geopolitieke belangen. Turkije is een belangrijke partner, die we volgens sommigen moeten sparen.

Desalniettemin moeten we de Armeense genocide erkennen. Iedereen gaat daarmee akkoord, maar de vraag is of we dat expliciet of impliciet moeten doen. De meerderheid kiest ervoor om dat impliciet te doen. Zij verschuilt zich achter uitspraken van de uitvoerende macht. De oppositie merkt terecht op dat de natie alleen gebonden wordt door haar vertegenwoordigers in het Parlement.

Het Vlaams Parlement heeft een voortrekkersrol gespeeld. Wat belet ons om dat over te doen? Voor ons volstaat alleen de erkenning door de premier niet.

Er staan goede dingen in het voorstel van resolutie, maar het gaat niet ver genoeg. Misschien ging ons voorstel wel te ver door de Turkse regering en het Turkse volk te vragen om de genocide te erkennen terwijl België – de natie, niet de uitvoerende macht – dat zelf nog niet deed? Ik roep dus op om de constructieve amendementen van de oppositie goed te keuren, zodat dit Parlement geloofwaardig blijft.

11.33 Olivier Maingain (FDF): Kort na de eerste Armeense massamoorden aan het einde van de 19^e eeuw zei Jaurès dat de mensheid niet met het lijk van een vermoord volk kan leven, en toen hield de kwestie de gemoederen in Europa al bezig.

Mme Matz et moi-même nous abstiendrons en raison de ces éléments au nom du groupe cdH. Néanmoins, le groupe cdH votera en faveur de la proposition de résolution présentée par la majorité afin de montrer que, pour nous, il ne saurait y avoir le moindre doute sur la reconnaissance par la Belgique du génocide des Arméniens.

Dès la rentrée parlementaire, nous chercherons à compléter les dispositions contenues dans cette proposition de résolution. À cet effet, nous aurons des consultations avec tous les groupes politiques démocratiques. Les crimes de masse, a fortiori les génocides, méritent que nous nous rassemblions pour les empêcher. (*Applaudissements*)

11.32 Jan Penris (VB): Le 1^{er} octobre 2014, notre groupe politique avait déjà déposé une résolution sur la reconnaissance du génocide arménien. Elle n'a pas été examinée, jusqu'à ce que la majorité dépose une proposition de résolution analogue. Dans certains partis, le problème est assez délicat, sans parler de l'intrusion de considérations géopolitiques. La Turquie est un partenaire important qu'il convient, selon certains, de ne pas bousculer.

Cela ne doit toutefois pas nous empêcher de reconnaître le génocide arménien. Tout le monde s'accorde sur ce point, mais reste à savoir si cette reconnaissance doit être explicite ou implicite. La majorité a opté pour une reconnaissance implicite et se retranche derrière des déclarations du pouvoir exécutif. L'opposition observe à juste titre que la nation n'est engagée que par ses représentants siégeant au Parlement.

Le Parlement flamand a fait œuvre de pionnier. Pourquoi ne pas suivre son exemple ? Pour notre groupe, la seule reconnaissance du génocide par le premier ministre ne suffit pas.

La proposition de résolution comporte des éléments intéressants mais elle ne va pas assez loin. Notre proposition allait peut-être trop loin en demandant au gouvernement et au peuple turc de reconnaître le génocide alors que la nation belge – et non son pouvoir exécutif – ne le faisait pas encore elle-même? Je vous invite dès lors à adopter les amendements constructifs de l'opposition de sorte que ce Parlement reste crédible.

11.33 Olivier Maingain (FDF): Peu après le premier assassinat collectif d'Arméniens à la fin du XIX^e siècle, Jaurès affirmait que l'humanité ne peut vivre avec le cadavre d'un peuple assassiné, et les consciences européennes en étaient préoccupées.

Toch blijft de Armeense genocide een omstrepen punt waarbij geopolitieke belangen meespelen om die historische gebeurtenissen niet te erkennen. Dat de Amerikaanse president Obama de genocide niet erkent, mag evenwel geen reden zijn om in Europa geen moedige beslissing te nemen.

Er ontstond verwarring toen minister Reynders tijdens het vragenuurtje in de plenaire vergadering antwoordde dat de gebeurtenissen van 1915 en 1916 niet als genocide kunnen worden bestempeld zonder voorafgaande veroordeling door een internationaal of nationaal gerecht.

Aangezien de daders zijn overleden, zal het regime van de Jong-Turken nooit veroordeeld noch aansprakelijk gesteld worden door een internationale rechtbank. Het juridische argument is slechts relevant voor recente genociden en gaat in dit geval niet op. De enige mogelijke erkenning is politiek, met als doel het negationisme strafbaar te stellen.

Met onze erkenning willen wij zowel diegenen bijstaan die in Turkije de moed hebben de Armeense genocide te erkennen als diegenen die in dat land democratische vooruitgang eisen.

Wij vragen de Kamer dat zij de wil toont om deze genocide te erkennen omdat wij hopen dat haar eenstemmigheid in Turkije zal gehoord worden door zij die er achter deze boodschap staan.

Orhan Pamuk, de Turkse winnaar van de Nobelprijs voor de literatuur, is vervolgd geweest omdat hij de genocide had erkend.

Na de moord op journalist Hrant Dink, voorvechter van de erkenning van de genocide in Turkije, in 2007, kwamen meer dan 100.000 mensen samen in Istanbul.

In 2008 had de petitie van een groep Turkse intellectuelen veel succes en werden er duizenden handtekeningen verzameld.

Er is een bewustwordingsproces in Turkije gaande en wij moeten de kant kiezen van degenen die zich daarvoor inzetten.

Ons politieke streven moet zich in rechtsgevolgen vertalen. Daarom heb ik voorgesteld om de draagwijdte van de wet van 1995 inzake de strafbaarstelling van negationisme uit te breiden. Een onderscheid tussen genocides valt immers niet te verantwoorden.

Et pourtant, le génocide arménien demeure un sujet polémique dans lequel des intérêts géopolitiques interfèrent pour ne pas admettre ce fait historique. Et sa non-reconnaissance par le président Obama n'est pas une raison pour manquer de courage en Europe.

Le trouble est né notamment lors de la réponse du ministre Reynders à ma question d'actualité quand il invoquait que les faits de 1915 et 1916 ne pourront être qualifiés de génocide sans condamnation préalable par une juridiction internationale ou nationale.

Les auteurs étant décédés, il n'y aura jamais ni condamnation ni responsabilité établie du régime des Jeunes-Turcs par une juridiction internationale. L'argument juridique n'est pertinent que pour des faits récents de génocide et non ici. La seule reconnaissance est politique dans le but d'incriminer le négationisme.

Notre reconnaissance vise à être aux côtés de ceux qui, en Turquie, reconnaissent avec courage le génocide arménien d'autant que ce sont eux aussi qui réclament des avancées démocratiques dans ce pays.

Nous demandons cette volonté de la Chambre car nous espérons que son unanimité sera entendue en Turquie par ceux qui y assument ce message.

Orhan Pamuk, le Nobel turc de littérature, a été poursuivi pour avoir reconnu la réalité du génocide.

Après l'assassinat en 2007 du journaliste Hrant Dink, promoteur de la reconnaissance du génocide en Turquie, plus de 100 000 personnes se sont réunies à Istanbul.

La pétition lancée par des intellectuels turcs en 2008 a eu un grand succès et reçu des milliers de signatures.

Vu cette prise de conscience en Turquie, nous sommes appelés à être aux côtés de ceux qui en ont la volonté.

Notre volonté politique doit être accompagnée d'effets juridiques. Aussi ai-je proposé d'étendre la portée de la loi de 1995 sur l'incrimination du négationisme. Il serait injustifiable de faire cette distinction de traitement.

Ik heb in de commissie uitgelegd hoe we de jurisprudentie van het Europees Hof kunnen omzeilen, meer bepaald via een unaniem standpunt van alle parlementaire assemblees van de Raad van Europa.

Negationisme moet veroordeeld worden omwille van degenen die in Turkije vervolgd worden omdat ze de moed hebben om onze democratische waarden te verdedigen.

Ik betreur dat de meerderheid geen debat heeft willen voeren over het door mij ingediende wetsvoorstel.

Ik hoop dat we dit debat zullen hervatten zonder te wachten op Europolia Turkije, dat gepaard zal gaan met beperkingen en symbolische gebaren.

Als we ons niet losmaken van tijdelijke beoordelingen op grond van politieke omstandigheden om te kunnen zeggen dat negationisme niets anders is dan de meest extreme voltrekking van de genocidale daad zelf, zullen wij het zijn die de herinnering de nek omdraaien!

11.34 Marco Van Hees (PTB-GO!): De volkerenmoord van honderd jaar geleden op de Armeniërs is een onweerlegbaar feit, dat België als een genocide moet erkennen.

In Turkije zijn er linkse partijen die van oordeel zijn dat een erkenning een toenadering tussen de Turken en de Armeniërs mogelijk kan maken.

Is een regeringsverklaring volgens de meerderheid meer waard dan een verklaring van het Parlement?

De resolutie is ambigu. Waarom blijft het bij een verklaring van de eerste minister? Kan de Kamer zich dan niet zelf in duidelijke bewoordingen uitspreken over de Armeense genocide?

We mogen de verdeeldheid in België en op internationaal vlak niet voeden; ze dreigt bepaalde gemeenschappen ertoe aan te moedigen zich op zichzelf terug te plooiën.

België kan maar beter keren voor zijn eigen deur en de gruweldaden die onder Leopold II in Congo werden begaan, erkennen. Tussen 1880 en 1920 zou er een vermindering met 5 tot 10 miljoen Congolezen, d.i. tussen de 33 en de 50 procent van de bevolking, zijn opgetekend. Ik zeg niet hoe die feiten moeten worden gekwalificeerd, maar ik denk dat de geloofwaardigheid van ons land erop zou

J'ai expliqué en commission comment contourner la jurisprudence de la Cour européenne, notamment par l'unanimité de toutes les assemblées parlementaires du Conseil de l'Europe.

Il faut incriminer le négationnisme à cause de la poursuite en Turquie de ceux qui ont le courage de défendre nos valeurs démocratiques.

Je regrette que la majorité n'ait pas voulu ouvrir le débat sur la proposition de loi que j'ai déposée.

J'ose espérer que nous reprendrons ce débat sans attendre les contraintes et les gestes qu'il faudra poser à l'occasion d'Europolia Turquie.

Si nous ne dépassons pas les appréciations momentanées liées à des circonstances politiques pour dire que le négationnisme n'est que l'accomplissement le plus extrême de l'acte génocidaire lui-même, nous serons les assassins de la mémoire!

11.34 Marco Van Hees (PTB-GO!): Le génocide perpétré il y a cent ans contre les Arméniens est un fait irréfutable, que la Belgique doit reconnaître comme un génocide.

En Turquie même, des partis de gauche estiment qu'une telle reconnaissance permettrait de créer les conditions pour un rapprochement entre les peuples turc et arménien.

Pour la majorité, une déclaration du gouvernement est-elle supérieure à ce que pourrait dire le Parlement?

La résolution est ambiguë. Pourquoi doit-elle se contenter d'une déclaration du premier ministre? La Chambre ne peut-elle se prononcer clairement elle-même sur le génocide arménien?

Evitons d'alimenter les divisions en Belgique et au niveau international, qui risquent d'encourager le repli sur soi de certaines communautés.

La Belgique ferait bien de balayer devant sa propre porte concernant les exactions commises au Congo sous le règne de Léopold II. Un recul de cinq à dix millions de Congolais, soit entre 33 et 50 % de la population, aurait été enregistré entre 1880 et 1920. Je ne porte pas de qualification sur ce qu'il s'est passé mais je pense que la Belgique y gagnerait en crédibilité en pratiquant une certaine

vooruitgaan als we enige zelfkritiek aan de dag zouden leggen. autocritique.

In punt 5 van de resolutie wordt ervoor gepleit dat preventie en bestraffing van volkerenmoorden tot de hoofdprioriteiten van de internationale gemeenschap en de Europese Unie behoren; er kan niet worden voorbijgegaan aan de essentiële rol die op dat gebied voor de Verenigde Naties is weggelegd.

11.35 Dirk Van der Maelen (sp.a): Het is moeilijk om nog nieuwe elementen toe te voegen aan de discussie over deze gevoelige en belangrijke materie. In de commissie hebben we de tekst mee goedgekeurd, maar eigenlijk kan ze nog beter.

Ik heb nog steeds niets begrepen waarom de meerderheid niet bereid was, hoewel de tekst het nu impliciet bevat, om de erkenning door het Parlement van de Armeense genocide duidelijk in de tekst op te nemen.

Een amendement van cdH wilde de resolutie uitbreiden met de Arameeërs en de Pontische Grieken. Zij ondergingen immers hetzelfde lot als de Armeniërs. Dit opnemen in de resolutie had getuigd van *fairness* en kennis van het dossier.

Morgen kunnen we opnieuw over alle amendementen stemmen. Het resultaat van deze stemmingen zal onze eindstemming echter niet beïnvloeden.

Vroeger was het een traditie in de commissie voor de Buitenlandse Zaken om over grenzen van oppositie en meerderheid elkaar te vinden over belangrijke dossiers. Met een beetje goede wil van beide kanten had dat ook nu gekund.

Ik sluit mij aan bij het amendement van de heer Maingain om in het Belgische Parlement ook het debat te beginnen over de strafbaarstelling van het negationisme ten aanzien van de genocide op de Armeniërs. Men had dit mogen aanvullen met de Arameeërs en de Pontische Grieken. Ik betreurt dat de meerderheid dit amendement heeft weggestemd. Juridisch is dit inderdaad nog niet volledig uitgeklaard, maar dit mag niet beletten om in een resolutie een oproep op te nemen om de Kamer ook dat probleem aan te laten pakken.

Tot slot hoop ik dat morgen ook het amendement van Groen wordt goedgekeurd om de resolutie een veel betere titel te geven.

Le point 5 de la résolution demande qu'une prévention et une répression des génocides fassent partie des priorités de la communauté internationale et de l'Union européenne; il ne faut pas éluder le rôle essentiel que doivent jouer les Nations Unies en la matière.

11.35 Dirk Van der Maelen (sp.a): Il n'est pas aisé d'ajouter de nouveaux éléments à la discussion de cette question délicate et essentielle. En commission, nous en avons adopté le texte avec d'autres groupes, mais il est certainement perfectible.

Je n'ai toujours pas compris pourquoi, alors que le texte le prévoit implicitement, la majorité s'est obstinée à refuser d'insérer clairement la reconnaissance du génocide arménien par le Parlement dans la proposition de résolution.

Un amendement présenté par le cdH voulait étendre la résolution aux Araméens et aux Grecs pontiques qui ont en effet connu un sort identique à celui des Arméniens. Cet ajout aurait été le signe d'une volonté d'équité et d'une connaissance du dossier.

Nous aurons demain l'occasion de nous prononcer à nouveau sur l'ensemble des amendements, mais le résultat de ces votes n'influera néanmoins nullement sur notre vote final.

Dans le passé, en commission des Relations extérieures, la majorité et l'opposition avaient coutume de se rejoindre sur les dossiers importants, par-delà les clivages. Avec un minimum de bonne volonté de part et d'autre, c'eût été possible aujourd'hui aussi.

Je me rallie à l'amendement, présenté par M. Maingain, tendant à entamer aussi le débat sur la pénalisation du négationisme à l'égard du génocide des Arméniens. On aurait pu ajouter les Araméens et les Grecs pontiques. Je regrette que la majorité ait rejeté cet amendement. Du point de vue juridique, cet aspect n'est effectivement pas encore entièrement réglé mais cela ne doit pas empêcher d'intégrer dans une résolution un point par lequel la Chambre est invitée à s'attaquer aussi à ce problème.

Enfin, j'espère que l'amendement de Groen, tendant à améliorer l'intitulé de la proposition de résolution, sera aussi adopté demain.

Dit zijn allemaal positieve en constructieve voorstellen vanuit de oppositie, die de tekst nog beter en sterker kunnen maken. (*Applaus*)

11.36 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Ecolo-Groen zal het voorstel steunen en hoopt dat een van de ingediende amendementen waarin onder meer onze fractie een erkenning door de Kamer vraagt, goedgekeurd zal worden. Mocht dat niet het geval zijn, zal ik me om die reden bij de stemming onthouden.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediende amendementen:

Opschrift/Intitulé

- 20 – Benoit Hellings cs (1207/3)
- Enige verklaring(n)/Déclaration unique(n)*
- 15 – Stéphane Crusnière cs (1207/7)
- 16 – Stéphane Crusnière cs (1207/7)
- 17 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 1(n)/Point 1(n)*
- 21 – Benoit Hellings cs (1207/3)
- Punt 2/Point 2*
- 18 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 2/1(n)/Point 2/1(n)*
- 19 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 9/Point 9*
- 22 – Benoit Hellings cs (1207/3)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

12 Voorstel van resolutie over conflictmineralen (1226/1-7)

- Voorstel van resolutie over de verantwoorde invoer van tin, wolfram, tantalium en goud (de zogeheten "conflictertsen") op de Europese markt (1056/1-2)
- Voorstel van resolutie over de invoering van een verplicht Europees traceerbaarheidssysteem voor de zogeheten "conflictertsen" (1091/1-4)

Voorstellen ingediend door:

- 1226: Sarah Claerhout
- 1056: Georges Dallemagne
- 1091: Gwenaëlle Grovonius, Stéphane Crusnière, Philippe Blanchart, Dirk Van der Maelen, Georges Dallemagne

Positives et constructives, toutes ces propositions formulées par l'opposition peuvent améliorer et renforcer le texte. (*Applaudissements*)

11.36 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Le groupe Ecolo-Groen votera pour et espère qu'un des amendements déposés, y compris par notre groupe, demandant la reconnaissance par la Chambre, sera approuvé. Si ce n'était pas le cas, je m'abstiendrais, pour cette raison uniquement.

Le **président**: La discussion est close.

Amendements déposés:

Opschrift/Intitulé

- 20 – Benoit Hellings cs (1207/3)
- Enige verklaring(n)/Déclaration unique(n)*
- 15 – Stéphane Crusnière cs (1207/7)
- 16 – Stéphane Crusnière cs (1207/7)
- 17 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 1(n)/Point 1(n)*
- 21 – Benoit Hellings cs (1207/3)
- Punt 2/Point 2*
- 18 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 2/1(n)/Point 2/1(n)*
- 19 – Georges Dallemagne (1207/8)
- Punt 9/Point 9*
- 22 – Benoit Hellings cs (1207/3)

Le vote sur les amendements est réservé.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

12 Proposition de résolution relative aux minerais des conflits (1226/1-7)

- Proposition de résolution relative à l'importation responsable d'étain, de tungstène, de tantale et d'or (dits "minerais des conflits") sur le marché européen (1056/1-2)
- Proposition de résolution relative à la mise en place d'un système obligatoire de traçabilité des "minerais des conflits" à l'échelle européenne (1091/1-4)

Propositions déposées par:

- 1226: Sarah Claerhout
- 1056: Georges Dallemagne
- 1091: Gwenaëlle Grovonius, Stéphane Crusnière, Philippe Blanchart, Dirk Van der Maelen, Georges Dallemagne

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1226/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie over de 'conflictertsen'".

De heer Luykx verwijst naar het schriftelijk verslag.

12.01 Gwenaëlle Grovonius (PS): In de PS-resolutie wordt gevraagd dat ertsen verplicht traceerbaar zouden zijn, vooral wanneer ze afkomstig zijn uit conflictgebieden. Uw voorstel is er vooral op gericht bepaalde bedrijven hun winstgevende handel te laten voortzetten, ten koste van de mensenrechten.

Dit verhaal bereikt zijn hoogtepunt wanneer blijkt dat de MR in het Europees Parlement moedige standpunten inneemt, die ze in het federale Parlement niet verdedigt!

12.02 Sarah Claerhout (CD&V): Dat er nog groepen met de materie bezig zijn, betekent niet wat mevrouw Grovonius daarin leest. Het is een belangrijke materie en daarom is het goed dat er nog groepen mee bezig zijn.

12.03 Gwenaëlle Grovonius (PS): Waarom hebt u zo lang gewacht om uw voorstel van resolutie in te dienen, mevrouw Claerhout? Mijn redactionele vaardigheden zijn in ieder geval een stuk beter dan de uwe.

12.04 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Wat de conflictmineralen betreft, vragen wij dat de regering de lijn zou volgen die de heer Louis Michel op Europees niveau probeert uit te zetten. Wij proberen eigenlijk vader en zoon te verenigen. Laten we hopen dat de Heilige Geest zijn werk zal doen, mevrouw Claerhout!

12.05 Gwenaëlle Grovonius (PS): De tekst van de PS stoelt op een vreselijke vaststelling: in Oost-Congo woedt er als gevolg van de illegale handel in mineralen door een hele reeks gewapende groeperingen al meer dan vijftien jaar lang een conflict, waar de lokale bevolking verschrikkelijk onder lijdt.

Wereldwijd zijn er nog veel meer gebieden waar de mineralenhandel welig tiert, te meer daar de

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1226/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative aux "minerais des conflits".

M. Peter Luykx se réfère à son rapport écrit.

12.01 Gwenaëlle Grovonius (PS): La résolution du PS demande la traçabilité obligatoire des minerais, surtout s'ils proviennent de zones de conflits, alors que dans les faits, votre proposition vise surtout à permettre à certaines entreprises de poursuivre leur juteux commerce, au mépris des droits humains.

Le moment fort de cette histoire, c'est quand on constate que le MR adopte des positions courageuses au Parlement européen, qu'il n'assume pas ici au Parlement fédéral!

12.02 Sarah Claerhout (CD&V): Le fait que des groupes continuent à plancher sur ce thème n'a rien à voir avec l'interprétation qu'en fait Mme Grovonius. Il s'agit d'une matière importante et il est donc positif que des groupes continuent à se pencher sur la question.

12.03 Gwenaëlle Grovonius (PS): Pourquoi avoir attendu si longtemps avant de déposer votre texte, Madame Claerhout? Mes capacités rédactionnelles sont dans tous les cas de loin supérieures aux vôtres.

12.04 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): En matière de minerais des conflits, nous demandons que le gouvernement suive la ligne que M. Louis Michel s'efforce de tracer au niveau européen. En fait, nous essayons de faire la concordance entre le père et le fils. Espérons que le Saint-Esprit fasse son effet, Madame Claerhout!

12.05 Gwenaëlle Grovonius (PS): Le texte du PS part d'un constat terrible: à l'est de la République démocratique du Congo, le commerce illégal des minerais par toute une série de groupes armés plonge depuis plus de quinze ans la région dans un interminable conflit, causant des souffrances atroces aux populations locales.

À l'échelle mondiale, de nombreuses autres zones sont concernées par ce juteux commerce, d'autant

internationale vraag hand over hand toeneemt omdat de nieuwe technologieën (smartphones en computers) in de lift zitten.

De Europese Unie vertegenwoordigt 25 procent van de wereldwijde handel in kostbare metalen (tin, wolfram, coltan en goud), wat goed is voor tientallen miljarden euro's. Net omdat de EU zo'n groot aandeel vertegenwoordigt, zou ze actie moeten ondernemen. Maar onder druk van de EVP en ALDE schuift ze maatregelen met betrekking tot verantwoorde grondstoffenbevoorrading voor zich uit.

Na de aanneming van de Dodd-Frank-wet door de Verenigde Staten in 2010 en op vraag van het Europees Parlement, heeft de Europese Commissie in maart 2014 een voorstel voor een verordening opgesteld om ervoor te zorgen dat Europese ondernemingen op een verantwoorde manier mineralen laten aanvoeren wanneer ze zich bevoorraden in risicogebieden. Jammer genoeg stelde de Europese Commissie een systeem van vrijwillige zelfcertificering voor, dat feitelijk de draagwijdte van de regeling beperkt. Hiermee heeft ze duidelijk het doel gemist.

Wanneer we bovendien vaststellen hoe weinig bedrijven zich hebben laten inspireren door de aanbevelingen ter zake van de OESO, hoewel die sinds 2010 bestaan, kunnen we er niet omheen dat er geen enkele hoop is dat de situatie zal veranderen door vrijwillige maatregelen vanuit de sector.

Voor de PS mogen verantwoordelijkheid en ethiek geen keuze zijn, maar moeten ze worden opgelegd.

12.06 Peter Luykx (N-VA): Ik heb uit de hoorzittingen overgehouden dat de vrijwillige controle die bedrijven kunnen uitvoeren een groot succes is, althans bij Europese bedrijven. De heer Tytgat van Umicore heeft ons een heel verfijnd systeem uit de doeken gedaan dat veel verder gaat dan de regels die men wil opleggen.

12.07 Gwenaëlle Grovonius (PS): Dat systeem van zelfcertificering betreft slechts 3 procent van de handel. Wij van de PS willen verder gaan, wat onmogelijk is zonder een verplichte regeling van het begin tot het einde van de toeleveringsketen.

12.08 Peter Luykx (N-VA): Ik begrijp niet dat mevrouw Grovonius uitsluit dat bedrijven prima vrijwillige controles kunnen uitvoeren. Over de efficiëntie van verplichte controles zijn net veel vragen gesteld. De resultaten die er vandaag zijn, hebben we enkel en alleen aan die vrijwillige

plus que la demande internationale ne cesse de croître vu le recours intensif aux nouvelles technologies (smartphones et ordinateurs).

L'Union européenne, c'est 25 % du marché mondial des minerais précieux (étain, tungstène, coltan et or), ce qui représente des dizaines de milliards d'euros. Vu son importance, l'UE devrait agir. Mais, sous la pression notamment du PPE et de l'ALDE, elle tarde à mettre en place des mesures visant à l'approvisionnement responsable des matières premières.

À la suite de l'adoption par les États-Unis de la loi Dodd-Frank en 2010 et à la demande du Parlement européen, la Commission européenne a élaboré en mars 2014 une proposition de Règlement visant à assurer un approvisionnement responsable en minerais par les entreprises européennes lorsque celles-ci s'alimentent dans des zones à risque. Las, en proposant un schéma d'auto-certification volontaire qui, dans les faits, limite la portée du dispositif, la Commission européenne a clairement raté l'objectif.

Quand on constate en outre le peu d'entreprises à s'être inspirées des recommandations de l'OCDE en la matière, lesquelles existent pourtant depuis 2010, nous devons convenir qu'il n'y a aucun espoir de modifier la situation sur base de mesures volontaires du secteur.

Pour le PS, la responsabilité et l'éthique ne doivent pas être un choix, mais une obligation.

12.06 Peter Luykx (N-VA): J'ai retenu des auditions que le contrôle volontaire que les entreprises peuvent exercer est un franc succès. Je parle à tout le moins des entreprises européennes. M. Tytgat d'Umicore nous a révélé l'existence d'un système extrêmement raffiné qui va bien au-delà des règles que l'on veut imposer.

12.07 Gwenaëlle Grovonius (PS): Ce système d'autocertification ne concerne que 3 % du commerce. Au PS, nous voulons aller plus loin, ce qui est impossible sans un règlement obligatoire du début à la fin de la chaîne.

12.08 Peter Luykx (N-VA): Je ne comprends pas que Mme Grovonius exclue que les entreprises sont parfaitement capables de procéder à des contrôles volontaires. De nombreuses questions ont précisément été posées sur l'efficacité des contrôles obligatoires. Seuls les contrôles

controles te danken.

12.09 Sarah Claerhout (CD&V): Meerdere succesvolle bedrijven hebben goede controlemechanismen op poten gezet. Ook de ngo's hebben benadrukt dat er door de bedrijven een hele weg is afgelegd. Men heeft gevraagd om die te incorporeren. Dat mevrouw Grovonius zo reageert, vind ik tegenover die bedrijven heel vreemd.

12.10 Georges Dallemagne (cdH): Als beleidsmakers is het niet onze taak bedrijven die goed werk leveren, te feliciteren maar een doeltreffende regeling uit te werken, rekening houdend met de economische beperkingen, zodat alle bedrijven – en niet alleen die welke reeds verdienstelijk waren – bepaalde regels in acht nemen.

De Belgische leden van verschillende EP-fracties hadden gepleit voor een bindende en systematische regeling. Het verbaasde ons ten zeerste dat de meerderheid op dat vlak een stap achteruit heeft gezet.

12.11 Peter Luykx (N-VA): We zijn er inderdaad niet alleen om te feliciteren. Ik wilde alleen de stelling van mevrouw Grovonius nuanceren. We moeten het kind niet met het badwater weggooiën. Natuurlijk moeten we stappen zetten in dit dossier, maar dat betekent niet dat we vrijwillige controle moeten wegzetten als een systeem dat niet werkt.

12.12 Gwenaëlle Grovonius (PS): Ik zie niet in waarom verplichte controle een probleem is, en nog minder nu u erop wijst dat sommige Belgische bedrijven al op eigen initiatief een controlemechanisme opgezet hebben. Door een verplichte regeling voor alle bedrijven in te voeren, zult u voorkomen dat de verdienstelijke bedrijven oneerlijke concurrentie wordt aangedaan.

Voorzitter: de heer André Frédéric.

12.13 Peter Luykx (N-VA): Waar in het voorstel van mevrouw Claerhout staat dat verplichte controle uitgesloten is? De kern van de boodschap in de hoorzitting was dat we heel goed moeten nadenken over hoe we de regelgeving die we willen opleggen, zullen implementeren, ook ter plaatse. De sector is bereid daaraan mee te werken.

12.14 Gwenaëlle Grovonius (PS): In vraag nr. 3 van het voorstel van resolutie is er sprake van een

volontaires ont permis d'enregistrer les résultats actuels.

12.09 Sarah Claerhout (CD&V): Des mécanismes de contrôle performants ont été mis en place par différentes entreprises florissantes et les ONG ont également souligné les énormes progrès accomplis par les entreprises. Il a été demandé d'incorporer ces contrôles volontaires dans le dispositif. La réaction de Mme Grovonius à l'égard de ces entreprises me surprend énormément.

12.10 Georges Dallemagne (cdH): Notre rôle ne consiste pas à féliciter les entreprises qui font du bon travail, mais à installer, comme responsables politiques, un dispositif efficace, tout en tenant compte des contraintes économiques, de telle façon que toutes les entreprises suivent certaines règles, et pas seulement celles qui étaient déjà vertueuses.

Les députés de plusieurs groupes politiques belges au Parlement européen sont allés dans le sens d'un système contraignant et systématique. Nous avons été extrêmement surpris de la marche arrière de la majorité à cet égard.

12.11 Peter Luykx (N-VA): Effectivement, nous ne sommes pas les seuls à féliciter. Je voulais juste nuancer la position défendue par Mme Grovonius. Nous ne devons pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Nous devons bien sûr progresser dans ce dossier mais cela ne veut pas dire pour autant que nous devons écarter le contrôle volontaire sous prétexte que c'est un système inopérant.

12.12 Gwenaëlle Grovonius (PS): Je ne vois pas où réside la difficulté, encore moins si vous mettez en évidence le fait que certaines de nos entreprises sont déjà engagées dans un processus volontaire de ce type. En mettant en œuvre un mécanisme obligatoire pour l'ensemble des entreprises, vous éviterez aux entreprises vertueuses une concurrence déloyale.

Président: M. André Frédéric.

12.13 Peter Luykx (N-VA): En quoi la proposition de Mme Claerhout exclut-elle le contrôle obligatoire? L'essentiel du message véhiculé lors de l'audition portait sur l'importance de bien réfléchir à la manière dont nous appliquerons la réglementation que nous souhaitons créer, y compris sur place. Le secteur est disposé à collaborer en la matière.

12.14 Gwenaëlle Grovonius (PS): La demande n°3 de la proposition de résolution fait état

mechanisme op vrijwillige basis, wat heel de regeling nutteloos maakt.

De tekst van de PS heeft niet alleen betrekking op de DRC maar ook op de buurlanden teneinde te voorkomen dat het ene land gedestabiliseerd raakt ten opzichte van het andere. Met die tekst komen we tegemoet aan de verzuchtingen van de ngo's: een verplicht mechanisme met begeleidende maatregelen.

In onze tekst vestigen we voorts de aandacht op de verplichting inzake doorzichtigheid en passende zorgvuldigheid die alle bedrijven op het grondgebied van de Unie doorheen de hele toeleveringsketen zouden moeten nakomen. Onze tekst bevat vier maximalistische doch realistische verzoeken: dat er een regeling zou komen die passende zorgvuldigheid oplegt van bij het begin tot aan het einde van de toeleveringsketen; dat die verplichting zou gelden voor alle ondernemingen via welke die ertsen of producten waarin die ertsen voorkomen, in Europa terechtkomen; dat de definitie van het begrip 'conflictgebied' zou worden overgenomen zoals ze door de OESO wordt gebruikt; dat er een regeling zou worden uitgewerkt waarin er rekening wordt gehouden met de mogelijkheid dat nog andere grondstoffen in de toekomst een conflict kunnen aanwakkeren.

Die vier vragen sluiten aan bij het amendement dat de heer Louis Michel indiende bij het voorstel tot verordening dat op 20 mei 2015 in het Europees Parlement werd goedgekeurd. Door de goedkeuring van die tekst in het Europees Parlement zouden 800.000 bedrijven verplicht kunnen worden te voldoen aan de verplichte traceerbaarheid, in plaats van de huidige 450.000.

Door de stemming, onder impuls van mevrouw Marie Arena en Louis Michel, kon er een andere wending worden gegeven aan het oorspronkelijke voorstel van de commissie Internationale Handel (INTA), waarin men een vrijwillige regeling beoogde. De nieuwe tekst gaat ook verder dan het voorstel voor zover dat alleen betrekking had op Europese smelterijen en raffinaderijen. De in het Europees Parlement goedgekeurde verordening is een mijlpaal, want zij stelt de mensenrechten boven de winsten van de bedrijven.

Om die reden moeten wij aan onze eerste minister een duidelijk mandaat geven met het oog op de volgende Europese Raad.

Men moet een krachtige resolutie zoals de onze aannemen om het in de Europese Raad te kunnen

d'un mécanisme volontaire, ce qui rend tout le dispositif inutile.

Le texte que le PS a déposé ne concerne pas uniquement la RDC, mais également les pays voisins pour éviter une déstabilisation d'un pays. Il répond aux demandes des ONG: un mécanisme obligatoire avec des mesures d'accompagnement.

Le texte du PS attire l'attention sur l'obligation de transparence et de diligence raisonnable tout au long de la chaîne d'approvisionnement des minerais, pour toutes les entreprises sur le territoire de l'Union. Il comporte quatre demandes maximalistes mais réalistes: un système de diligence raisonnable sera rendu obligatoire du début de la chaîne d'approvisionnement jusqu'à la fin; toutes les entreprises qui placent ces minerais ou des produits contenant ces minerais en Europe seront concernées; une zone de conflit doit être définie, conforme à celle utilisée par l'OCDE; enfin, un mécanisme couvrira le cas où une nouvelle ressource naturelle alimente un conflit.

Ces quatre demandes s'inscrivent dans le sens de l'amendement de M. Louis Michel à la proposition de règlement adoptée au Parlement européen le 20 mai 2015. Par ce vote au Parlement européen, 800 000 entreprises européennes pourraient se voir imposer une obligation de traçabilité au lieu de 450 000 actuellement.

Ce vote mené par Marie Arena et Louis Michel a permis d'infléchir la proposition initiale de la commission INTA qui tablait sur un dispositif volontaire. Elle va aussi au-delà de la proposition initiale qui visait uniquement les seules fonderies et affineries européennes. Le règlement voté au Parlement européen est historique car il fait passer le respect des droits humains devant le profit des entreprises.

Il nous revenait de donner un mandat clair à notre premier ministre pour le prochain Conseil européen.

Une résolution forte, comme la nôtre doit être adoptée pour faire front au Conseil européen, face

opnemen tegen de rechtse krachten die er enkel op uit zijn dat men op die stellingname van het Europees Parlement nog zou terugkomen.

In die context heb ik mijn tekst bijgewerkt en heeft de meerderheid me gevraagd hoorzittingen te organiseren. Volgens Europarlementariër Louis Michel was het beter in precieze verplichtingen te voorzien dan op de goede wil van de bedrijven te vertrouwen en sluiten de voorstellen van resolutie perfect aan bij de reflectie van de voorstanders van het voorstel voor een Europese verordening dat op 20 mei 2015 werd aangenomen. De heer Michel heeft het ook over de sancties gehad.

We voelden ons geruggensteund door die hoorzittingen en de positieve adviezen over die tekst van de PS. We waren dan ook verbaasd dat de CD&V een tekst met een vergelijkbaar opschrift maar een andere inhoud in overweging liet nemen. En de meerderheid heeft besloten in de commissie op die tekst voort te werken en die van de PS te verwerpen.

Het persbericht dat de MR na de stemming over het amendement van de heer Michel in het Europees Parlement had laten verspreiden was duidelijk: "Het universele geweten heeft getriomfeerd op de smerige woekerwinsten". Hier daarentegen heeft het ultraconservatisme het gehaald.

Het is absurd dat men een markt ontziet die bevolkingsgroepen uitbuit en conflictgebieden in stand houdt!

Wat considerans S betreft: de kosten van 'het verantwoord betrekken' zijn geen geldige reden om niet te reglementeren. Ethisch handelen heeft zijn prijs! Als ik de redenering in uw tekst zou volgen, zouden wij kinderarbeid in de textielindustrie moeten aanvaarden uit vrees dat die bedrijven zouden wegtrekken!

Wat considerans U betreft, stelt u dat die bedrijven zullen wegtrekken, dat de armoede bij de lokale bevolking zal toenemen en dat de conflicthaard zich zal verplaatsen. Maar uw antwoord bestaat erin niets te doen! (*Applaus bij de PS*)

De PS had echter al een resolutie klaar over de DRC en haar buurlanden. Wij willen een verplichte regeling voor alle bedrijven, teneinde oneerlijke concurrentie te vermijden. Omdat de bedrijven van die mineralen afhankelijk zijn, zullen ze zich naar de nieuwe verplichtingen plooiën. Er moeten dus geen toegevingen worden gedaan op het stuk van de mensenrechten! (*Applaus*)

aux forces de droite qui ne rêvent que d'un retour en arrière par rapport à cette position du Parlement européen.

C'est dans ce contexte que j'ai actualisé mon texte et que la majorité m'a demandé l'organisation d'auditions. Louis Michel, député européen, a déclaré qu'il était préférable de prévoir des obligations précises plutôt que de se fier à la bonne volonté des entreprises et que les propositions de résolution s'inscrivent parfaitement dans la réflexion des partisans de la proposition de règlement européen, adoptée le 20 mai 2015. M. Michel a aussi évoqué la question des sanctions.

Forts de ces auditions et avis positifs sur ce texte socialiste, nous avons été surpris que le CD&V fasse prendre en considération un texte similaire sur le titre mais pas sur le contenu. Et c'est sur celui-là que la majorité a décidé de travailler en commission, rejetant celui du PS.

Le communiqué de presse du MR à la suite du vote de l'amendement Michel au Parlement européen était clair: "La conscience universelle a triomphé de l'affairisme sordide". Ici, c'est le conservatisme exacerbé qui l'a emporté.

Il est absurde de ne pas vouloir perturber un marché qui exploite les populations et alimente les zones de conflits!

Considérant "s": les coûts "liés à l'approvisionnement responsable" ne sont pas une raison valable pour ne pas réglementer. Être éthique a un coût! Si je suis votre texte, nous devrions accepter le travail des enfants dans l'industrie textile, de crainte que ces entreprises se délocalisent!

Considérant "u": les entreprises vont se délocaliser; il y aura une précarisation supplémentaire des populations locales; le conflit risque de se déplacer. Mais votre réponse est de ne rien faire! (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

Le PS a anticipé avec une résolution qui porte sur la RDC et ses pays voisins, et oblige toutes les entreprises à éviter cette concurrence déloyale. Dans le contexte de dépendance à ces minerais, les entreprises se soumettront à ces nouvelles obligations. Pas de concessions en matière de droits de l'homme! (*Applaudissements*)

Laat ons de tekst verder overlopen. Vraag 1: "te pleiten voor een bindende verordening" maar "afhankelijk van de activiteiten van de ondernemingen, hun grootte en hun plaats in de toeleveringsketen". Dat is nietszeggend!

12.15 Sarah Claerhout (CD&V): Mevrouw Grovonius heeft het over een verschil in de keten en een werkwijze volgens de grootte van het bedrijf en de plaats in de keten. Dat thema is regelmatig aangesneden op de hoorzittingen en iedereen is het erover eens dat men niet over de hele keten uniform kan werken. Ik vind dat collega Grovonius de zaken hier absoluut niet correct voorstelt als zij beweert dat we niets willen doen, terwijl er een ondubbelzinnig voorstel is om een bepaalde verplichting in te lassen, zij het dan op een realistische wijze, met een gedifferentieerde aanpak. Hoezeer ik haar bekommernis ook waardeer, dit is niet correct van haar kant.

12.16 Gwenaëlle Grovonius (PS): Mevrouw Claerhout, ik kan uw tekst niet anders voorstellen, omdat hij geen verplicht proces oplegt van het begin tot het einde van de keten. U maakt een onderscheid op grond van de grootte van de bedrijven, maar voor sommige bedrijven blijven de controlesystemen die vrijwillig werden ingevoerd, bestaan (vraag nr. 3). Indien u dat soort onderscheid maakt, zal het door u voorgestelde proces niet werken.

In vraag nr. 2 wordt de diamantsector van de regeling uitgesloten, gelet op de goede resultaten van het Kimberleyproces. Ik vraag me af in welke mate u schatplichtig bent aan die sector, want u voelt zich verplicht erover te praten in een tekst die er geen betrekking op heeft.

Voorzitter: de heer Siegfried Bracke.

12.17 Sarah Claerhout (CD&V): Zoals we al gezegd hebben in de commissie, willen we het Kimberleyproces niet ondergraven door een ander op te starten. De PS heeft de resolutie ter versterking van het Kimberleyproces mee goedgekeurd. De intentieprocessen die mevrouw Grovonius nu voert, zijn niet geloofwaardig.

12.18 Gwenaëlle Grovonius (PS): Uw vraag nr. 3 maakt uw voorstel volledig nutteloos.

12.19 Jean-Jacques Flahaux (MR): Wij voeren een inhoudelijk debat over een belangrijk onderwerp dat ons zou moeten verenigen. Ik

Poursuivons le florilège! Demande 1: plaider en faveur d'un règlement contraignant mais en fonction des activités des entreprises, de leur taille, de leur place dans la chaîne d'approvisionnement. Cela ne veut rien dire!

12.15 Sarah Claerhout (CD&V): Mme Grovonius fait référence à une différence dans la chaîne et à une différence de méthode en fonction de la taille de l'entreprise et de sa place dans la chaîne. Ce thème a été régulièrement évoqué lors des auditions et chacun s'accorde pour reconnaître qu'il est impossible d'appliquer une méthode uniforme tout au long de la chaîne. En affirmant que nous refusons d'agir, Mme Grovonius fait preuve de malhonnêteté intellectuelle car nous proposons clairement d'insérer une certaine obligation, certes avec un certain réalisme et sur la base d'une approche différenciée. Même si je ne peux qu'avoir de l'estime pour les préoccupations qu'elle exprime, elle manque d'honnêteté dans la présentation des faits.

12.16 Gwenaëlle Grovonius (PS): Madame Claerhout, je ne peux présenter votre texte autrement, car il ne prévoit pas un processus obligatoire du début à la fin de la chaîne. Vous prévoyez des distinctions en fonction de la taille des entreprises mais cela reste, pour certaines, sur une base volontaire (demande n°3). Si vous faites une telle distinction, cela ne va pas fonctionner.

Votre demande n° 2 prévoit d'exclure le secteur du diamant, compte tenu des bons résultats du processus de Kimberley. Je me demande à quel point vous êtes inféodée à ce secteur car vous vous sentez obligée d'en parler dans un texte qui ne le concerne pas.

Président: M. Siegfried Bracke.

12.17 Sarah Claerhout (CD&V): Comme nous l'avons déjà dit en commission, nous ne voulons pas saper le processus de Kimberley en lançant un autre processus. Le PS a aussi adopté la résolution visant à soutenir le processus de Kimberley. Mme Grovonius n'est pas crédible dans les procès d'intention qu'elle engage maintenant.

12.18 Gwenaëlle Grovonius (PS): Votre demande n° 3 rend votre proposition totalement inutile.

12.19 Jean-Jacques Flahaux (MR): Nous sommes dans un débat de fond à propos d'un sujet important qui devrait nous rassembler. Je n'aime

betreur uw betweterige toon. U moet aanvaarden dat er een stuk waarheid zit in wat iedereen hier te zeggen heeft.

12.20 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): De illegale ertswinning voedt momenteel de conflicten in Oost-Congo. Het gebruik van verkrachting als oorlogswapen vindt zijn oorsprong in het geopolitieke gegeven van de conflictersen.

Deze resolutie moet krachtadig zijn. Met halfzachte maatregelen zult u dergelijke praktijken niet kunnen bestrijden.

12.21 Gwenaëlle Grovonijs (PS): Vraag nr. 3 voorziet in een vrijwillige regeling voor de downstreambedrijven, wat haaks staat op het standpunt dat door Louis Michel wordt verdedigd. Waar is de samenhang? Hoe kunt u dat als MR-kamerleden aanvaarden? Mijn fractie heeft u nochtans een mogelijkheid geboden om de goedkeuring van zo'n tekst te voorkomen, door in de commissie het amendement van Louis Michel opnieuw in te dienen. Ik hoop dat u nu niet meer tegen het amendement van uw eigen Europarlementslid zult stemmen!

Het voorstel van mevrouw Claerhout strekt er vooral toe de *business as usual* voort te zetten.

Zoiets kan men niet openlijk zeggen. Daarom wordt er een laagje vernis aangebracht om daarmee zijn geweten te sussen.

Dit voorstel van resolutie is een schijnvertoning, een frontale aanval tegen degenen die een moedige strijd op Europees niveau gevoerd hebben. Ik roep dan ook mijn collega's van de MR op om zich te herpakken en voor het amendement van Louis Michel, dat ik opnieuw ingediend heb, te stemmen.

12.22 Jean-Jacques Flahaix (MR): We moeten de link tussen de handel in erts en de conflicten breken. De MR is altijd voorstander geweest van een efficiënte en verantwoorde aanpak. In het voorstel wordt een lans gebroken voor een verplichte regeling met betrekking tot de hele toeleveringsketen van tin, tantalium, wolfram, goud en hun metaalderivaten, afhankelijk van de activiteiten van de ondernemingen, hun grootte en hun plaats in de toeleveringsketen, en voor het verplicht voorlichten van *downstream*bedrijven.

Ook worden belangrijke punten aangehaald in verband met de invoering van de verordening en de noodzakelijke coördinatie tussen de lidstaten in het belang van transparantie. Alleen als die voorwaarde wordt vervuld, zal onze luxe niet de misère van de

pas votre ton donneur de leçons. Respectez le fait que chacun puisse avoir sa part de vérité.

12.20 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Les minerais exploités illégalement alimentent actuellement les conflits à l'est du Congo. Le viol utilisé comme arme de guerre trouve sa cause dans ce fait géopolitique que sont les minerais du conflit.

L'enjeu est que cette résolution soit forte. Vous n'arriverez pas à lutter contre cela avec de l'eau chaude.

12.21 Gwenaëlle Grovonijs (PS): La demande n° 3 prévoit pour les entreprises en aval une approche volontaire, aux antipodes de la position défendue par Louis Michel. Où est la cohérence? En tant que députés MR, comment pouvez-vous accepter cela? Mon groupe vous a pourtant offert une chance d'éviter d'adopter un tel texte en redéposant en commission l'amendement de Louis Michel. J'espère que vous ne voterez plus cette fois-ci contre l'amendement de votre propre eurodéputé!

La proposition de Mme Claerhout vise surtout à permettre la poursuite du *business as usual*.

On ne peut le dire comme cela, alors on met un peu de vernis pour se donner bonne conscience.

Cette proposition de résolution est une imposture, une attaque frontale contre ceux qui ont mené un combat courageux au niveau européen. J'appelle donc mes collègues du MR à se ressaisir et à voter l'amendement de Louis Michel, que j'ai redéposé.

12.22 Jean-Jacques Flahaix (MR): Il importe de rompre tout lien entre le commerce des minerais et les conflits. Le MR a toujours privilégié l'efficacité et la responsabilité. La proposition plaide pour un règlement obligatoire relatif à toute la chaîne d'approvisionnement de l'étain, du tantale, du tungstène, de l'or et de leurs métaux dérivés, en fonction de l'activité des entreprises, de leur taille et de leur place dans la chaîne et pour une obligation d'informer les entreprises en aval.

Il met aussi l'accent sur des éléments importants à propos de la mise en place du règlement et la nécessité d'une coordination entre les États membres dans un but de transparence. Ce n'est qu'à cette condition que notre luxe ne financera pas

mensen in ertsrijke gebieden financieren.

la misère des populations des pays riches en minerais.

Het is belangrijk dat we hand in hand werken met het Europees Parlement, wat sinds de hervorming van de Europese instellingen mogelijk is. Dat is trouwens de raison d'être van de Europese coördinatoren in de commissies.

Il est important que nos travaux se déroulent avec ceux du Parlement européen comme nous pouvons le faire depuis la réforme des institutions européennes. C'est d'ailleurs la raison d'être des coordinateurs européens dans nos commissions.

Dat is vorige week gebeurd bij het einde van het debat over de Griekse crisis met de eerste minister. Hetzelfde is gebeurd bij het debat over de Europese defensie.

Nous l'avons vu la semaine passée quand notre premier ministre a finalisé le débat sur la crise grecque. Nous l'avons vu sur la défense européenne.

We moeten die positieve dynamiek aan de gang houden. Door de resolutie aan te nemen, geven we de regering aanwijzingen over het Belgische standpunt dat ze tijdens de triloog moet verdedigen in de Europese Raad.

Il est important de poursuivre cette dynamique positive. Par le vote de la résolution, nous donnons des indications au gouvernement sur la position belge à défendre au sein du Conseil européen lors du trilogue.

We hopen op een ambitieuze en realistische Europese verordening. Ter zake beslist de Europese Raad eenparig. Mevrouw Grovonius heeft het over de tekortkomingen van de MR maar sommige socialistische partijen, namelijk in het Europees Parlement, staan als eerste op de rem om een krachtige beslissing tegen te houden.

Nous espérons un règlement européen ambitieux et réaliste. Dans ce domaine, le Conseil européen décide à l'unanimité. Mme Grovonius évoque les manquements du MR. Mais certains partis socialistes notamment au Parlement européen sont les premiers à mettre des freins à une décision ferme.

12.23 Gwenaëlle Grovonius (PS): We hebben het hier over dezelfde partij: de Belgische MR, op federaal en Europees niveau! We dienen het amendement van Louis Michel bij het Europees Parlement in en jullie stemmen tegen!

12.23 Gwenaëlle Grovonius (PS): Nous parlons ici du même parti: le MR, belge, au niveau fédéral et au niveau européen! On vous dépose l'amendement de Louis Michel au Parlement européen et vous ne le votez pas!

12.24 Jean-Jacques Flahaux (MR): Ik doe hier een aantal uitspraken zoals gevraagd door de heer Louis Michel. U krijgt zijn standpunt over de voorliggende tekst nog te horen.

12.24 Jean-Jacques Flahaux (MR): Je tiens ici certains propos, conformément à la demande de Louis Michel. Vous aurez droit à son point de vue à propos du texte examiné.

12.25 Gwenaëlle Grovonius (PS): Nadat u de heer Louis Michel in de commissie heeft uitgenodigd, werpt u zich op als zijn woordvoerder om uit te leggen waarom u zijn amendement verwierpt.

12.25 Gwenaëlle Grovonius (PS): Après avoir fait venir Louis Michel en commission, vous vous faites son porte-parole pour justifier que vous n'acceptez pas son amendement.

12.26 Jean-Jacques Flahaux (MR): Namens mijn fractie verheug ik me over de synergie tussen de Europese Unie en België, zowel bij de oppositie als bij de meerderheid, tijdens de hoorzittingen met specialisten en tijdens de stemming over dit voorstel van resolutie.

12.26 Jean-Jacques Flahaux (MR): Je me félicite au nom de mon groupe de la synergie entre l'Union européenne et la Belgique, tant dans l'opposition que de la majorité durant l'audition de spécialistes et lors du vote de cette résolution.

Het werk dat de heer Louis Michel in het Europees Parlement heeft geleverd dient te worden onderstreept. (*Rumoer*)

Le travail de Louis Michel au Parlement européen doit être souligné. (*Brouhaha*)

12.27 André Frédéric (PS): Kan de heer Flahaux ons zeggen wanneer hij als woordvoerder van de

12.27 André Frédéric (PS): M. Flahaux peut-il nous dire quand il est le porte-parole de Louis

heer Louis Michel spreekt?

Michel?

12.28 Jean-Jacques Flahaux (MR): Alles wat ik voorlees is goedgekeurd door de heer Louis Michel, die de partijen binnen de fracties in het Europees Parlement heeft kunnen overtuigen om een tekst op te stellen waardoor transparantie en traceerbaarheid in de toeleveringsketen worden gegarandeerd.

12.28 Jean-Jacques Flahaux (MR): Tout ce que je lis a été avalisé par Louis Michel, qui a convaincu les partis des groupes politiques du Parlement européen, pour aboutir à un texte assurant transparence et traçabilité de la chaîne d'approvisionnement.

12.29 Stéphane Crusnière (PS): De waarheid heeft ook haar rechten. Mevrouw Arena was de initiator van het project en van het voorstel van resolutie en heeft belangrijk lobbywerk verricht.

12.29 Stéphane Crusnière (PS): La vérité a aussi ses droits. Mme Arena a initié le projet et la résolution et accompli un lobbying important.

12.30 Denis Ducarme (MR): De heer Michel steunt dit dossier sinds hij in de Commissie zetelt en vormde in het Europees Parlement een efficiënte tandem met mevrouw Arena.

12.30 Denis Ducarme (MR): Louis Michel porte ce dossier depuis qu'il siège à la Commission et a formé au Parlement européen un bon tandem avec Mme Arena.

12.31 Jean-Jacques Flahaux (MR): Wat de inhoud betreft, waren we tevreden over het Kimberleyproces. In het kader van dat certificeringssysteem wordt een oorsprongscertificaat opgelegd, controles op het verhandelen en een verbod om handel te voeren met landen die het akkoord niet hebben ondertekend. Alle landen waar diamanten worden geproduceerd en bewerkt, hebben het akkoord ondertekend.

12.31 Jean-Jacques Flahaux (MR): Sur le fond, nous nous sommes réjouis du processus de Kimberley. Ce système de certification impose notamment un certificat d'origine accompagnant les diamants, des contrôles sur les échanges, une interdiction de commercer avec des pays non-signataires de l'accord. Tous les pays producteurs et transformateurs des diamants y adhèrent.

Met haar voorstel van verordening probeert de Commissie dat succesverhaal over te doen voor wolfram, tin, tantalium en goud. Ik wil hier het belang van recuperatie onderstrepen, waardoor de invoer van nieuwe erts kan worden vermeden.

Avec sa proposition de règlement, la Commission tente de rééditer ce succès pour le tungstène, l'étain, le tantale et l'or. Je signale ici l'intérêt de la récupération qui évite l'importation de nouveaux minerais.

12.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Om de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen te kunnen verminderen moeten we onze productiemethoden veranderen, maar het belang van de besproken teksten ligt elders. Het is belangrijk dat er bij de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen met ethische normen en de mensenrechten rekening wordt gehouden. Waarom geeft u de voorkeur aan vrijwillige verbintenissen, die de deur openzetten voor de niet-naleving van de regels, boven een dwingende bepaling die voor alle bedrijven geldt?

12.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): La diminution de l'exploitation des ressources naturelles dépend de nos modes de production mais l'intérêt des textes discutés est d'un autre ordre. Il est important que la manière d'exploiter les ressources intègre des normes éthiques et les droits de l'homme. Quels sont vos arguments contre une disposition obligatoire et égalitaire pour toutes les entreprises, plutôt que des engagements volontaires, porte ouverte au non-respect des règles?

Er bestaat een vergelijkbare regeling voor de illegale houthandel, die de noodzaak van dwingende bepalingen aantoont.

Il existe un dispositif semblable pour le commerce illégal du bois qui démontre la nécessité de dispositions obligatoires.

12.33 Jean-Jacques Flahaux (MR): Als er meer gerecycled wordt, moet er minder worden ingevoerd en zijn er minder slechte arbeidsomstandigheden.

12.33 Jean-Jacques Flahaux (MR): Une part plus importante de récupération signifie une part moindre d'importation et de mauvaises conditions de travail.

Die verordening moet unaniem door de Raad en het Parlement worden aangenomen. Zo niet zal er helemaal geen tekst zijn!

Via het aangenomen amendement heeft het Europees Parlement zijn onderhandelingsvoorstel voor de trilogie reeds verbeterd. We mogen niet vergeten dat veel eurocommissarissen en Europese staatshoofden en regeringsleiders socialist zijn!

De nuances die wij aanbrengen zijn troeven in de handen van onze minister van Buitenlandse Zaken, die niet zou worden geholpen door een te abrupte aanpak. Deze verordening moet in dezelfde bewoordingen worden aangenomen door het Parlement en de Raad. Elke staat beschikt over een vetorecht. Als we te braaf zijn en er is toch één staat die weigert, dan blijven we met lege handen staan.

12.34 Gwenaëlle Grovonius (PS): Ter informatie: de beslissingen worden genomen met gekwalificeerde meerderheid.

12.35 Jean-Jacques Flahaux (MR): In dit geval moet deze tekst eenparig worden aangenomen. U zult een betere informatiebron moeten zoeken.

Door een duidelijk onderscheid in de aanpak te maken naargelang van de plaats die de bedrijven in de toeleveringsketen innemen, door het belang van de grootte van de bedrijven te onderstrepen en door de voorkeur te geven aan een gecentraliseerde controle, wordt er rekening gehouden met de economische argumenten.

Aangezien er een verplichting tot transparantie en informatieverstrekking zal worden opgelegd aan de Europese downstreambedrijven, zal de EU de voorwaarden voor de toegang tot haar grondgebied kunnen vastleggen voor producten die niet uit die keten komen. We moeten onze markt beschermen en de kwaliteit van de ingevoerde goederen vrijwaren, en die kwaliteit beantwoordt aan ethische normen.

We pleiten voor een herzieningsclausule en een uitbreidingsclausule.

Zullen we op deze manier alle problemen als gevolg van de conflicten oplossen? Nee, er zijn natuurlijk nog andere parameters dan de financiering van de guerrilla's, maar het is een cruciaal aspect. Kunnen we meer doen voor de delvers die sinds hun kindertijd worden uitgebuit? Ja, de MR en Open VLD zullen na het reces voorstellen in die zin indienen.

L'adoption de ce règlement par le Conseil et le Parlement requiert l'unanimité. Sans cela, il n'y aura pas de texte du tout!

Avec l'amendement adopté, le Parlement européen a déjà amélioré sa proposition de négociation lors du trilogue. Rappelons qu'une grande partie des commissaires européens, mais aussi des chefs d'État et de gouvernement européen, sont socialistes!

Les nuances que nous introduisons constituent des atouts dans les mains de notre ministre des Affaires étrangères, qui aurait été desservi par une approche trop abrupte. Ce règlement doit être adopté dans les mêmes termes par le Parlement et le Conseil. Chaque État dispose d'un droit de veto. Si on est trop angélique et qu'un seul État refuse, on n'obtient rien au final.

12.34 Gwenaëlle Grovonius (PS): Juste pour votre information, les décisions se prennent à la majorité qualifiée.

12.35 Jean-Jacques Flahaux (MR): En l'occurrence, ce texte devra être voté à l'unanimité. Cherchez une meilleure source d'information.

En distinguant bien les différences d'approche en fonction de la place qu'occupent les entreprises en amont ou en aval de la chaîne d'approvisionnement, en soulignant l'importance de la taille des entreprises, en privilégiant la centralisation du contrôle, les arguments économiques sont pris en compte.

Dès lors qu'une obligation de transparence et d'information sera imposée aux entreprises européennes en aval de la chaîne, l'UE sera à même de légiférer sur les conditions d'accès à son territoire de produits qui ne proviennent pas de cette chaîne. Nous devons protéger notre marché et la qualité des biens que nous importons, une qualité qui a une dimension éthique.

Nous préconisons une clause de révision et une clause d'élargissement.

Réglons-nous tous les problèmes liés aux conflits? Non, il y a bien sûr d'autres paramètres que le seul financement des guérillas, mais c'est un point clé. Pouvons-nous faire plus pour les "creuseurs" exploités dès leur plus jeune âge? Oui, le MR et l'Open Vld viendront avec des propositions en ce sens à la rentrée.

Met het duidelijke mandaat dat we aan onze minister van Buitenlandse Zaken geven kan België een leidersrol spelen om tot een resultaat in de Europese Raad te komen.

Dit voorstel biedt ons de mogelijkheid om de lokale bevolkingen in lijn met onze buitenlandse beleid en onze ontwikkelingssamenwerking te helpen.

De oppositie en de meerderheid hebben een interessant debat gevoerd, ook al was de vorm ervan soms overdreven.

Vandaag gaf Louis Michel aan dat hij blij is met het na overleg tot stand gekomen compromis in dit essentiële dossier. Dit compromis bewijst dat de liberalen een markteconomie verdedigen waarin ethiek primeert op smerige woekerwinsten.

12.36 Gwenaëlle Grovonijs (PS): In zijn communiqué van 20 mei 2015, nadat de heer Louis Michel zijn amendement had ingediend, had de MR het al over het universele geweten dat triomfeerde op smerige woekerwinsten. Ik heb u door! We hebben u de kans geboden een letterlijke overname van het amendement goed te keuren en u hebt het niet gedaan!

U zei net dat u een tussenoplossing heeft moeten vinden; wees dan zo eerlijk om er voor op te komen en hou op met te doen geloven dat uw tekst ook maar enige verandering zal meebrengen voor de lokale bevolkingen.

12.37 Sarah Claerhout (CD&V): Na de karikaturale voorstelling van ons voorstel van resolutie wil ik graag toelichten wat er echt in staat. De bedoeling is om een Europese markt te ontwikkelen waarin op verantwoorde wijze ertsen worden verhandeld. Dat willen we bereiken door de link tussen de ontginning en verhandeling van ertsen en de financiering van gewapende conflicten te breken. Dat willen we doen in samenwerking met de betrokken bedrijven.

Dit voorstel van resolutie wil het initiatief tot verordening van de Europese Unie omtrent ertsen, mineralen en metalen uit conflict- en hoogrisicogebieden mee sturen. De kernvraag is hoe de verordening in de praktijk moet worden omgezet.

Een reeks erg belangrijke initiatieven werd al genomen. Ik heb die uitgebreid in de commissie toegelicht. Het gaat om de Dodd-Frank Act uit de

Nous donnons à notre ministre des Affaires étrangères un mandat clair permettant à la Belgique de jouer un rôle de leader pour faire aboutir cette position au Conseil européen.

Cette proposition représente une opportunité d'aider les populations locales, en cohérence avec notre politique étrangère et notre coopération au développement.

L'opposition et la majorité ont mené un débat intéressant même si, parfois, la forme était excessive.

Louis Michel a déclaré aujourd'hui se réjouir du compromis négocié sur ce dossier essentiel, prouvant que nous, libéraux, défendons une économie de marché qui place l'éthique au-dessus de l'affairisme sordide.

12.36 Gwenaëlle Grovonijs (PS): Déjà dans son communiqué du 20 mai 2015, suite à l'amendement déposé par Louis Michel, le MR parlait de la conscience universelle triomphant de l'affairisme sordide. Je ne suis pas dupe! Nous vous avons donné l'opportunité de revoter mot pour mot le même amendement, et vous ne l'avez pas fait!

Vous venez de dire que vous aviez dû faire un compromis, ayez l'honnêteté de l'assumer et cessez de faire croire que votre texte changera quoi que ce soit pour les populations sur place.

12.37 Sarah Claerhout (CD&V): Après la présentation caricaturale de notre proposition, je voudrais expliquer ce qu'elle renferme réellement. L'objectif est de développer un marché européen dans lequel les minerais seraient commercialisés de manière responsable. Nous voulons y parvenir en rompant le lien entre, d'une part, l'extraction et la commercialisation des minerais, et d'autre part le financement de conflits armés. Nous entendons nous y atteler en collaboration avec les entreprises concernées.

Ce projet de résolution entend soutenir l'initiative de l'Union européenne visant à élaborer un règlement relatif aux minerais et métaux provenant de zones de conflits ou à haut risque. La question centrale est de savoir comment, dans les faits, transposer ce règlement.

Une série d'initiatives importantes, dont j'ai exposé les détails en commission, ont déjà été prises. Il s'agit du *Dodd-Frank Act* des États-Unis, qui

VS die *due diligence* – passende zorgvuldigheid – vraagt aan de beursgenoteerde bedrijven en de richtlijn van de OESO. Die passende zorgvuldigheid slaat op het ontwikkelen van een beleid en risicoanalyse voor de bedrijven, het beperken van het risico, het laten uitvoeren van grondige audits van de toeleveringsketen en het publiek rapporteren daarover.

Het gaat om vrijwillige richtlijnen die bedrijven uit OESO-lidstaten moeten helpen om aan die passende zorgvuldigheid inhoud te geven.

Deze initiatieven zijn gaandeweg een inspiratiebron geworden voor bedrijven met belangrijke handelsactiviteiten in die minerale toeleveringsketen voor goud, tin, tantaal en wolfram. Bedrijven willen niet aan conflictmineralen of aan mensenrechtenschendingen worden gelinkt en het is ondertussen duidelijk dat hun initiatieven een grote impact kunnen hebben op het terrein.

Het Europees Parlement heeft in 2010 een resolutie goedgekeurd waarmee ze de Commissie oproept een EU-kader uit te werken. De EU is immers een belangrijke invoerder van deze mineralen. Vorig jaar heeft de Commissie een ontwerp van verordening voorgesteld gebaseerd op de principes van de OESO-richtlijnen.

De vraag is of we *due diligence* verplicht kunnen maken en zo ja, hoe we dat precies moeten doen. Dat is een complexe vraag waarover een grondig debat moet worden gevoerd.

12.38 Gwenaëlle Grovonius (PS): We weten nu dat een vrijwillig proces slechts op zeer weinig (450) bedrijven en op een zeer beperkt deel van de handel (3 procent) een invloed heeft, mevrouw Claerhout, en dat het geen grote impact heeft op de lokale bevolking. Tijdens de hoorzittingen hebben de ngo's en Louis Michel erop gehamerd dat er een verplicht proces nodig is. En iedereen was het erover eens dat er flankerende maatregelen moeten worden genomen. In de DRC wordt er al gewerkt met groene toeleveringsketens en ethische processen.

Met een verplichte regeling, flankerende maatregelen en een uitbreiding naar nadere landen uit de regio kunnen we iets doen aan de catastrofale mensenrechtensituatie. Op grond van economische overwegingen geeft u er echter de voorkeur aan genoeg te nemen met een zuiver vrijwillige regeling.

demande une diligence raisonnable (*due diligence*) aux entreprises cotées en bourse, et de la directive y afférente de l'OCDE. La diligence raisonnable porte sur le développement d'une politique et d'une analyse de risque pour les entreprises, la limitation du risque, la réalisation d'audits approfondis de la chaîne d'approvisionnement, ainsi que le rapportage public à ce sujet.

Il s'agit de directives volontaires qui doivent aider les entreprises issues des États membres de l'OCDE à donner un habillage concret au principe du devoir de diligence.

Au fil du temps, ces initiatives ont été une source d'inspiration pour les entreprises développant d'importantes activités commerciales dans le cadre de cette chaîne d'approvisionnement de minerais tels que l'or, l'étain, le tantaal et le tungstène. Les entreprises refusent d'être associées à des minerais de conflits ou à des violations des droits de l'homme et il est désormais établi que les initiatives qu'elles déploient peuvent avoir une énorme incidence sur le terrain.

En 2010, le Parlement européen a approuvé une résolution dans laquelle il invite la Commission européenne à définir un cadre européen. L'Union européenne est en effet grande importatrice de ces minerais. L'année dernière, la Commission européenne a présenté un projet de règlement s'inspirant des principes des directives de l'OCDE.

La question est de savoir si le principe du devoir de diligence peut être imposé et, dans l'affirmative, comment précisément procéder pour ce faire. La question est complexe et requiert un large débat.

12.38 Gwenaëlle Grovonius (PS): Nous savons aujourd'hui qu'un processus volontaire ne touche que très peu d'entreprises (450) et une très petite proportion du commerce (3 %), Madame Claerhout, et qu'il n'a pas d'impact majeur sur les populations locales. Lors des auditions, les ONG et Louis Michel ont insisté sur le besoin d'un processus obligatoire. Et nous avons tous mis en évidence la nécessité d'accompagner ce processus. En RDC, des filières vertes et des processus éthiques sont déjà mis en œuvre.

Par un règlement obligatoire, un accompagnement du processus et une extension à d'autres pays de la région, nous pourrions avoir un réel impact sur la situation catastrophique des droits de l'homme. Mais, au nom de considérations économiques, vous préférez vous contenter de cette démarche purement volontaire.

12.39 Sarah Claerhout (CD&V): Mijn voorstellen in de resolutie zijn absoluut niet vrijblijvend.

Tijdens de hoorzittingen hebben verschillende experts erop gewezen dat de bestaande vrijblijvende initiatieven wel degelijk effect hebben en ik begrijp niet waarom mevrouw Grovonius dit blijft ontkennen. Het is gemakkelijk om te zeggen dat alles verplicht moet worden, maar uit de literatuur blijkt ook dat de toeleveringsketen zo gediversifieerd is dat men op verschillende manieren moet werken, volgens de plaats in de toeleveringsketen en het soort bedrijf.

12.40 Gwenaëlle Grovonius (PS): Het dispositief mag aangepast worden, maar het moet bindend en verplichtend blijven.

12.41 Sarah Claerhout (CD&V): Moet men stap voor stap te werk gaan? Of moet men verschillende maatregelen nemen naargelang de plaats in de toeleveringsketen en de rol van de bedrijven? *Due diligence* gaat niet noodzakelijk om het weren van alle mineralen uit conflict- en hoge risicozones. Het gaat erom het risico in te schatten en daarnaar te handelen. De bedrijven in dit proces betrekken is ook cruciaal.

Een verplichting en te enge geografische bepaling zou kunnen zorgen voor een de facto embargo, waarbij onze bedrijven uit gemakzucht zouden kunnen wegtrekken uit bepaalde regio's. Hoewel deze verordening zich niet toespitst op één regio, is dat nog steeds mogelijk aangezien er steeds zones zullen zijn die niet als conflictgebied worden gelabeld. De lokale bevolking heeft de inkomsten van de natuurlijke rijkdommen echter broodnodig. Deze regio's hebben daarom nood aan doordachte investeringen en bevordering van de handel in ertsen, mineralen en metalen via officiële kanalen om een duurzame economische groei te genereren. Uiteindelijk zal alleen een geïntegreerde aanpak op lange termijn houdbare resultaten opleveren. Pas dan kunnen wij die problemen echt aanpakken.

Ons voorstel van resolutie vraagt om in de Europese Raad te pleiten voor een bindende verordening van *due diligence* op maat van de ondernemingen, hun grootte en plaats in de toeleveringsketen. Dat wil zeggen dat de maatregelen gedifferentieerd moeten zijn en verschillend voor upstream- en

12.39 Sarah Claerhout (CD&V): Les propositions que je formule dans la résolution ne sont absolument pas facultatives.

Au cours des auditions, divers experts ont indiqué que les initiatives facultatives actuelles avaient bel et bien un effet. Je ne comprends pas pourquoi Mme Grovonius continue à nier cette évidence. Il est aisé de déclarer que tout doit devenir obligatoire, mais la littérature montre également que la chaîne d'approvisionnement est tellement diversifiée qu'il convient d'agir sur divers plans en fonction de la place dans la chaîne d'approvisionnement et du type d'entreprise.

12.40 Gwenaëlle Grovonius (PS): Le dispositif peut être adapté, mais il doit rester contraignant et obligatoire.

12.41 Sarah Claerhout (CD&V): Faut-il pratiquer la politique des petits pas ou faut-il prendre des mesures différentes en fonction de la place et du rôle de l'entreprise dans la chaîne d'approvisionnement? Le devoir de diligence n'est pas obligatoirement synonyme de rejet de tous les minerais issus de zones de conflits et de zones à hauts risques. Il s'agit d'évaluer ce risque et d'agir en fonction de celui-ci. Associer les entreprises à ce processus est également capital.

Imposer le devoir de diligence et une définition géographique trop restrictive risque de conduire à un embargo de fait et nos entreprises pourraient se retirer de certaines régions par facilité. Même si ce règlement ne se concentre pas sur une région déterminée, ce risque subsiste puisqu'il y aura toujours des zones qui ne seront pas étiquetées 'zone de conflit'. Les populations locales ont désespérément besoin des revenus de ces richesses naturelles. Les investissements réalisés dans ces régions doivent dès lors être mûrement réfléchis et il faut impérativement encourager le commerce des minerais et des métaux par le truchement des filières officielles, de manière à générer une croissance économique durable. À long terme, seule une approche intégrée produira des résultats durables et ce n'est que dans ces conditions que nous pourrions véritablement nous attaquer à ces problèmes.

Notre proposition de résolution invite à plaider auprès du Conseil européen en faveur d'un règlement contraignant de devoir de diligence sur mesure pour les entreprises, en fonction de leur taille et de leur place dans la chaîne d'approvisionnement. En d'autres termes, il s'agit d'adopter des mesures différenciées et variables

downstreambedrijven.

Tijdens de hoorzittingen werd benadrukt dat het zorgvuldigheidsprincipe flexibel is en afhankelijk van het risico. Ook zijn voorzorgsmaatregelen sterk afhankelijk van de plaats van het bedrijf in de keten. Daarom stellen wij voor om de verplichtingen zwaarder te maken voor alle EU-importeurs, raffinaderijen en smelterijen van tin, tantalium, wolfram en goud en de daarvan afgeleide metalen. We vragen ook om stimulerende maatregelen in te voeren om de downstreambedrijven aan te sporen om aan *due diligence* te doen. Een evaluatie na drie jaar moet aantonen of bijsturing nodig is.

We focussen op een zo efficiënt mogelijk beleid en willen de facto embargo's en het stigmatiseren van één bepaalde regio vermijden door een globaal geografisch toepassingsgebied van de definitie van 'conflictgebied'. We vragen ook aandacht voor de competitiviteit van onze ondernemingen door te voorzien in een overgangperiode en de kmo's hierin te begeleiden.

We vragen de EU om stimulerende en sensibiliserende maatregelen via hun openbare aanbestedingen, via een toegankelijke lijst van verantwoordelijke smelterijen, raffinaderijen en importeurs wereldwijd. We vragen om te voorzien in een overgangperiode en in de nodige ondersteuning. We vragen ook convergentie met de reeds bestaande initiatieven en aandacht voor de sociaal-economische ontwikkeling van de lokale bevolking.

Bovendien vragen we steun voor regionale initiatieven zoals de International Conference on the Great Lakes Region, dat de illegale exploitatie van grondstoffen aanklaagt, en samenwerking met het plaatselijke middenveld voor een adequate begeleiding van plaatselijke producenten bij het toepassen van deze regelgeving.

We richten ons dus op de kern van de waardeketen. *Due diligence* zal hierbij het meest uitgewerkt moeten zijn, met niet alleen de nadruk op het uitwerken van een beleid, een risicoanalyse en het beheersen van die risico's, maar ook door het invoeren van onafhankelijke audits door een derde, en publieke rapportering. Deze verplichting voor alle

selon que les entreprises se situent en amont ou en aval de la chaîne d'approvisionnement.

Il a été souligné durant les auditions que le devoir de diligence est un principe flexible et qui varie selon les risques. Les mesures de précaution dépendent également fortement de la place occupée par l'entreprise dans la chaîne d'approvisionnement. Nous suggérons dès lors de renforcer les obligations imposées à l'ensemble des importateurs de l'UE, aux raffineries et aux fonderies d'étain, de tantale, de tungstène et d'or et de leurs métaux dérivés. Nous demandons dans le même temps d'instaurer des mesures incitant les entreprises situées en aval à pratiquer le devoir de diligence. Une évaluation réalisée au terme de trois années devra démontrer l'éventuelle nécessité d'adapter le dispositif.

En conférant un champ d'application géographiquement global à la définition de zone de conflit, nous concentrons nos efforts sur l'élaboration d'une politique aussi efficace que possible et ambitionnons d'éviter de facto les embargos et la stigmatisation d'une région spécifique. Nous demandons en outre au gouvernement de prêter attention à la compétitivité de nos entreprises en prévoyant une période transitoire et un accompagnement des PME.

Nous demandons à l'UE de prendre des mesures d'incitation et de sensibilisation par le biais de leurs adjudications publiques, par le biais d'une liste accessible de fonderies, de raffineries et d'importateurs responsables à l'échelon mondial. Nous demandons en outre une convergence avec les initiatives déjà existantes ainsi qu'une attention pour le développement socioéconomique des populations locales.

De plus, nous demandons un soutien pour les initiatives régionales telles que la Conférence internationale sur la Région des Grands Lacs, qui dénonce l'exploitation illégale des matières premières, et nous sollicitons une collaboration avec la société civile locale en vue d'assurer un accompagnement adéquat des producteurs locaux dans le cadre de l'application de cette réglementation.

Nous ciblons donc le noyau de l'échelle de valeur. Ici, la diligence raisonnable devra être la plus élaborée possible, avec non seulement un accent placé sur l'élaboration d'une politique, sur une analyse de risques et sur la maîtrise des risques mais également avec l'instauration d'audits indépendants par un troisième rapportage de nature

importeurs heeft tot gevolg dat de verplichting de facto uitbreidt naar alle smelterijen en raffinaderijen. We focussen op de hele productieketen. Ook grote downstreambedrijven zullen aan *due diligence* moeten doen en hierover rapporteren. Ze zijn immers al onderhevig aan de bestaande Europese richtlijn inzake de bekendmaking van niet-financiële informatie en informatie inzake diversiteit.

Voor de andere downstreambedrijven – voornamelijk kmo's en microbedrijven – opteren we voor minder zware verplichtingen. We sporen ze wel aan om de nodige passende zorgvuldigheid aan de dag te leggen. We stellen voor een soepele informatieplicht uit te werken onder bepaalde voorwaarden. Zo dient er een draagvlak te zijn op sectorniveau en moet het gericht zijn op de echte risicomaterialen, in overeenstemming met reeds bestaande initiatieven inzake *due diligence*. We benadrukken ook dat downstreambedrijven moeten worden aangemoedigd om alle redelijke maatregelen te nemen om de risico's te kennen en informatie hierover publiek te verstrekken.

Om ons doel te bereiken is het van uiterst groot belang om regelgeving uit te werken die redelijk en ernstig kan worden geïmplementeerd en gecontroleerd. We moeten ervoor zorgen dat de maatregelen beheersbaar en afdwingbaar zijn, anders zal dat bedrijven niet stimuleren om dit ernstig te nemen. Zo kunnen we echt vooruitgang boeken en meewerken aan een conflictvrije markt van ertsen in Europa.

Zo kan Europa ook haar visie uiten op het soort samenleving en gemeenschap waar zij voor staat, namelijk één die vindt dat de natuurlijke rijkdommen de plaatselijke bevolking ten goede moet komen. (*Applaus bij de meerderheid*)

12.42 Georges Dallemagne (cdH): Ik betreur dat deze tekst te elfder ure werd ingediend, want in de commissie was er een consensus over de werkmethode. Twee maanden geleden heeft de voorzitter alle fracties gevraagd welke tekst voor hen prioritair was. Ik heb de uitbreiding van de erkenning van de genocide tot de Arameeërs gekozen, de PS heeft deze tekst gekozen. Aangezien ik dit onderwerp als geruime tijd volg, heb ik ermee ingestemd dat we de tekst van de PS zouden behandelen. Dat is uiteindelijk niet gebeurd.

publiek. Cette obligation pour tous les importateurs a pour conséquence que l'obligation s'étend de facto à toutes les fonderies et raffineries. Nous concentrons notre attention sur l'ensemble de la chaîne de production. Les grandes entreprises situées en aval devront également appliquer le principe de la diligence raisonnable et faire un rapportage à ce sujet. Elles sont déjà, en effet, soumises à la directive européenne existante en matière de publication d'informations non financières et d'informations en matière de diversité.

Pour les autres entreprises situées en aval dans la chaîne d'approvisionnement, essentiellement des PME et des micro-entreprises, nous préconisons un dispositif allégé, tout en les incitant cependant à pratiquer le devoir de diligence qui s'impose. Nous proposons d'instaurer un devoir d'information flexible à certaines conditions. Il faut que ce devoir d'information recueille l'adhésion du secteur et se concentre sur les minerais réellement à risques, conformément à d'autres initiatives de devoir de diligence existantes. Nous insistons aussi sur la nécessité d'encourager les entreprises situées en aval à prendre toutes les mesures raisonnables pour identifier les risques et à publier les informations à ce sujet.

Pour atteindre l'objectif fixé, il est essentiel d'élaborer une réglementation qui puisse être raisonnablement et sérieusement mise en œuvre et contrôlée. Les mesures proposées doivent être contrôlables et impératives, faute de quoi les entreprises risquent de ne pas être encouragées à les prendre au sérieux. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions réellement progresser et œuvrer à la création en Europe d'un marché des minerais propres en provenance des zones de conflit.

L'Europe pourra ainsi exprimer sa vision du modèle de société et de communauté qu'elle défend, c'est-à-dire un modèle dans lequel l'exploitation des richesses naturelles doit profiter à la population locale. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

12.42 Georges Dallemagne (cdH): Je regrette ce texte déposé au dernier moment car il y avait un consensus sur la méthodologie de travail en commission. Il y a deux mois, le président a demandé à chaque groupe quel était son texte prioritaire. J'avais choisi l'extension du génocide aux Araméens, le PS ce texte-ci. Comme c'est un sujet que je suis depuis longtemps, je me suis rallié à l'idée de travailler sur le texte du PS. Mais ce ne fut pas le cas. La majorité doit respecter l'opposition et sa propre méthodologie!

De meerderheid moet de oppositie respecteren en haar eigen methode in acht nemen!

Anders dan mevrouw Grovonijs ben ik niet erg gerustgesteld door Louis Michel. Ik heb hem hoogdravende ethische verklaringen horen afleggen, maar ik heb hem evengoed "mits enkele aanpassingen" horen zeggen. Aan het georeer, de gespierde uitspraken en de verklaringen in de media konden we al voelen dat het een mager beestje zou worden.

De mooie verklaringen van Louis Michel waren voor zijn rekening: zijn eigen fractie in het Europees Parlement steunde hem niet en in die assemblee heeft hij zelf verklaard dat zijn tekst moest worden herschreven. We hebben dus een resolutie die minder ver gaat dan de verklaringen en voorstellen van alle politieke fracties in het Europees Parlement.

We hebben de resolutie van de PS medeondertekend. Deze resolutie stelt dat we een systeem voor de hele toeleveringsketen kunnen invoeren dat deze *due diligence* naleeft. De *due diligence* is overigens een licht mechanisme aangezien aan ondernemingen wordt gevraagd zelf hun bevoorrading te controleren.

Zelfs de privésector heeft bevestigd dat hij dit systeem genegen is. De vertegenwoordiger van het VBO liet zich in de commissie ontvallen dat hij geen bezwaren zag om de aanbevelingen van het Europees Parlement te volgen.

Helaas zal België het hierbij houden. Aangezien er in de Europese Raad toch eenparigheid moet zijn, waarom zou België dan geen duidelijk en krachtig standpunt innemen? Ik betreur het standpunt van de meerderheid vandaag.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediende amendementen:

Considerans R/Considérant R

- 20 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Considerans S/Considérant S

- 21 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 1/Point 1

- 22 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 3/Point 3

- 23 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 3/1(n)/Point 3/1(n)

- 24 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Contrairement à Mme Grovonijs, je n'ai pas été très rassuré par Louis Michel. Je l'ai entendu faire des déclarations "matamoresques" sur l'éthique, mais aussi dire: "moyennant quelques ajustements". Derrière les effets de manche, la musculation, les déclarations devant les médias, on sentait déjà que le projet allait se dégonfler.

Les belles déclarations de Louis Michel n'engageaient que lui: son propre groupe au Parlement européen ne l'a pas soutenu et, dans cette assemblée, il a déclaré lui-même qu'il fallait réécrire son texte. On a donc une résolution en deçà des déclarations et propositions de tous les groupes politiques au Parlement européen.

Nous avons cosigné la résolution du PS, qui dit que nous pouvons mettre en place un système tout au long de la chaîne d'approvisionnement, qui respecte cette *due diligence*. La *due diligence* est d'ailleurs un mécanisme léger puisqu'on demande aux entreprises d'exercer, elles-mêmes, un contrôle sur leurs approvisionnements.

Même le secteur privé a affirmé que ce système lui convenait. Le représentant de la FEB a laissé entendre en commission qu'il ne voyait pas d'objections à suivre les recommandations du Parlement européen.

Malheureusement, la Belgique n'ira pas plus loin. Si le Conseil européen a besoin d'unanimité, pourquoi la Belgique n'aurait-elle pas une position claire et forte? Je regrette la position de la majorité aujourd'hui.

Le **président**: La discussion est close.

Amendements déposés:

Considerans R/Considérant R

- 20 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Considerans S/Considérant S

- 21 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 1/Point 1

- 22 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 3/Point 3

- 23 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Verzoek 3/1(n)/Point 3/1(n)

- 24 - Gwenaëlle Grovonijs cs (1226/7)

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

13 Voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/1-9)

- Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen sociale dumping op Europees niveau (225/1)
- Voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (841/1-2)
- Voorstel van resolutie over de aanpak van sociale dumping (886/1)

Voorstellen ingediend door:

- 1111: David Clarinval, Wouter Raskin, Nahima Lanjri, Egbert Lachaert, Catherine Fonck, Stefaan Vercamer, Denis Ducarme
- 225: Frédéric Daerden, Jean-Marc Delizée, Eric Massin
- 841: David Clarinval, Sybille de Coster-Bauchau, Stéphanie Thoron, Denis Ducarme, Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer
- 886: Georges Gilkinet, Evita Willaert, Kristof Calvo, Stefaan Van Hecke, Muriel Gerken, Wouter De Vriendt.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1111/9)

13.01 Meryame Kitir, rapporteur: In de commissie voor de Sociale zaken heeft de MR-fractie een voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers ingediend, dat werd ondertekend door collega's Clarinval, de Coster-Bauchau, Thoron, Ducarme, Lanjri en Vercamer.

De heer Clarinval herhaalt dat zijn fractie bijzonder gehecht is aan het vrij verkeer van werknemers, maar dat detachering helaas steeds meer gepaard gaat met fraude. Volgens het ACV heeft de bouwsector door sociale dumping in 2012-2014 zowat 15.000 werknemers verloren. Vooral Nederland, Polen, Roemenië en Bulgarije springen eruit wat het aantal Limosa-aangiften in 2012 betrof.

Het voorstel van de PS werd aan dit voorstel gekoppeld. De heer Daerden is voor vrij verkeer van

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

13 Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/1-9)

- Proposition de résolution relative à la lutte contre le dumping social au niveau européen (225/1)
- Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (841/1-2)
- Proposition de résolution visant à lutter contre le "dumping social" (886/1)

Propositions déposées par:

- 1111: David Clarinval, Wouter Raskin, Nahima Lanjri, Egbert Lachaert, Catherine Fonck, Stefaan Vercamer, Denis Ducarme
- 225: Frédéric Daerden, Jean-Marc Delizée, Eric Massin
- 841: David Clarinval, Sybille de Coster-Bauchau, Stéphanie Thoron, Denis Ducarme, Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer
- 886: Georges Gilkinet, Evita Willaert, Kristof Calvo, Stefaan Van Hecke, Muriel Gerken, Wouter De Vriendt.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1111/9)

13.01 Meryame Kitir, rapporteur: Le groupe MR a déposé en Commission des Affaires sociales une proposition de résolution relative aux détachements des travailleurs. Elle a été cosignée par les députés Clarinval, de Coster-Bauchau, Thoron, Ducarme, Lanjri et Vercamer.

M. Clarinval répète combien son groupe est attaché à la libre circulation des travailleurs mais ajoute que ce détachement va de plus en plus souvent de pair avec la fraude. Selon la CSC, le secteur de la construction a perdu en 2012-2014 près de 15 000 emplois à cause du dumping social. En 2012, les principaux pays qui attirent l'attention en ce qui concerne le nombre de déclarations Limosa sont les Pays-Bas, la Pologne, la Roumanie et la Bulgarie.

La proposition du PS a été liée à cette proposition. M. Daerden se dit favorable à la libre circulation des

werknemers, maar niet ten koste van die werknemers. Prioritair zijn voor hem de verzoening van het vrij verkeer van werknemers, de mededingingsvoorwaarde en de bescherming van de sociale zekerheid in Europa, met een Europees minimumloon en meer uniformiteit in de sociaalzekerheidsstelsels. De strijd tegen sociale dumping moet voor hem zowel nationaal als Europees worden gevoerd.

Collega Gilkinet van Ecolo-Groen had ook een voorstel van resolutie over de aanpak van sociale dumping. De vernietiging van banen in de bouwsector bedreigt het land en is het gevolg van de Europese wetgeving, vermits er geen sprake is van gelijke lonen en gelijke sociale bijdragen. Deregulering en ontmanteling van de sociale wetten leidt tot sociale achteruitgang en dat is niet de juiste richting voor Europa. Hij ziet een Kamerbrede consensus over de detachingsrichtlijn, merkt op dat de liberale fractie een voorstel van resolutie indient en verwijt de socialistische fractie verzuim en inertie wat betreft nieuwe initiatieven. De aanbevelingen van de Bijzondere raadgevende commissie voor het bouwbedrijf heeft hij mee opgenomen in zijn voorstel. Hij vindt dat men niet alleen wetten, maar ook Europees recht moet kunnen wijzigen. Hij is bezorgd over steeds meer detachering in de uitzendsector en een nog moeilijker controle.

Ook de minister van Werk zegt dat technische verbeteringen wenselijk zijn en zijn administratie staat daarvoor ter beschikking.

Volgens de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale fraude beseffen werkgevers en overheid dat de tijd dringt. Voor de regering is sociale dumping een prioriteit, zodat een actieplan is opgesteld en de staatssecretaris heeft geen bezwaar tegen de behandeling van een voorstel van resolutie.

Zelf vind ik het voorstel van resolutie van de liberalen en christendemocraten ten dele lovenswaardig, alleen waren de inhoud de antimisbruikbepalingen niet helemaal actueel.

De heer Vercamer van CD&V erkent dat het voorstel van resolutie kan worden geactualiseerd. Hij is bereid tot een verdere gedachtewisseling, maar vindt tegelijkertijd concrete ondersteuningsmaatregelen nodig. Voor hem blijft hoofdelijke aansprakelijkheid een belangrijk wapen en het onderscheid tussen goede en kwade trouw

travailleurs, mais pas à leurs dépens. Il importe selon lui de réconcilier le principe de la libre circulation des travailleurs, les conditions de la concurrence et la protection de la sécurité sociale en Europe, avec un salaire minimum et une plus grande harmonisation des systèmes de sécurité sociale. La lutte contre le dumping social peut être menée à la fois au niveau national et européen.

M. Gilkinet, du groupe Ecolo-Groen, avait également élaboré une proposition de résolution portant sur la lutte contre le dumping social. La suppression des emplois dans le secteur de la construction qui menace le pays provient de la législation européenne, puisque qu'il n'est nullement question dans celle-ci de salaires égaux ou de cotisations sociales égales. La dérégulation et le démantèlement des lois sociales créent une régression sociale, ce n'est pas là la direction que doit prendre l'Europe. M. Gilkinet envisage un très large consensus au sein de la Chambre au sujet de la directive détachement. Il remarque en outre que le groupe des libéraux a déposé une proposition de résolution et déplore l'absence et l'inertie des socialistes face à de nouvelles initiatives. Il a intégré à sa proposition les recommandations de la Commission consultative spéciale de la construction. Il estime que nous devrions non seulement pouvoir modifier les lois, mais également le droit européen. L'accroissement du détachement dans le secteur de l'intérim et la difficulté accrue des contrôles le préoccupent.

Le ministre de l'Emploi estime également que des améliorations techniques sont souhaitables et son administration se tient à disposition à cet effet.

Selon le secrétaire d'État chargé de la Lutte contre la fraude sociale, les employeurs et l'État admettent qu'il est grand temps d'agir. Le gouvernement considère le dumping social comme une priorité, dès lors, un plan d'action a été élaboré et le secrétaire d'État ne s'est pas opposé au traitement d'une proposition de résolution.

Personnellement, j'estime que cette proposition de résolution des libéraux et des chrétiens démocrates est louable en partie, mais la teneur des dispositions anti-abus n'est plus tout à fait actuelle.

M. Stefaan Vercamer (CD&V) reconnaît que la proposition de résolution peut être actualisée. Il se déclare prêt à poursuivre les échanges de vues, mais considère par ailleurs que des mesures de soutien concrètes sont nécessaires. La responsabilité solidaire reste une arme importante à ses yeux. La distinction entre les employeurs de

vindt hij essentieel. De afspraken tussen de sociale partners over het controle- en sanctiebeleid moeten gerespecteerd blijven.

De heer Spooren van de N-VA staat in principe achter het voorstel van resolutie van liberalen en christendemocraten. Zijn fractie verdedigt een grotere tewerkstellingsgraad, waarbij de toewijzing van die jobs aan gedetacheerden, al dan niet met oneigenlijk of frauduleus gebruik van het systeem, geen oplossing is. Volgens hem moet de controle worden opgevoerd en moet worden nagegaan of men bepaalde inspectiediensten niet kan integreren. Ook vertoont de Europese regelgeving een aantal systeemfouten die tot misbruiken leiden. Een resolutie moet de regering ertoe aanzetten om partners te zoeken op Europees vlak, naar het voorbeeld van de Benelux.

Na de bespreking diende de meerderheid een nieuwe gezamenlijke resolutie in. De heer Lachaert rekende daarbij op een bredere steun dan enkel die van de meerderheid. Frauduleuze constructies aanpakken door het versterken van de inspectiediensten ziet hij als een mogelijkheid, maar bijkomende instellingen vindt hij overbodig.

De heer Gilkinet meent dat het probleem hoogdringend door de regering moet worden aangepakt. De vorige zittingsperiode had zijn fractie al bezwaren bij de detacheringsrichtlijn. Hij vindt het voorstel van resolutie een goede stap, die niet ver genoeg gaat.

De heer Daerden had liever gezien dat de resolutie binnen een werkgroep zou ontstaan zijn. Zijn fractie is het grotendeels eens met deze resolutie en merkt op dat de lasten niet ten koste mogen gaan van de belangen van de werknemers.

Mevrouw Fonck is het eens met de resolutie, maar wenst een uitbreiding van de hoofdelijke aansprakelijkheid, de naleving van de bestaande wetgeving, een uitbreiding van de inspectie en wil dat ons land het voortouw neemt in de strijd tegen de sociale dumping.

Mevrouw Demir vraagt correcte regels voor het vrij verkeer van personen en verwijst naar een studie van de Nederlandse overheid over de verminderde tewerkstelling bij grote bouwbedrijven.

De heer Vercamer vindt dat sociale dumping in

bonne foi et de mauvaise foi est essentielle. Les accords conclus entre les partenaires sociaux sur la politique de contrôle et de sanction doivent être respectés.

M. Jan Spooren (N-VA) soutient en principe la proposition de résolution des libéraux et des chrétiens démocrates. Son groupe défend l'idée d'un taux d'emploi plus élevé et l'attribution de ces emplois à des travailleurs détachés, par l'usage impropre ou frauduleux des possibilités de détachement ou non, n'est pas une solution. D'après lui, le contrôle doit être renforcé et il faudrait examiner si certains services d'inspection existants ne pourraient pas être davantage intégrés. La réglementation européenne présente aussi un certain nombre d'erreurs de système, ce qui peut entraîner des abus. La résolution doit appeler le gouvernement à chercher des partenaires au niveau européen, sur le modèle du Benelux.

Au terme de la discussion, la majorité a déposé une nouvelle résolution commune. M. Lachaert espérait un soutien plus large que celui de la seule majorité. Il estime qu'il faut lutter contre les constructions frauduleuses en renforçant les services d'inspection mais que des institutions supplémentaires ne sont pas nécessaires.

M. Gilkinet est d'avis que le gouvernement doit s'attaquer de toute urgence à ce problème. Lors de la législature précédente, son groupe avait déjà émis des objections à l'encontre de la directive relative au détachement. Il trouve que la proposition de résolution constitue une avancée mais demeure insuffisante.

M. Daerden aurait préféré que cette résolution voie le jour au sein d'un groupe de travail. Son groupe partage largement les objectifs de cette résolution et remarque qu'une diminution des charges ne doit pas se faire au détriment des intérêts des travailleurs.

Mme Fonck souscrit à cette résolution mais elle souhaite une extension de la responsabilité solidaire, le respect de la législation existante, un élargissement de l'inspection, tout en souhaitant que notre pays prenne la tête de la lutte contre le dumping social.

Mme Demir réclame des règles correctes pour la libre circulation des personnes et elle renvoie à une étude des autorités néerlandaises qui révèle que les grosses entreprises n'occupent que peu de personnel.

M. Vercamer estime qu'il importe de s'attaquer au

samenspraak met de EU moet worden aangepakt.

De resolutie bevat aanbevelingen over de aanpak op nationaal en op Europees niveau. Er werden negen voorstellen geformuleerd en er werden verschillende amendementen ingediend, waarvan sommige aanvaard werden. De resolutie werd aangenomen, met verbeteringen op technisch en taalkundig vlak, met 10 stemmen voor en 3 onthoudingen. (*Applaus*)

13.02 Wouter Raskin (N-VA): Het principe van het vrij verkeer van goederen, diensten en werknemers is een van de basispijlers van de EU. Dat stellen wij niet ter discussie, maar er zijn wel enkele hiaten in de Europese regelgeving die leiden tot misbruiken en sociale dumping.

Soms zijn die misbruiken duidelijk, zoals de postbusfirma's en schijnzelfstandigen. Die misbruiken moeten in kaart gebracht worden en worden aangepakt.

Er worden ook wettelijke constructies opgezet waardoor buitenlandse werknemers hier jarenlang onder het minimumloon kunnen werken, omdat de sociale zekerheid in het land van herkomst betaald kan worden. Verschillende economische sectoren, waaronder de bouwsector, ondervinden heel wat druk van deze oneerlijke concurrentie.

Ik ben verheugd dat er een breed draagvlak is om deze resolutie te steunen. Ze omschrijft een aantal concrete acties tegen detachingsfraude. Deze strijd is essentieel als we ons werkgelegenheidsbeleid niet willen laten uithollen door sociale dumping.

We moeten daarvoor niet wachten op Europa. Inspectiediensten zouden efficiënter kunnen samenwerken als we de verschillende diensten zouden integreren. Samen met andere Europese landen moeten we daarnaast op Europees niveau ijveren om het werklandprincipe uit te breiden naar de sociale zekerheid. (*Applaus bij de meerderheid*)

De **voorzitter:** Ik feliciteer de heer Raskin met zijn maidenspeech. (*Applaus*)

13.03 Frédéric Daerden (PS): Ik heb veel samengewerkt met mevrouw Kitir rond dit thema en ik spreek hier ook in haar naam.

De strijd tegen sociale dumping, die verwoestende

dumping social en concertation avec l'UE.

La résolution comporte des recommandations concernant l'approche à l'échelon national et européen. Neuf propositions ont été formulées et plusieurs amendements ont été déposés, dont certains ont été acceptés. La résolution a été adoptée, moyennant une série de corrections d'ordre légistique et linguistique, par 10 voix pour et 3 abstentions. (*Applaudissements*)

13.02 Wouter Raskin (N-VA): Le principe de la libre circulation des marchandises, des services et des travailleurs constitue l'un des piliers principaux de l'UE. Nous ne remettons pas ce principe en cause, mais la réglementation européenne présente certaines lacunes qui mènent à des abus et à un *dumping social*.

Parfois, ces abus sont manifestes, comme c'est le cas des entreprises boîtes aux lettres et des faux indépendants. Il convient de répertorier ces abus et de les combattre.

Certaines constructions légales qui sont également mises sur pied permettent aux travailleurs étrangers de travailler en Belgique pendant des années pour un salaire inférieur au salaire minimum. En effet, ces travailleurs peuvent continuer à payer la sécurité sociale dans leur pays d'origine. Cette concurrence déloyale met à rude épreuve plusieurs secteurs économiques, notamment le secteur de la construction.

Je me réjouis de la large adhésion à cette résolution qui décrit une série d'actions concrètes pour lutter contre la fraude au détachement. Cette lutte est essentielle si nous ne voulons pas que la politique en matière d'emploi soit vidée de sa substance par le dumping social.

Nous ne devons pas attendre que l'Europe prenne l'initiative. Les services d'inspection pourraient coopérer avec davantage d'efficacité si nous intégrions les différents services. Avant d'autres pays européens, nous devons par ailleurs œuvrer à l'échelon européen en vue de l'extension à la sécurité sociale du principe du pays de travail. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Le **président:** Je félicite M. Raskin pour son *maiden speech*. (*Applaudissements*)

13.03 Frédéric Daerden (PS): J'ai beaucoup travaillé avec Mme Kitir sur ce thème et je parlerai également en son nom.

La lutte contre le dumping social représente pour

gevolgen heeft, is voor ons een absolute prioriteit. De Europese Unie mag geen onaanvaardbare dumpingpraktijken toelaten, die vooral de landen met hoge sociale normen raken. Bij gebrek aan aangepaste regels is er vandaag oneerlijke concurrentie in plaats van vrij verkeer. De tijd dringt. Elke dag gaat de situatie erop achteruit. We moeten in het geweer komen. Er zijn zij die praten, zoals de meerderheid, en er zijn zij die willen reageren. Wij vragen krachtige maatregelen die voortbouwen op de maatregelen van de vorige regering, om het vrije verkeer te verzoenen met ons model van sociale bescherming.

Voor het eerst tijdens deze legislatuur kunnen we dit onderwerp aankaarten, helaas in het kader van een resolutie.

Over de vrijwaring van ons sociaal stelsel en de strijd tegen sociale dumping is er echt een consensus nodig. Zelfs al betreur ik dat er geen werkgroep werd opgericht die een gemeenschappelijk voorstel naar voren had kunnen schuiven, zelfs al vind ik het jammer dat de meerderheid onze positieve amendementen stelselmatig heeft verworpen, toch wil ik samen voortgang maken. Ik kan echter niet aanvaarden dat er in de resolutie in de eerste plaats aan de regering wordt gevraagd de loonkloof weg te werken door de lasten op arbeid te verlagen. De strijd tegen sociale dumping heeft tot doel ons sociale model en onze werkgelegenheid te vrijwaren en op Europees niveau hoge sociale standaarden te verzekeren. De standaarden van onze sociale zekerheid komen echter in het gedrang door het gebrek aan opwaartse harmonisatie op Europees vlak.

We moeten de loonkloof dichten om te vermijden dat werkgevers een beroep doen op buitenlandse, goedkope arbeidskrachten. Hiervoor moeten de lasten verlaagd worden.

We willen geen *race to the bottom* op het stuk van de arbeidskosten en geen lonen en sociale bescherming zoals in Polen of in Roemenië. Bovendien mogen de preciaire statuten niet de norm worden.

Het kan niet de bedoeling zijn dat de Commissie onze sociale stabilisatoren nu als de bron van alle kwaad aanwijst, terwijl ze die bij de crisis van 2008 had toegejuicht.

We willen een hoog niveau van welvaart in België en in Europa bereiken. In de toekomst willen we namelijk een sociaal Europa in plaats van een Europa dat op bezuinigingen uit is.

nous une priorité absolue, vu ses conséquences dévastatrices. L'Union européenne ne peut être un espace de dumping insoutenable frappant surtout ceux qui ont des standards sociaux élevés. Aujourd'hui, à la libre circulation s'est substituée la concurrence déloyale, faute de règles adaptées. Il y a urgence. Tous les jours, la situation se dégrade. Nous devons nous mobiliser. Il y a ceux, comme la majorité, qui parlent. Et ceux qui veulent réagir. Nous voulons des mesures fortes qui réconcilient la libre circulation et notre modèle de protection sociale, dans la continuité des mesures annoncées par l'ancien gouvernement.

Pour la première fois au cours de cette législature, nous pouvons aborder ce sujet, hélas sous forme de résolution.

La préservation de notre système social et la lutte contre le dumping social méritent bien le consensus. Même si je regrette l'absence d'un groupe de travail qui aurait permis d'aboutir à une proposition commune, si je déplore que la majorité ait systématiquement rejeté nos amendements positifs, je conserve cette volonté d'avancer ensemble. Mais je ne peux accepter que la résolution demande en premier lieu au gouvernement de lutter contre les écarts salariaux en diminuant les charges qui pèsent sur le travail. La lutte contre le dumping social a pour but de préserver notre modèle social et nos emplois et d'assurer à l'échelle européenne des standards sociaux élevés. Les standards de notre sécurité sociale sont mis à mal par l'absence d'harmonisation vers le haut à l'échelle européenne.

Pour éviter le recours à de la main-d'œuvre étrangère bon marché, il faut réduire les écarts salariaux en diminuant les charges.

Nous ne voulons pas d'une course aux moins-disant ni de salaires et protection sociale polonais ou roumains, et les statuts précaires ne peuvent devenir la norme.

La Commission ne peut, lors de la crise de 2008, avoir salué nos stabilisateurs sociaux et, aujourd'hui, les accuser de tous les maux.

Nous souhaitons un niveau de bien-être élevé en Belgique et en Europe car l'avenir, c'est une Europe sociale et non une Europe austère.

We willen een harmonisatie naar boven toe opdat iedere Europeaan vrij zou zijn om in een ander land te werken, zonder dat deze beslissing ingegeven wordt door bittere armoede. We willen een sociaal Europa dat mijlenver staat van het fiasco in het Griekse dossier.

Ik nodig u uit om uw voorstel te herzien en in een compensatie voor de sociale zekerheid te voorzien.

De regering zal de Europese richtlijn inzake de gunning van overheidsopdrachten moeten omzetten. Dankzij het Europees Parlement en de inbreng van Marc Tarabella kunnen wij dit probleem aanpakken op het federale en gewestelijke niveau. Maakt u dus gebruik van alle munitie die de tekst u biedt om sociale dumping aan te pakken.

Het is niet omdat wij, om de voormelde redenen, de voorliggende tekst niet kunnen steunen dat wij ter zake geen initiatieven nemen. PS en sp.a hebben namelijk een wetsvoorstel ingediend om sociale dumping te bestrijden. Het voorstel beoogt een echt efficiënt werkende aansprakelijkheid van de opdrachtgever, een verbod op economische werkloosheid voor bedrijven die een beroep doen op onderaannemers, een betere aanpak van de schijnzelfstandigheid en de invoering van daadwerkelijk ontradende sancties.

Ik ga ervan uit dat de meerderheid dit wetsvoorstel zal steunen en de regering nadrukkelijk zal vragen om, in het kader van de lopende begrotingsoefening, het aantal sociale inspecteurs fors op te trekken.

13.04 Sybille de Coster-Bauchau (MR): Ik herinner u aan de gehechtheid van mijn fractie aan het vrij verkeer van werknemers. Maar door onrechtmatig gebruik van de regelgeving en detachingsfraude wordt de jobcreatie in België ondermijnd.

Tussen 2012 en 2014 zijn er in de bouwsector 15.000 banen verloren gegaan, wat zeer zorgwekkend is. Anderzijds blijft het aantal Limosa-aangiften toenemen. Vanuit Nederland werden er via uitzendbedrijven 93.000 ingediend, en dan zijn er ook nog afkomstig uit Polen, Roemenië, Bulgarije, enz. Naast die officiële aangiften zijn er veel illegale verlengingen en er zijn werknemers die geen enkele vergunning hebben.

Om dat fenomeen te bestrijden, voorziet het voorstel van resolutie in oplossingen op verscheidene niveaus. Staatssecretaris Tommelein en minister Borsus hebben 40 maatregelen tegen sociale dumping voorgesteld. De detachering zal

Nous souhaitons une harmonisation vers le haut pour que chaque Européen soit libre de travailler dans un autre pays mais sans y être contraint par la misère. Nous voulons une Europe sociale loin du fiasco du dossier grec.

Revoyez votre proposition en prévoyant une compensation pour la sécurité sociale.

Ce gouvernement devra transposer la directive européenne sur la passation des marchés publics. Grâce aux apports du Parlement européen et de Marc Tarabella, nous pouvons agir au niveau fédéral et au niveau des Régions. Utilisez toutes les armes que ce texte vous offre pour lutter contre le dumping social.

Ce n'est pas parce que nous ne pouvons, pour les raisons évoquées, soutenir le texte proposé aujourd'hui que nous ne sommes pas actifs en la matière. PS et sp.a ont déposé une proposition de loi visant à combattre le dumping social. Elle prévoit de rendre la responsabilité du donneur d'ordre vraiment efficace, de ne pas autoriser le recours au chômage économique pour les entreprises qui font appel à des sous-traitants, de mieux lutter contre le phénomène des faux indépendants et de prendre des sanctions réellement dissuasives.

J'ose croire que la majorité soutiendra cette proposition de loi et insistera auprès du gouvernement pour que, dans son exercice budgétaire en cours, il prévoie une augmentation considérable du nombre d'inspecteurs sociaux.

13.04 Sybille de Coster-Bauchau (MR): Je rappelle l'attachement de mon groupe à la libre circulation des travailleurs. Mais l'usage abusif des règles et la fraude au détachement mettent à mal la création d'emplois en Belgique.

Le secteur de la construction a perdu 15 000 emplois entre 2012 et 2014. C'est une situation extrêmement préoccupante. En revanche, les déclarations Limosa n'ont cessé d'augmenter. Elles viennent des Pays-Bas pour 93 000 via des agences d'intérim, de Pologne, de Roumanie, de Bulgarie, etc. Outre ces déclarations officielles, il y a de nombreuses prolongations illégales, et il y a des travailleurs qui n'ont aucune autorisation.

Pour lutter contre ce phénomène, la proposition de résolution implique plusieurs niveaux d'action dans les solutions. MM. Tommelein et Borsus ont déposé quarante mesures contre le dumping social. Le détachement sera davantage contrôlé et ne pourra

intensiever worden gecontroleerd en de detachingsperiode zal enkel kunnen worden verlengd als bepaalde sociale en fiscale voorwaarden vervuld zijn. We willen de geldigheid van het A1-formulier beperken tot zes maanden met de mogelijkheid tot vernieuwing als we daartoe van Europa de toestemming krijgen en we willen bewerkstelligen dat de bewijslast bij de lidstaat wordt gelegd die het A1-formulier aflevert.

België vervult een voortrekkersrol in de strijd tegen sociale dumping. Zo heeft de eerste minister gevraagd dat de sociale bijdragen betaald zouden worden in het werkland alvorens gerestitueerd te worden aan het land van oorsprong als de regels werden nageleefd.

Met de hulp van Nederland zouden we de Nederlandse uitzendbureaus willen aanpakken, die de draaischijf zijn voor illegale detacheringen.

Met dit voorstel willen we zorgen voor eerlijke concurrentie in de sector.

Richtlijn 96/71 moet worden herzien. De basisarbeidsvoorwaarden zoals het minimumloon, de werkuurregeling, enz. moeten worden nageleefd, en de toenemende perverse effecten moeten worden ingedamd, te meer omdat er in de bouwsector wordt gevreesd voor een verder verlies van 10.000 banen.

Er dringt zich een evaluatie op van de gezamenlijke hoofdelijke aansprakelijkheid van de onderaannemers, met name wat de betaling van het sectoraal minimumloon betreft. In geval van niet-naleving van de richtlijn zou de toekenning van een overheidsopdracht ongeldig moeten zijn. De sociale inspecteurs moeten voldoende personeel krijgen om tijdens het weekend te kunnen controleren, bedrijven die de richtlijn niet naleven moeten onmiddellijk een geldboete krijgen, en de aanbevelingen van het Rekenhof met betrekking tot de sociale zekerheid moeten worden uitgevoerd.

Tot slot moeten de hoge arbeidskosten worden aangepakt via een vermindering van de lasten.

Een verlaging van de arbeidskosten moet de sociale dumping minder rendabel maken. Ik wil mijn collega's van de meerderheid en van het cdH bedanken voor hun constructieve steun. (*Applaus*)

13.05 Nahima Lanjri (CD&V): De detachering van buitenlandse werknemers verloopt niet altijd probleemloos. Op federaal niveau hebben we een brede consensus gevonden over de resolutie van collega Clarinval om die problemen aan te pakken.

plus être prolongé qu'à certaines conditions sociales et fiscales. Nous souhaitons limiter le formulaire à six mois renouvelables si nous obtenons l'accord européen et obtenir que la charge de la preuve incombe au gouvernement émettant le formulaire A 1.

La Belgique a pris la tête de la lutte contre le dumping social. Le premier ministre a ainsi demandé que les cotisations sociales soient payées dans le pays du travail avant d'être restituées au pays d'origine si les règles sont respectées.

Avec l'aide des Pays-Bas, nous voudrions nous attaquer aux entreprises hollandaises d'intérim, pivots dans les détachements illégaux.

Cette proposition vise à l'instauration d'une concurrence loyale dans le secteur.

La directive 96/71 doit être revue. Le socle de nos conditions de travail, comme le salaire minimum, les horaires de travail, etc., doit être respecté, mais il faut enrayer les effets pervers en expansion d'autant qu'on craint encore la perte de 10 000 emplois dans la construction.

Il est nécessaire d'évaluer la responsabilité conjointe et solidaire des sous-traitants, surtout pour le paiement du salaire minimum sectoriel. Le non-respect de la directive serait une clause de nullité pour obtenir un marché public. Il faut donner des moyens humains aux inspecteurs sociaux pour effectuer des contrôles le week-end, imposer des amendes immédiates en cas de violation de la directive et mettre en œuvre les prescriptions de la Cour des comptes sur la sécurité sociale.

Enfin il faut agir sur les coûts du travail par la baisse des charges.

Une diminution des coûts du travail devra rendre le dumping social moins rentable. Je remercie mes collègues de la majorité et du cdH pour leur soutien constructif. (*Applaudissements*)

13.05 Nahima Lanjri (CD&V): Le détachement de travailleurs étrangers ne se déroule pas toujours sans problèmes. Au niveau fédéral, nous avons trouvé un large consensus sur la proposition de résolution de M. Clarinval, qui vise à régler ces

Uiteraard zijn we voor het vrij verkeer van werknemers, maar als de regels niet correct worden toegepast, dan leidt dat tot wantoestanden. De regels bepalen welke arbeids- en loonvoorwaarden moeten worden toegepast en in welk land de sociale zekerheidsbijdragen moeten worden betaald, maar misbruik komt heel vaak voor. Er is vooral misbruik in de sectoren van bouw, transport en schoonmaak. Sjoemelende bedrijven kunnen offertes aanbieden die tot 30 procent lager liggen dan die van bedrijven die de regels wel respecteren.

Soms worden zelfs postbusbedrijven opgericht in het buitenland en vaak gaat het om mensen die hier wonen. Door oneerlijke concurrentie verliezen Belgische kmo's opdrachten aan buitenlandse bedrijven en aan bedrijven die de regels niet respecteren.

Laten wij ook het menselijk leed niet vergeten. Lage lonen, het niet-respecteren van arbeidstijden, het niet-uitbetalen van overuren, het niet-aangeven van arbeidsongevallen nemen soms de vorm van slavernij aan.

De misbruiken kosten ook jobs. Jobs verschuiven immers naar zogezegd gedetacheerde werknemers.

Onze fractie wil vooral een aantal speerpunten uit deze resolutie beklemtonen. Wij pleiten in dit voorstel van resolutie voor een strengere wetgeving op diverse vlakken. Bedrijven die de regels over minimumlonen niet respecteren, moeten worden uitgesloten van overheidsaanbestedingen.

Op de top van de OVSE in Helsinki heb ik een aantal voorstellen uit deze resolutie ingediend als amendementen en ze werden aanvaard.

Overheden zouden moeten nagaan of bedrijven die goederen en diensten leveren onder de marktprijs, de minimumlonen wel respecteren. Daarnaast willen wij ook een uitbreiding zien van de aansprakelijkheid van aannemers voor de onderaannemers waarmee ze werken. In de bouwsector is het zinvol het aanwezigheidsregister naar alle werven uit te breiden. Ik ben het voorstel van de staatssecretaris daarover heel genegen.

Voorts willen wij bereiken dat de sociale partners de nodige instrumenten krijgen om een klacht in te dienen bij schending van de richtlijn. Het is

problèmes. Nous sommes évidemment favorables à la libre circulation des travailleurs mais si les règles ne sont pas appliquées correctement, il s'ensuit des irrégularités. Ces règles définissent quelles conditions salariales et de travail s'appliquent et dans quel pays les cotisations à la sécurité sociale doivent être versées, mais les abus sont très fréquents. Ils sont les plus fréquents dans les secteurs de la construction, du transport et du nettoyage. Les entreprises qui magouillent peuvent présenter des offres jusqu'à 30 % inférieures à celles d'entreprises qui appliquent scrupuleusement les règles.

Des sociétés "boîte aux lettres" sont parfois même créées à l'étranger et il s'agit souvent de personnes qui habitent ici. En raison de la concurrence déloyale, des PME perdent des marchés au profit d'entreprises étrangères et d'entreprises qui ne respectent pas les règles.

Et n'oublions pas non plus la souffrance humaine. Le non-respect des temps de travail, le non-paiement des heures supplémentaires, la non-déclaration des accidents du travail ont souvent des allures d'esclavage.

Les abus coûtent également des emplois en raison du glissement de ces derniers vers des travailleurs prétendument détachés.

Notre groupe veut surtout mettre en exergue un certain nombre de points forts de cette résolution. Dans cette résolution, nous plaidons en faveur d'un durcissement de la législation à différents niveaux. Les entreprises qui ne respectent pas les règles concernant les salaires minimums doivent être exclues des marchés publics.

Lors du sommet de l'OSCE à Helsinki, j'ai déposé une série de propositions issues de cette résolution sous la forme d'amendements. Ces propositions ont été adoptées.

Les autorités devraient vérifier si les entreprises qui fournissent des marchandises et des services à un prix inférieur au prix du marché respectent bien la condition du salaire minimum. Nous souhaitons en outre élargir la responsabilité des entrepreneurs à l'égard des sous-traitants avec lesquels ils travaillent. Dans le secteur de la construction, il y a lieu d'étendre la tenue d'un registre de présence à tous les chantiers. Je suis très favorable à la proposition du secrétaire d'État à cet égard.

Nous souhaitons en outre que les partenaires sociaux disposent des outils nécessaires au dépôt d'une plainte en cas de violation de la directive. Il

belangrijk dat ze mee aan hetzelfde zeel trekken en dat willen ze ook.

Een belangrijke sleutel ligt echter bij Europa. Daarom vragen wij om werk te maken van Europese minimumlonen. Een makkelijk dossier is het niet, maar als mensen in hun thuisland een goede levensstandaard kunnen krijgen, dan zullen ze zich niet in het buitenland laten uitbuiten.

Wij pleiten ook voor het aanleggen van een lijst van oneerlijke ondernemers en dienstverleners. Zo kunnen we vermijden dat zij meedingen in aanbestedingen van overheden en van de Europese Unie.

Belangrijk is ook dat de verschillende landen samenwerken om de fraude efficiënter te kunnen opsporen.

Last but not least vragen wij ook aandacht voor het budgettaire kader waarbinnen de inspectiediensten functioneren. Opleiding, controle, efficiëntere samenwerking, snelle opsporing van een probleem zijn maar mogelijk met voldoende middelen. Wij moeten zorgen dat die er zijn.

Ik hoop dat alle bestuursniveaus en in het bijzonder het federale, de resolutie snel zullen uitvoeren. Wij zullen daar nauwlettend op toezien. We weten dat eurocommissaris Thyssen het dossier heel genegen is.

We moeten allemaal de handen in elkaar slaan om de uitbuiting van mensen en de sociale dumping een halt toe te roepen.

Ik dank de heer Clarinval voor het initiatief en iedereen, meerderheid en oppositie, voor de steun. (*Applaus bij de meerderheid*)

13.06 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Ik zal spreken in naam van alle groenen uit het noorden en het zuiden van het land.

De groenen zijn voorstanders van de mobiliteit van werknemers in Europa, maar tegen sociale en loonsvoorwaarden die hetzelfde of bijna hetzelfde moeten zijn als die van het gastland. En dit is hier absoluut niet het geval, met als gevolg dat

importe que les partenaires sociaux joignent leurs efforts aux nôtres, et ils en ont la volonté.

L'Europe détient toutefois une clé importante concernant ce problème. C'est pourquoi nous demandons que l'on œuvre en faveur de salaires minimums européens. Ce n'est certes pas un dossier facile, mais si les travailleurs peuvent obtenir dans leur pays d'origine un niveau de vie décent, ils ne se laisseront pas exploiter à l'étranger.

Nous plaçons également en faveur de la constitution d'une liste d'entrepreneurs et de prestataires de services malhonnêtes. Nous pourrions ainsi éviter qu'ils participent à des adjudications organisées par des pouvoirs publics et l'Union européenne.

Autre point important: la coopération entre les différents pays pour un dépistage plus efficace des cas de fraude.

Et *last but not least*, nous demandons également une attention particulière pour le cadre budgétaire dans lequel les services d'inspection fonctionnent. La formation, le contrôle, une coopération plus efficace, le dépistage rapide d'un problème ne sont possibles que si l'on dispose de moyens suffisants. Nous devons veiller à ce que ces moyens soient dégagés.

J'espère que les différents niveaux de pouvoir et en particulier le gouvernement fédéral passeront rapidement à l'exécution de la présente résolution. Nous y veillerons attentivement. Nous savons par ailleurs que la Commissaire européenne Mme Thyssen est particulièrement favorable à ce dossier.

Nous devons conjuguer nos efforts pour mettre un terme à l'exploitation des êtres humains et au dumping social.

Je remercie M. Clarinval pour cette initiative, ainsi que tous les membres de la majorité et de l'opposition pour leur soutien. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

13.06 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen): Je parlerai au nom de l'ensemble des écologistes du nord et du sud du pays.

Les Verts sont en faveur de la mobilité des travailleurs en Europe, mais à des conditions sociales et salariales identiques ou proches de celles du pays hôte. Et ici, ce n'est pas du tout le cas, avec comme conséquence l'exploitation des

werknemers worden uitgebuit, hele economische sectoren ten onder gaan, er een algemene sociale afbouw is en de sociale zekerheid onder druk komt te staan. De enige winnaars zijn diegenen die gedetacheerde werknemers uitbuiten.

Deze situatie leidt niet tot een sociaal Europa waar het principe "gelijk loon voor gelijk werk" voorop zou staan. We willen dat er een strijd komt tegen de sociale dumping. We denken dat het streven naar een gelijkenschakeling met de goedkoopste werknemer tot een sociale impasse leidt.

Hoewel we het niet eens zijn met bepaalde principes, handhaven we echter de in de commissie ingediende amendementen. Als die niet worden aangenomen kunnen we deze resolutie immers niet steunen.

13.07 Catherine Fonck (cdH): Sociale dumping tast de gezondheid van onze bedrijven aan en zou ernstige gevolgen kunnen hebben voor ons socialezekerheidssysteem. De arbeidsomstandigheden van veel gedetacheerde werknemers zijn rampzalig.

Ik zou willen dat de minister van Werk, die hier vandaag niet aanwezig kan zijn, er echt op zou toezien dat er geen duizenden banen verloren gaan, vooral in de bouw- en de transportsector.

Het Planbureau, dat in zijn tabellen op 200.000 mogelijke nieuwe banen tegen 2020 rekent, heeft geen rekening gehouden met het banenverlies door sociale dumping.

Dat geeft uiteraard duidelijk aan hoe groot de uitdaging gisteren al was en vandaag nog meer is. Ik heb me aangesloten bij deze demarche van de meerderheid omdat ik vind dat het onze collectieve verantwoordelijkheid is de breuklijnen tussen meerderheid en oppositie of tussen werkgevers en vakbonden te overstijgen. Ik wil de nadruk leggen op de uitbreiding van de hoofdelijke aansprakelijkheid, de strikte toepassing van de bij ons reeds geldende wetgeving, de uitbouw van de sociale inspectiediensten, en het belang van een doortastende Europese aanpak via een gemeenschappelijke inspectiedienst en de harmonisering van de sociale wetgeving en van de socialezekerheidsbijdragen.

Geen enkele sector zal op termijn aan de problematiek van de sociale dumping ontsnappen. Daarover wordt doorgaans enkel gesproken uit het oogpunt van de werknemers die naar België komen. Maar er doet zich ook zo een fenomeen voor in de landbouw.

travailleurs, la destruction de secteurs économiques entiers, une dégradation sociale générale et une pression sur la sécurité sociale. Les seuls gagnants sont ceux qui exploitent les travailleurs détachés.

Cette logique ne nous guide pas vers une Europe sociale où prévaudrait le principe "à travail égal, salaire égal". Nous voulons que le dumping social soit combattu. Nous pensons que c'est une impasse sociale que de s'aligner sur la logique du moins-disant salarial.

Si nous pouvons être d'accord avec certains principes, nous maintenons néanmoins les amendements déposés en commission, sans l'adoption desquels nous ne pourrions soutenir cette résolution.

13.07 Catherine Fonck (cdH): Le dumping social nuit à la santé de nos entreprises et pourrait avoir des conséquences graves sur notre système de sécurité sociale. Les conditions de travail de nombreux travailleurs détachés sont désastreuses.

Je voudrais que le ministre de l'Emploi, qui ne peut être présent aujourd'hui, soit vraiment vigilant à la sauvegarde de milliers d'emplois, particulièrement dans les secteurs de la construction et du transport.

Le Bureau du Plan, qui a dressé un tableau de création potentielle de 200 000 emplois d'ici 2020, n'a pas tenu compte de la perte d'emplois liée au dumping social.

Cela met évidemment en exergue l'enjeu qui nous attendait déjà hier et qui nous attend encore plus aujourd'hui. Si je me suis jointe à cette démarche de la majorité, c'est que je pense qu'il relève de notre responsabilité collective de pouvoir transcender les clivages majorité/opposition, employeurs/syndicats. Je voudrais insister sur l'extension de la responsabilité solidaire, l'application stricte des législations déjà en vigueur chez nous, le renforcement de l'Inspection sociale et l'importance d'être à la pointe au niveau européen à travers un service d'inspection commun et l'harmonisation des législations sociales et des cotisations de sécurité sociale.

Aucun secteur n'échappera à terme à la problématique du dumping social. On n'en parle généralement que du point de vue des travailleurs qui viennent en Belgique. Mais il y a aussi un phénomène qui touche l'agriculture.

Onze slachthuizen hebben het erg moeilijk door een vorm van omgekeerde sociale dumping. De dieren worden naar Roemeense slachthuizen gestuurd en nadien keren de versneden dieren terug naar België. Dat voorbeeld is tekenend voor het probleem van de arbeidskosten.

Men kan het niet hebben over sociale dumping zonder te pleiten voor een vermindering van de arbeidskosten door een verlaging van de werkgeversbijdragen. Daartoe is een ambitieuze fiscale hervorming nodig.

13.08 Staatssecretaris **Bart Tommelein** (*Nederlands*): Ik krijg van bij mijn aantreden op alle terreinen heel veel steun voor de aanpak van de sociale dumping. Het is belangrijk dat ook het Parlement er aandacht aan besteedt.

Een aantal zaken uit de resolutie heb ik kunnen overleggen met de sociale partners in de rondetafelconferentie Bouw. Die is nu afgewerkt, met 40 maatregelen. We vervolgen met de rondetafelconferentie Transport. Nog een aantal andere fraudegevoelige sectoren komt aan bod in het najaar. Werkgevers, werknemers, administratie en inspectie zijn vragende partij hiervoor.

We moeten een aantal zaken Europees regelen bij mevrouw Thyssen. De contacten daar zijn goed. We proberen de zaak in beweging te krijgen. Een aantal zaken moet op Benelux-niveau. Heel wat mensen komen binnen via uitzendbureaus uit Nederland, dikwijls via frauduleuze constructies. Ook daar kunnen we iets in gang zetten. Belangrijk is ook dat we 26 nationale maatregelen voor de bouwsector hebben afgesproken.

Ik dank iedereen voor de steun in de strijd tegen de sociale dumping (*Applaus bij de meerderheid*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Ingediende of heringediende amendementen:

Punt 1.a/Point 1.a

- 1 - Frédéric Daerden cs (1111/2)
- 37 - Marco Van Hees (1111/10)
- 2 - Frédéric Daerden (1111/2)

Punt 1.a(n)/Point 1.a(n)

Nos abattoirs connaissent des difficultés majeures avec une forme de dumping social inversé. Les animaux sont envoyés dans les abattoirs en Roumanie puis les carcasses reviennent en Belgique, ce qui montre bien le problème du coût du travail.

On ne peut traiter du dumping social sans plaider pour une réduction du coût du travail par la réduction des cotisations patronales. Pour cela, il nous faut une réforme fiscale ambitieuse.

13.08 **Bart Tommelein**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Depuis que je suis secrétaire d'État, je reçois de très nombreuses marques de soutien dans tous les secteurs pour la lutte que je mène contre le dumping social. Il importe que le Parlement y prête aussi attention.

Pour plusieurs éléments de la résolution, j'ai pu me concerter avec les partenaires sociaux dans le cadre de la table ronde consacrée à la construction. Celle-ci est terminée et a accouché de 40 mesures. Nous continuons avec la table ronde consacrée aux transports. Plusieurs autres secteurs sensibles à la fraude seront encore abordés à l'automne. Les employeurs, les travailleurs salariés, l'administration et l'inspection en sont demandeurs.

Nous devons traiter une série de choses à l'échelon européen, avec Mme Thyssen. J'ai d'excellents contacts à ce niveau-là. Nous nous efforçons de progresser dans ce dossier. Un certain nombre d'autres choses doivent se régler à l'échelon du Benelux. Nombreux sont les travailleurs détachés qui entrent sur notre territoire en transitant par des agences d'interim néerlandaises, souvent par le biais de constructions frauduleuses. Dans ce domaine-là aussi, nous pouvons mettre quelque chose en branle. Autre aspect important: nous avons convenu de 26 mesures nationales pour le secteur de la construction.

Je remercie tout le monde pour le soutien apporté à la lutte contre le dumping social (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Le **président**: La discussion est close.

Amendements déposés ou redéposés:

Punt 1.a/Point 1.a

- 1 - Frédéric Daerden cs (1111/2)
- 37 - Marco Van Hees (1111/10)
- 2 - Frédéric Daerden (1111/2)

Punt 1.a(n)/Point 1.a(n)

- 22 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
 - 34 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.p(n)/Point 1.p(n)
- 25 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.q(n)/Point 1.q(n)
- 26 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.r(n)/Point 1.r(n)
- 23 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 2.a(n)/Point 2.a(n)
- 24 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

14 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wat de uitbetaling van het loon betreft (314/1-10)

Voorstel ingediend door:

Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri, Sonja Becq, Roel Deseyn.

Algemene bespreking

De heer Egbert Lachaert, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

14.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Meerderheid en oppositie hebben constructief gewerkt aan dit wetsvoorstel over de girale betaling van het loon. De bestaande wetgeving van 1965, die als standaard nog de uitbetaling van hand tot hand van het loon hanteerde, moest immers dringend worden geactualiseerd. Naar schatting één op twintig werknemers ontvangt zijn loon nog steeds niet via een overschrijving en met dit wetsvoorstel zetten wij een stap vooruit inzake veiligheid, financiële transparantie en fraudebestrijding. Op basis van het sociaal overleg, een advies van de Nationale Arbeidsraad en in overleg met de administratie hebben we ook nog ruimte gelaten voor eventuele uitzonderingen. Ik wil iedereen bedanken die heeft meegewerkt aan de totstandkoming van dit wetsvoorstel.

14.02 Staatssecretaris Bart Tommelein (Nederlands): Hoewel deze maatregel niet in mijn 40-puntenactieplan staat, juich ik ze toch toe als onderdeel van de strijd tegen de sociale en fiscale fraudek.

De **voorzitter:** De algemene bespreking is

- 22 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
 - 34 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.p(n)/Point 1.p(n)
- 25 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.q(n)/Point 1.q(n)
- 26 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 1.r(n)/Point 1.r(n)
- 23 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)
- Punt 2.a(n)/Point 2.a(n)
- 24 - Jean-Marc Nollet cs (1111/3)

Le vote sur les amendements est réservé.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

14 Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs en ce qui concerne le paiement de la rémunération (314/1-10)

Proposition déposée par:

Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri, Sonja Becq, Roel Deseyn.

Discussion générale

M. Egbert Lachaert, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

14.01 Stefaan Vercamer (CD&V): La majorité et l'opposition ont collaboré dans un esprit constructif à cette proposition de loi sur le paiement du salaire en monnaie scripturale. La législation existante de 1965, qui était encore basée sur la norme du paiement de la main à la main, doit en effet être d'urgence actualisée. Selon les estimations, un travailleur sur vingt ne perçoit toujours pas son salaire sous la forme d'un virement et cette proposition de loi constitue un pas vers la sécurité, la transparence financière et la lutte contre la fraude. Sur la base de la concertation sociale, d'un avis du Conseil National du Travail et en concertation avec l'administration, nous avons ménagé un espace pour d'éventuelles exceptions. Je souhaite remercier tous ceux qui ont collaboré à l'avènement de cette proposition de loi.

14.02 Bart Tommelein, secrétaire d'État (en néerlandais): Bien que cette mesure ne figure pas dans mon plan d'action en 40 points, je me félicite qu'elle s'inscrive dans le cadre de la lutte contre la fraude sociale et fiscale.

Le **président:** La discussion générale est close.

gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (314/10)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven (325/1-10)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit voor wat betreft de verduidelijking van het overnamerecht (896/1)

Voorstellen ingediend door:

- 325: Nathalie Muylle, Jef Van den Bergh, Leen Dierick, Griet Smaers, Caroline Cassart-Mailleux, Rita Gantois, Werner Janssen, Frank Wilrycx, Sabien Lahaye-Battheu

- 896: Sabien Lahaye-Battheu, Frank Wilrycx, Patricia Ceysens.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De heer Frank Wilrycx en mevrouw Griet Smaers, rapporteurs, verwijzen naar het schriftelijk verslag.

15.01 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Ik wil de parlamentsleden van de meerderheid bedanken omdat ze de tekst vorige week naar de commissie hebben teruggestuurd zodat mijn amendement, dat in een snellere inwerkingtreding voorziet, erin kon worden opgenomen.

15.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik wil de collega's bedanken voor hun steun voor dit nuttige wetgevend initiatief. De wet van 1988 inzake het preferentieel overnamerecht was al een zeer goede zaak om de continuïteit van de landbouwbedrijven te verzekeren, maar de laatste tijd werden bedrijven steeds vaker al overgenomen voor het overlijden

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (314/10)

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles (325/1-10)

- Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité, afin de préciser le droit de reprise (896/1)

Propositions déposées par:

- 325: Nathalie Muylle, Jef Van den Bergh, Leen Dierick, Griet Smaers, Caroline Cassart-Mailleux, Rita Gantois, Werner Janssen, Frank Wilrycx, Sabien Lahaye-Battheu

- 896: Sabien Lahaye-Battheu, Frank Wilrycx, Patricia Ceysens.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

M. Frank Wilrycx et Mme Griet Smaers, rapporteurs, se réfèrent à leur rapport écrit.

15.01 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Je remercie les parlementaires de la majorité d'avoir renvoyé le texte en commission, la semaine dernière, pour y intégrer mon amendement permettant que ce texte entre en vigueur plus rapidement que prévu.

15.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Je souhaiterais remercier nos collègues pour le soutien qu'ils ont apporté à cette initiative législative utile. La loi de 1988 relative au droit de reprise préférentiel était une bonne chose pour assurer la continuité de nos entreprises agricoles, mais ces derniers temps, de nombreuses exploitations ont

van de landbouwer, wat praktische problemen gaf. Dat is bij deze geregeld, met zowel de mogelijkheid van een volledige als gedeeltelijke overname van onroerende goederen.

été reprises dès avant le décès de l'agriculteur, ce qui engendrait des problèmes d'ordre pratique. Le texte à l'examen règle ces problèmes tout en créant la possibilité d'une reprise intégrale ou partielle des biens immeubles.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Le **président**: La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (325/10)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (325/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité".

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

La proposition de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 21.07 uur. Volgende vergadering donderdag 23 juli 2015 om 10.15 uur.

La séance est levée à 21 h 07. Prochaine séance plénière demain jeudi 23 juillet 2015 à 10 h 15.